
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['februəri] 4th , - .
February 4th , 1920 .
二月 4th , - .

1920年2月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'kleəd] [ɪn]['aɪələnd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
A rumour is going about that martial law may be declared in Ireland at any moment .
一个 谣言 是 去 关于 那 武术 法律 可能 是 声明 在 爱尔兰 在 任何 片刻 .

有传言称，爱尔兰随时可能宣布戒严。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [siːm] [klɪə(r)] .
By which of the armies of occupation does not seem clear .
经过 哪个 的 这 军队 的 职业 做 不是 似乎 清除 .

究竟是哪支占领军所为，目前尚不清楚。

[tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [sez] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] , [wʌn][mʌst; məst] [wɜːk] [hɑːd] .
To make money , says a London magistrate , one must work hard .
到 制作 钱 , 说道 一个 伦敦 地方法官 , 一 必须 工作 难的 .

一位伦敦地方法官说，要想赚钱，就必须努力工作。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [jɔː'self] .
This is a great improvement on the present method of entering a post - office and helping yourself .
这 是 一个 伟大的 改进 在 这 展示 方法 的 进入 一个 邮政 - 办公室 和 帮助 你自己 .

这比目前自行进入邮局办理业务的方式有了很大的改进。

[kæt] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['esɪks] .
Cat skins are advertised for in Essex .
猫 皮肤 是 广告 为了 在 埃塞克斯 .

埃塞克斯郡有人出售猫皮。

[ə; eɪ] [sə'bɜːbən] ['rezɪdənt] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl]
A suburban resident writes to say he has a few brace on his garden wall
一个 郊区 居民 写 到 说 他 有 一个 很少 支撑 在 他的 花园 墙
[iːtʃ] [naɪt] ,
each night ,
每个 夜晚 ,

一位郊区居民来信说，他家花园的墙上每晚都会挂着几只蝴蝶。

[ɪf] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [kæts] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] .
if the advertiser is prepared to entice the cats from inside them .
如果 这 广告商 是 准备 到 诱惑 这 猫 从 里面 他们 .

如果广告商准备把猫从里面引诱出来的话。

[mʌtʃ] [ə'lɑːm] [hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['saɪəntɪsts]
Much alarm has been caused in foreign countries by the report that British scientists
很多 警报 有 到过 导致 在 外国的 国家 经过 这 报告 那 英国 科学家
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] .
are experimenting with a machine that makes a noise like Lord Fisher .
是 实验 和 一个 机器 那 制作 一个 噪音 喜欢 主 费舍尔 .

有报道称，英国科学家正在试验一种能发出类似费舍尔勋爵声音的机器，这在国外引起了很大的恐慌。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːt] [ɪn] ['lʌndən] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]
According to a witness at a police court in London nearly two hundred people
根据 到 一个 证人 在 一个 警察 法庭 在 伦敦 几乎 二 百 人们
[stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['dɔkəz] [ɪn] ['sɪti] [rəʊd] [lɑːst] [wiːk] .
stood and watched a fight between dockers in City Road last week .
站立 和 观看 一个 斗争 之间 Dockers 在 城市 路 最后的 星期 .

据伦敦一家警察法庭的一名目击者称，上周在伦敦城市路，近两百人围观码头工人之间的斗殴。

[ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɒkrənz] ['æbsəns] [ɪn] [ə'merɪkə]
The way some people take advantage of Mr . Cochran's absence in America
这 方式 一些 人们 拿 优势 的 先生 . 科克伦的 缺席 在 美国
[siːm] [məʊst] [ˌʌn'spɔːtsmənlaɪk] .
seems most unsportsmanlike .
似乎 最多 不道德行为 .

有些人趁着科克伦先生不在美国之际所采取的行动，实在有失体育精神。

[hɔːs] - ['rædɪʃ] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ɪz] ['biːɪŋ] [səʊld] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [æt; ət] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]
Horse - radish from Germany is being sold in Manchester at six shillings a
马 - 萝卜 从 德国 是 存在 卖 在 曼彻斯特 在 六 先令 一个
['bʌnd(ə)l] .
bundle .
捆 .

德国产的辣根在曼彻斯特的售价为每捆六先令。

['iːv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [pres] ,
Even during the War , thanks to the efforts of the local Press ,
甚至 期间 这 战争 , 谢谢 到 这 努力 的 这 当地的 按 ,

即使在战争期间，也得益于当地媒体的努力，

[ðə; ði] [mæn'kjuːniən] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [hɒt] [stʌf] .
the Mancunian has never wanted for his little bit of German hot stuff .
这 曼彻斯特人 有 绝不 通缉 为了 他的 小的 少量 的 德语 热的 东西 .

这位曼彻斯特人从来不缺他那点儿德国辣味儿。

[ɑːskt] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['wɜːkə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə]
Asked how old he was by the magistrate a railway - worker is said to
问 如何 老的 他 曾是 经过 这 地方法官 一个 铁路 - 工人 是 说 到

[hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ,
have replied ,
有 回复 ,

据说，当法官问一名铁路工人他的年龄时，这名工人回答说：

" ['θɜːti] - [naɪn] [lɑːst] [straɪk] .
" Thirty - nine last strike .
" 三十 - 九 最后的 罢工 .

“最后一次罢工是39次。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæv; həv] ['ɒfəd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" The House of Representatives at Washington have offered one hundred thousand
" 这 房子 的 代表 在 华盛顿 有 提供 一 百 千

[paʊndz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [dʒɜːm] .
pounds to fight the influenza germ .
磅 到 斗争 这 流感 细菌 .

“华盛顿的众议院已拨款十万英镑用于对抗流感病毒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , ['dɛmpsiz] ['mænɪdʒə(r)] [wɪl]
It is said that , if they will make it two hundred thousand , Dempsey's manager will
它 是 说 那 , 如果 他们 将要 制作 它 二 百 千 , 登布西 经理 将要

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
consider it .
考虑 它 .

据说，如果价格能达到二十万，邓普西的经纪人会考虑一下。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] , [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] , [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [wʌn] ['lʌndən]
An American millionaire , says a gossip , has decided to stay at one London
一个 美国人 百万富翁 , 说道 一个 闲话 , 有 决定 到 停留 在 一 伦敦

[həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
hotel for three months .
酒店 为了 三 几个月 .

据传，一位美国百万富翁决定在伦敦一家酒店住三个月。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
There was no need to tell us he was a millionaire .
那里 曾是 不 需要 到 告诉 我们 他 曾是 一个 百万富翁 .

他没必要告诉我们他是百万富翁。

[ə; eɪ] [wei] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ['lɪnɪn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
A way is said to have been found for washing linen by electricity .
一个 方式 是 说 到 有 到过 成立 为了 洗涤 亚麻布 经过 电 .

据说已经找到了用电洗涤亚麻布的方法。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)]['peɪtrənz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [ðəm'selvz] .
In future patrons will have to tear the button - holes themselves .
在 未来 顾客 将要 有 到 撕 这 按钮 - 孔 他们自己 .

以后顾客需要自己撕开扣眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ['ɑːskɪŋ] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɔː(r)] ['krɪmɪnlz] ,
It is all very well asking Germany to hand over her war criminals ,
它 是 全部 非常 出色地 问 德国 到 手 超过 她 战争 罪犯 ,

要求德国交出其战犯固然很好，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
but the trouble is to find enough innocent men to round them up .
但 这 麻烦 是 到 寻找 足够的 清白的 男人 到 圆形的 他们 向上 .

但问题在于如何找到足够多的无辜者将他们抓起来。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] ['kʌrənt] [ɪn] [frɑːns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['aʊə(r)]['premiə(r)][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn]
The rumour current in France , to the effect that our Premier has been seen in
这 谣言 当前的 在 法国 ， 到 这 影响 那 我们的 总理 有 到过 已见 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ，

法国目前有传言称，有人在伦敦看到了我们的总理。

[ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] [pə'rizjənz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [spred] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪvlz] .
is believed by Parisians to have been spread by political rivals .
是 相信 经过 巴黎人 到 有 到过 传播 经过 政治的 竞争对手 .

巴黎人认为这是政治对手散布的谣言。

[ðə; ði] ['bɒlʃivist] ['riːs(ə)ntli] [di'pɔːt] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃ]
The Bolshevists recently deported from America were welcomed on the Finnish
这 布尔什维克 最近 被驱逐出境 从 美国 是 欢迎 在 这 芬兰
['frʌntɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [red] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [brɑːs] [bændz] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .
frontier by the Red Army and eleven brass bands playing " The International .
边境 经过 这 红色的 军队 和 十一 黄铜 乐队 玩耍 " 这 国际的 .

最近从美国被驱逐的布尔什维克分子在芬兰边境受到了红军和 11 支铜管乐队演奏《国际歌》的欢迎。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [di'pɔːt] [ə'gen] .
" That ought to teach them to get deported again .
" 那 应该 到 教 他们 到 得到 被驱逐出境 再次 .

“这应该能让他们吸取教训，以后再被驱逐出境吧。”

[ə; eɪ] [temz] [bɑː'dʒiː][hæz; həz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs]
A Thames bargee has summoned a colleague for throwing a huge piece
一个 泰晤士河 驳船 有 被召唤 一个 同事 为了 投掷 一个 巨大的 片
[ɒv; əv][kəʊl][æt; ət][hɪm] .
of coal at him .
的 煤炭 在 他 .

一名泰晤士河上的驳船船夫因同事向他扔了一大块煤而将其召见。

[kwaɪt] [raɪt] [tuː] .
Quite right too .
相当 正确的 也 .

完全正确。

[ðə; ði][kəʊl] [mait] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
The coal might have fallen into the river .
这 煤炭 可能 有 倒下 进入 这 河 .

煤炭可能掉进了河里。

[wʌn] ['skɒtɪʃ] [em] . [piː] . , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
One Scottish M . P . , says a weekly paper ,
一 苏格兰 M . P . , 说道 一个 每周 纸 ,

据一家周报报道，一位苏格兰议员

[hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
has not made a speech in the House of Commons for twenty years .
有 不是 制成 一个 演讲 在 这 房子 的 公共领域 为了 二十 年 .

他已有二十年未在下议院发表过演讲。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] ['reəli] [bʌts] [ɪn] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] -
This is probably due to the fact that a Scotsman rarely butts in when a fellow -
这 是 大概 到期的 到 这 事实 那 一个 苏格兰人 很少 屁股 在 什么时候 一个 同伴 -
['kʌntrimən] [ɪz] ['spiːkɪŋ] .
countryman is speaking .
同胞 是 请讲 .

这很可能是因为苏格兰人很少在同胞说话时插嘴。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [njuː'məʊniə] " [blaʊz] [ɪz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [helθ] , [di'klɛə] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]
The so - called " pneumonia " blouse is conducive to health , declares the Medical
这 所以 - 称为 " 肺炎 " 女式衬衫 是 有利的 到 健康 , 声明 这 医疗的
[rɪ'sɜːtʃ] [kə'mɪti] .
Research Committee .
研究 委员会 .

医学研究委员会宣称，所谓的"肺炎"衬衫有益健康。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['sʌnstrəʊk] [krə'væt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
On the other hand the sunstroke cravat continues to prove fatal in a great
在 这 其他 手 这 中暑 领结 继续 到 证明 致命的 在 一个 伟大的
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] .
number of cases .
数字 的 案例 .

另一方面，中暑仍然在很多情况下造成致命后果。

[ə; eɪ] ['swɒnzi] [mæn] [huː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɒtmənt] [tuː; tə][dɪg][ʌp][sʌm; səm] ['pɑːsnips] [ænd; ənd]
A Swansea man who went to his allotment to dig up some parsnips and
一个 斯旺西 男人 WHO 去 到 他的 分配 到 挖 向上 一些 欧防风 和
[endid] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θriː] ['kæbɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərz] [plɒt] [hæz; həz] [biːn] [faɪnd] [ten]
ended by taking three cabbages from a neighbour's plot has been fined ten
结束 经过 采取 三 卷心菜 从 一个 邻居 阴谋 有 到过 罚款 十
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

一名斯旺西男子去自己的菜地里挖欧洲防风草，结果却从邻居的菜地里偷了三个卷心菜，被罚款 10 英镑。

[wiː; wi] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
We approve of the sentence .
我们 批准 的 这 句子 .

我们同意这一判决。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] ['pɑːsnips] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊn] [nəʊ] ['mɜːsi] .
A man who deliberately associates with parsnips should be shown no mercy .
一个 男人 WHO 故意地 同事 和 欧防风 应该 是 所示 不 怜悯 .

故意与欧防风为伍的人，不应被怜悯。

[ə; eɪ] [njuːz] ['mesɪdʒ] [steɪts] [ðæt] ['paːspɔːt] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld][tuː; tə]
A news message states that passports enabling Mr . Ramsay Macdonald to
一个 消息 信息 各州 那 护照 使能 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 到
[prə'siːd] [tuː; tə] ['rʌʃə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] .
proceed to Russia have been refused .
继续 到 俄罗斯 有 到过 拒绝 .

新闻报道称，拉姆齐·麦克唐纳先生前往俄罗斯的护照申请已被拒绝。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['səʊʃəlɪst] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]
As a result we understand that the well - known Socialist has threatened to
作为 一个 结果 我们 理解 那 这 出色地 - 已知 社会主义 有 威胁 到
[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
remain in this country .
保持 在 这 国家 .

因此，我们了解到这位知名的社会主义者威胁要留在这个国家。

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['trəʊfi] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Greenwich Council has refused a war trophy , consisting of a hundred
格林威治 理事会 有 拒绝 一个 战争 杯 , 由 的 一个 百
['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .
bayonets .
刺刀 .

格林威治议会拒绝接收一件战争纪念品，其中包括一百把刺刀。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ðeɪ] [stɪl] [ədˈhɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˈθɪəri] [ðæt] [ðə; ði]
It appears that in those parts they still adhere to the fantastic theory that the
它 出现 那 在 那些 部分 他们 仍然 粘着 到 这 极好的 理论 那 这
[krəˈnɒmɪtə(r)] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] .
chronometer won the War .
计时器 韩元 这 战争 .

看来在那些地方，人们仍然坚持着“天文钟赢得了战争”这种荒谬的理论。

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l][aɪˈdɪə][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ˈnɔːfək] .
A novel idea is reported from a small town in Norfolk .
一个 小说 主意 是 据报道 从 一个 小的 镇 在 诺福克 .

据报道，诺福克郡的一个小镇出现了一种新颖的想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈfænsi] - [dres] [bɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [klʌbd] [təˈgeðə(r)]
It appears that at the annual fancy - dress ball all the inhabitants clubbed together
它 出现 那 在 这 年度的 想要 - 裙子 球 全部 这 居民 俱乐部 一起
[ænd; ənd] [went] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbrɒntəˈsɔːrəs] .
and went as a Brontosaurus .
和 去 作为 一个 雷龙 .

看来在一年一度的化装舞会上，所有居民都联合起来，装扮成了雷龙。

[ðə; ði][həʊˈtel] [ˈmɛtrəˌpoʊl] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ænd; ənd]
The Hotel Métropole has now been vacated by the Government , and
这 酒店 大都会 有 现在 到过 空置 经过 这 政府 , 和
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ,
it is thought that ,
它 是 想法 那 ,

政府已腾空大都会酒店，据信，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈekstrə] [ˈsliːpɪŋ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [əˈweɪ] ,
as soon as the extra sleeping accommodation has been cleared away ,
作为 很快 作为 这 额外的 睡眠 住宿 有 到过 已清除 离开 ,

一旦多余的睡眠空间被清理干净，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən][həʊˈtel][wʌns] [əˈgen] .
it will be used as an hotel once again .
它 将要 是 用过的 作为 一个 酒店 一次 再次 .

它将再次被用作酒店。

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈruːmə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælbət] [diː] [kʊrˈvɪl]
We understand there is no truth in the rumour that Mr . Albert de Courville
我们 理解 那里 是 不 真相 在 这 谣言 那 先生 . 阿尔伯特 德 库维尔
[hæz; həz] [ˈɒfəd] [ðə; ði][eks] - [ˈkaɪzə(r)][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈvjuː] ,
has offered the ex - Kaiser a leading part in his revue ,
有 提供 这 前任 - 凯撒 一个 领导 部分 在 他的 评论 ,

我们了解到，有关阿尔伯特·德·库维尔先生邀请这位前德皇在他的歌舞剧中担任主角的传闻毫无根据。

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] .
Come Over Here .
来 超过 这里 .

过来这边。

[ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪkˈspres] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] [ˈsʌndez] [ɪn][ðə; ði]
A correspondent points out in The Daily Express that there are five Sundays in the
一个 通讯员 积分 出去 在 这 日常的 表达 那 那里 是 五 星期日 在 这
[ˈprez(ə)nt] [mʌnθ] .
present month .
展示 月 .

《每日快报》的一位记者指出，本月有五个星期日。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [haʊ'evə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðɪs] [taɪm] .
We understand however that Mr . Winston Churchill is not to blame this time .
我们 理解 然而 那 先生 . 温斯顿 丘吉尔 是 不是 到 责备 这 时间 .

但我们了解到，这次温斯顿·丘吉尔先生并没有受到指责。

['aʊə(r)] ['sɪnɪks] .
Our Cynics .
我们的 愤世嫉俗者 .

我们的愤世嫉俗者。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] [stiːm] ['pækɪt] [ˌsiː 'əʊ] .
" It is stated that the management of the Isle of Man Steam Packet Co .
" 它 是 声明 那 这 管理 的 这 小岛 的 男人 蒸汽 包 合作 .
[ɪn'tend] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'kwaɪəd] ['stiːmə(r)] ['ɒnwəd] [tuː; tə]
intend to change the name of the newly - acquired steamer Onward to
打算 到 改变 这 姓名 的 这 新 - 获得 汽船 向前 到
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . " — ['ræmzi] ['kʊriə(r)] .
something more in keeping with the traditions of the Company . " — Ramsey Courier .
某物 更多的 在 保持 和 这 传统 的 这 公司 . " — 拉姆齐 导游 .

"据悉，曼岛轮船公司管理层打算将新购入的轮船'前进号'更名为更符合公司传统的名称。"——拉姆齐信使报。

" ['sɪəriəs] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Serious complaint is being made at another recurrence of the failure of the
" 严肃的 抱怨 是 存在 制成 在 其他 复发 的 这 失败 的 这
[ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪn] — — .
electric light in — — .
电的 光 在 — — .

"有人严重投诉——的电灯再次发生故障。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [lait] ['mætə(r)] .
It is no light matter .
它 是 不 光 事情 .

这可不是一件小事。

" — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] .
It wouldn't be .
它 不会 是 .

不会的。

[bə'nevələnt] [dek] - [hænd] ([tuː; tə] ['sɒlətri] [smɔːl] [bɔɪ]) .
Benevolent deck - hand (to solitary small boy) .
仁慈 甲板 - 手 (到 孤 小的 男生) .

仁慈的水手（对孤独的小男孩）。

" - ['ʊloʊ] , ['biːti] !
" ' Ullo , Beatty !
" - 乌洛 , 比蒂 !

"你好，比蒂！"

[wɛrz] [jə(r)] [pɑː] ?
Where's yer pa ?
在哪里? 你的 帕 ?

你爸在哪儿?

" [smɔːl] [bɔɪ] .
" Small boy .
" 小的 男生 .

"小男孩。"

" [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [end] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [peiliŋz] .
" Up at the sharp end , leaning over the palings .
" 向上 在 这 锋利的 结尾 , 倾斜 超过 这 栅栏 .

“站在最尖的一端，倚靠在栅栏上。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 82]
" [页 -]

[第 82 页]

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [huː] [mɪst] [ðeə(r)] [mɑːk] .
OF CERTAIN BRUTUSES WHO MISSED THEIR MARK .
的 肯定 布鲁图斯 WHO 错过 他们的 标记 .

某些失手的笨蛋。

[" [ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [duːmd] . " — ['pəʊstə(r)][ɒv; əv] " ['iːvnɪŋ] [njuːz] . "
[" Coalition Doomed . " — Poster of " Evening News . "
[" 联盟 注定失败 . " — 海报 的 " 晚上 消息 . "

“联盟注定失败。”——《晚间新闻》海报。

" [ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] [deθ] ['sentəns] .
" Coalition Death Sentence .
" 联盟 死亡 句子 .

“联盟死刑。”

" — " [taɪmz] - " ['hedlaɪn] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [æt; ət] ['peɪzli] .
" — " Times ' " Headline on Mr . Asquith at Paisley .
" — " 《时代周刊》 - " 标题 在 先生 . 阿斯奎斯 在 佩斯利 .

——《时代》杂志关于阿斯奎斯先生在佩斯利的头条新闻。

" [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] . " — " [taɪmz] - " ['hedlaɪn] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɑrnzɪz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
" Blow to the Coalition . " — " Times ' " Headline on Mr . Barnes's resignation .
" 吹 到 这 联盟 . " — " 《时代周刊》 - " 标题 在 先生 . 巴恩斯 辞职 .
]
]
]

“对联盟党的打击。”——《泰晤士报》关于巴恩斯先生辞职的标题。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['neməsɪs] ,
Have you heard of the coming of Nemesis ,
有 你 听到 的 这 未来 的 复仇女神 ,

你听说过复仇女神的到来吗？

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [glaɪdz] [θruː] [ðə; ði]['æmbiənt] [gluːm]
How she glides through the ambient gloom
如何 她 滑翔 通过 这 周围的 愁云

她如何穿梭于周围的昏暗之中

[ðæt] [ɪn'veləps] [ðə; ði] ['daʊnɪŋ] - [striːt] ['premɪsɪz]
That envelops the Downing - Street premises
那 信封 这 唐宁 - 街道 前提

这涵盖了唐宁街的办公场所。

[weə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [duːm] ?
Where George is awaiting his doom ?
在哪里 乔治 是 等待中 他的 厄运 ?

乔治将在哪里等待他的厄运？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [dɪs'kredɪt]
For the hour of his utter discredit
为了 这 小时 的 他的 说出 诋毁

在他彻底蒙羞的那一刻

[hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪtə(r)] [mʌst; məst][gəʊ]
Has struck and the blighter must go
有 击 和 这 讨厌鬼 必须 去
袭击已经发生，那混蛋必须离开。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:məlaɪt] ['ɔ:rgənz][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:]
If the Carmelite organs have said it
如果 这 加尔默罗会 器官 有 说 它
如果加尔默罗会的官方机构已经这样说过

[ɪts] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] .
It's bound to be so .
它是 边界 到 是 所以 .
必然如此。

[ðə; ði] ['kæbɪnɪts] ['deɪli] [ɪm'brəʊliəʊ]
The Cabinet's daily imbroglio
这 内阁 日常的 纠葛
内阁每日的困境

[ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [brɔ:l] ;
Amounts to a permanent brawl ;
金额 到 一个 永恒的 争吵 ;
相当于一场永无休止的争斗；

['mɪstə(r)] . [bɑ:nz] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][pɔ:t'fəʊliəʊ]
Mr . Barnes has resigned a portfolio
先生 . 巴恩斯 有 辞职 一个 文件夹
巴恩斯先生已辞去其投资组合。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔ:l] ;
Which never existed at all ;
哪个 绝不 存在 在 全部 ;
而这根本就不存在；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , ['enihaʊ] , ['gəʊɪŋ] ,
It is true he was , anyhow , going ,
它 是 真的 他 曾是 , 无论如何 , 去 ,
无论如何，他确实要走了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvz] ([ɪn][ðə; ði] [taɪmz]) [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn]
Yet it serves (in The Times) for a sign
然而 它 服务 (在 这 《时代周刊》) 为了 一个 符号
然而，在《泰晤士报》看来，它却起到了一种象征作用。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [pə'septəbli] ['grəʊɪŋ] ,
Of the symptoms , perceptibly growing ,
的 这 症状 , 明显地 生长 ,
症状逐渐加重，

[ɒv; əv]['dʒɔ:rdʒɪz] [dɪ'klaɪn] .
Of George's decline .
的 乔治的 衰退 .
乔治的衰落。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ([ɒv; əv] ['peɪzli]) [in'dɔ:s]
Mr . Asquith (of Paisley) endorses
先生 . 阿斯奎斯 (的 佩斯利) 赞同
阿斯奎斯先生（佩斯利的）表示赞同

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [deθ] ,
The sentence of violent death ,
这 句子 的 暴力 死亡 ,
判处死刑，

[ðəʊ] [hiː; hi] [liːvz] [hɪm] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['kɔːsɪz]
Though he leaves him alternative courses
尽管 他 树叶 他 选择 课程

尽管他给他留下了其他选择

[fɔː(r); fə(r)] ['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [breθ] ;
For yielding his ultimate breath ;
为了 屈服 他的 最终的 气息 ;

献出他最后的呼吸；

[hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm] [æn; ən] ['ɒpʃən(ə)l] ['tʃɑːtə(r)] —
He allows him an optional charter —
他 允许 他 一个 选修的 宪章 —

他允许他选择是否包机——

[tuː; tə] [swɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nek] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ,
To swing by his neck from a tree ,
到 摇摆 经过 他的 脖子 从 一个 树 ,

他被吊在树上，脖子被抓住，

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['mɑːtə(r)]
Or to perish a piteous martyr
或者 到 沦 一个 可怜的 烈士

或者成为可怜的殉道者

[tuː; tə] ['fiːləʊ] - [diː] - [ˌes'iː] .
To felo - de - se .
到 费洛 - 德 - 塞 .

致 felo-de-se。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dæməkliːz] ['ʌndə(r)]
And what of poor Damocles under
和 什么 的 贫穷的 达摩克利斯 在下面

可怜的达摩克利斯又该怎么办呢?

[ðɪs] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hæŋz] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] ?
This horror that hangs by a thread ?
这 恐怖 那 悬挂 经过 一个 线 ?

这种岌岌可危的恐怖?

[dʌz] [hiː; hi] [wɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːlzi] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)]
Does he wilt in a palsy and wonder
做 他 枯萎 在 一个 麻痹 和 想知道

他是否会因麻痹而萎靡不振，并感到疑惑

[haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sevə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ?
How soon it will sever his head ?
如何 很快 它 将要 断绝 他的 头 ?

它多久会砍下他的头颅?

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæŋk] [hjuː] ?
Are his lips and his cheeks of a blank hue ?
是 他的 嘴唇 和 他的 脸颊 的 一个 空白的 色调 ?

他的嘴唇和脸颊是空白的吗?

[dʌz] [hiː; hi] [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ?
Does he toy with his victuals and drink ?
做 他 玩具 和 他的 食物 和 喝 ?

他是否沉迷于饮食和饮酒?

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['θæŋkjuː] ,
Not at all ; on the contrary , thankyou ,
不是 在 全部 ; 在 这 相反 , 谢谢 ,

完全不是；恰恰相反，谢谢你。

[hɪz; ɪz] [hɛlθs] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] .
His health's in the pink .
他的 健康的 在 这 粉色的 .

他身体非常健康。

[hiːl] [biː; bi] [bæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv]['suːɪt; 'sjuːɪt] ,
He'll be bashed to the semblance of suet ,
地狱 是 猛击 到 这 外表 的 羊脂 ,

他会被打得像块牛油一样。

[səʊ] [seɪ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] ;
So say the familiars of Fate ;
所以 说 这 熟悉的 的 命运 ;

命运的使者如是说；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
But they don't tell us who is to do it
但 他们 不 告诉 我们 WHO 是 到 做 它

但他们没有告诉我们应该由谁来做这件事。

[ɔː(r)]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] ;
Or mention the actual date ;
或者 提到 这 实际的 日期 ;

或者注明实际日期；

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es]
Though the lords of the Circus assure us
尽管 这 领主们 的 这 马戏团 保证 我们

尽管马戏团的老板们向我们保证

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [mjuːt] ,
His voice will be presently mute ,
他的 嗓音 将要 是 目前 沉默的 ,

他暂时无法发声。

[jet] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [prə'naʊnst] [mɔrətʊrəs] ,
Yet the victim , pronounced moriturus ,
然而 这 受害者 , 发音 莫里图鲁斯 ,

然而受害者，发音为moriturus，

[dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [sə'luːt] .
Declines to salute .
下降 到 礼炮 .

拒绝敬礼。

[ɔːl] ['kʌləs] , [frɒm; frəm]['pɜːp(ə)l][tuː; tə] ['jeləʊ] ,
All colours , from purple to yellow ,
全部 颜色 , 从 紫色的 到 黄色的 ,

所有颜色，从紫色到黄色

[ðə; ði]['ɔːrəkəlz] [kɪl] [hɪm] [ɪn] [prɪnt] ,
The oracles kill him in print ,
这 神谕 杀 他 在 打印 ,

神谕在文字中杀死了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnz] [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ]
But he turns not a hair , for the fellow
但 他 转弯 不是 一个 头发 , 为了 这 同伴

但他却纹丝不动，因为那家伙

[ɪz] ['həʊpləs] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] ;
Is hopeless at taking a hint ;
是 绝望 在 采取 一个 暗示 ;

完全不领会暗示；

[ə'pærəntli] [friː] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n]
Apparently free from suspicion
显然 自由的 从 怀疑

表面上没有嫌疑

[ænd; ənd] ['maɪndləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ,
And mindless of what it all means ,
和 无意识 的 什么 它 全部 方法 ,

而且完全不顾这一切意味着什么。

[hiː; hi] [kəʴiəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] ,
He careers on the road to perdition ,
他 职业生涯 在 这 路 到 毁灭 ,

他正走在通往毁灭的道路上，

[ɪ'bʌliənt] [wɪð] [biːnz] .
Ebullient with beans .
热情洋溢 和 豆子 .

热情洋溢，豆子满满。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" ['aʊə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['neɪvi] .
" Our Invincible Navy .
" 我们的 无敌 海军 .

“我们所向披靡的海军。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] 14th ,
" In the article which appeared under the above title in the issue of Punch for January 14th ,
" 在 这 文章 哪个 出现 在下面 这 多于 标题 在 这 问题 的 冲床 为了 一月 14th ,

“在1月14日出版的《Punch》杂志上，以上述标题发表的文章中，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] ['epɪsəʊd] ,
the setting of the nautical episode ,
这 环境 的 这 航海 插曲 ,

航海篇的背景设定

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'plɒm] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] ,
in which the subject of the story conducted himself with so much aplomb and resourcefulness ,
在 哪个 这 主题 的 这 故事 实施 他自己 和 所以 很多 沉着冷静 和 足智多谋 ,

故事的主人公在这件事上表现得非常沉着冷静、足智多谋。

[wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ;
was derived from a personal experience related to the author ;
曾是 衍生的 从 一个 个人的 经验 有关的 到 这 作者 ;

源自作者的亲身经历；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['redʒənəld] [mək'tægərt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eni] ['æktʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
but Mr . Punch has his assurance that Reginald McTaggart was not intended even remotely to represent any actual individual .
但 先生 . 冲床 有 他的 保证 那 雷金纳德 麦克塔格特 曾是 不是 故意的 甚至 远程 到 代表 任何 实际的 个人 .

但潘奇先生确信，雷金纳德·麦克塔格特这个角色丝毫没有要代表任何真实人物的意思。

[hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] .
HIS FUTURE .
他的 未来 .

他的未来。

[pɑ:t] [ai] . — [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , - .
Part I . — The Proposal , 1920 .
部分 我 . — 这 提议 , - .

第一部分——求婚，1920 年。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv]['aʊəz] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['dʒerəld] .
" About this boy of ours , my dear , " said Gerald .
" 关于 这 男生 的 我们的 , 我的 亲爱的 , " 说 杰拉尔德 .

“亲爱的，关于我们这个孩子的事，”杰拉尔德说。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['mɑ:grət] .
" Well , what about it ? " said Margaret .
" 出色地 , 什么 关于 它 ? " 说 玛格丽特 .

“那又怎样呢？”玛格丽特说。

" [hi:; hi] [wei] [ˌfɔ:'ti:n] [paʊndz] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪtθ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" He weighed fourteen pounds and an eighth this morning ,
" 他 称重 十四 磅 和 一个 第八 这 早晨 ,

“他今天早上体重14磅8盎司。”

[ænd; ənd] [hi:z] ['əʊnli][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd][ten] [deɪz] [əʊld] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
and he's only four months and ten days old , you know . "
和 他是 仅有的 四 几个月 和 十 天 老的 , 你 知道 . "

他才四个月零十天大，你知道吗？

" [ɪz][hi:; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗？

[ai] [mi:n] , [dʌz] [hi:; hi] ?
I mean , does he ?
我 意思是 , 做 他 ?

我的意思是，他真的会这么做吗？

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] :
But what I was going to say was this :
但 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 这 :

但我原本想说的是：

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk] [dɪs'tɜ:rbəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
in view of the present social and economic disturbances and the price of
在 看法 的 这 展示 社会的 和 经济的 干扰 和 这 价格 的
[kəʊl] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] — "
coal and butter — "
煤炭 和 黄油 — "

鉴于当前的社会经济动荡以及煤炭和黄油的价格——

" [hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [jet] , [dɪə(r)] . "
" He doesn't need either of those yet , dear . "
" 他 不 需要 任何一个 的 那些 然而 , 亲爱的 . "

“亲爱的，他现在还不需要那两者。”

" — [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" — and the price of coal and butter , it behoves us , don't you think ,
" — 和 这 价格 的 煤炭 和 黄油 , 它 理应 我们 , 不 你 思考 ,

"——煤炭和黄油的价格，我们有责任去了解，你不觉得吗？"

[tuː; tə] ['veri] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] ([jes] , [ai] [ment] [tuː; tə] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]) — [tuː; tə] ['veri] ['sɪəriəsli]
to very seriously consider (yes , I meant to split it) — to very seriously
到 非常 严重地 考虑 (是的 , 我 意思是 到 分裂 它) — 到 非常 严重地
[kən'sɪdə(r)] [næts] ['fjuːtʃə(r)] ? "
consider Nat's future ? "
考虑 纳特的 未来 ? "

认真考虑（是的，我故意分开说的）——认真考虑纳特的未来？

" [əʊ] , [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , ['dʒerəld] .
" Oh , I've been doing that for ever so long , Gerald .
" 哦 , 我已经 到过 正在做 那 为了 曾经 所以 长的 , 杰拉尔德 .

"哦，我做这件事已经很久很久了，杰拉尔德。"

['prɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː(r)]
Probably in a year or two we shan't be able to get even a general or
大概 在 一个 年 或者 二 我们 不会 是 有能力的 到 得到 甚至 一个 一般的 或者
[ə; eɪ] [tʃɑː(r)] ,
a char ,
一个 字符 ,

可能一两年后，我们连个将军或角色都搞不定了。

[səʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [dʒɒbz] — [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ,
so I'm going to teach him all sorts of household jobs — as a great treat ,
所以 我是 去 到 教 他 全部 排序 的 家庭 工作 — 作为 一个 伟大的 对待 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

所以我要教他各种各样的家务活——当然，这是对他的极大奖励。

['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['faɪərz] — [əʊ] , [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] [æz; əz]
Washing up the plates and dishes and laying fires — oh , and darning as
洗涤 向上 这 盘子 和 菜肴 和 躺下 火灾 — 哦 , 和 织补 作为
[wel] .
well .
出色地 .

洗碗、生火——哦，还有缝补衣服。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [mend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒks] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] . "
He must certainly mend his own socks , and yours too . "
他 必须 当然 修补 他的 自己的 袜子 , 和 你的 也 . "

他当然要自己补袜子，也得帮你补袜子。

" [wel] , [pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] .
" Well , perhaps , if he has time .
" 出色地 , 也许 , 如果 他 有 时间 .

"嗯，或许吧，如果他有时间的话。"

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I have a much better proposal to make than that .
但 我 有 一个 很多 更好的 提议 到 制作 比 那 .

但我有一个比这好得多的提议。

[maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] . "
My idea is that we should bring him up to be a miner . "
我的 主意 是 那 我们 应该 带来 他 向上 到 是 一个 矿工 . "

我的想法是，我们应该把他培养成一名矿工。

" [ai] [θɔːt] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] ['twenti] - [wʌn] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] . "
" I thought children under twenty - one always were . "
" 我 想法 孩子们 在下面 二十 - 一 总是 是 . "

“我以为21岁以下的孩子都是如此。”

" [nɒt] ['maɪnə(r)] , ['sɪli] — ['maɪnə(r)] . "
" Not minor , silly — miner . "
" 不是 次要的 , 愚蠢的 — 矿工 . "

“不是小事，傻瓜——是矿工。”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" Well , what's the difference ?
" 出色地 , 是什么 这 不同之处 ?

“那么，区别是什么呢？”

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['dʌznt] [help] .
Saying it twice doesn't help .
说 它 两次 不 帮助 .

说两遍也没用。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dʌz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
And neither does shouting , " she added .
和 两者都不 做 喊叫 , " 她 额外 .

“大声喊叫也无济于事,”她补充道。

['dʒerəld] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Gerald wrote it down .
杰拉尔德 写道 它 向下 .

杰拉尔德把它写下来了。

" [əʊ] , [ai] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
" Because then he can earn enough money to keep us all comfortably
" 因为 然后 他 能 赚 足够的 钱 到 保持 我们 全部 舒适地
— [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [dɪ'pendəns] [æt; ət] ['tʃelsi] ,
— us in idle dependence at Chelsea ,
— 我们 在 闲置的 依赖性 在 切尔西 ,

“因为那样他就能赚到足够的钱，让我们所有人都能过上舒适的生活——让我们这些闲散的、依赖切尔西的人，”

[hɪm] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət] ['mɜːθə] - ['tɪdfɪl] [ɔː(r)] [weər'evə(r)] [wʌn] [maɪnz] . "
him in idle independence at Merthyr - Tydfil or wherever one mines . "
他 在 闲置的 独立 在 梅瑟蒂德菲尔 - 泰德菲尔 或者 无论 一 矿井 . "

他闲散地待在梅瑟蒂德菲尔或其他任何矿区。

" [hiː; hi] [mait] [send] [ˌjuː 'es] ['daɪəməndz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] .
" He might send us diamonds now and then too .
" 他 可能 发送 我们 钻石 现在 和 然后 也 .

“他可能偶尔也会送我们钻石。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] . "
Or perhaps it isn't allowed . "
或者 也许 它 不是 允许 . "

或许这是不允许的。

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəʊl] - ['maɪnə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] .
He'll be a coal - miner , naturally .
地狱 是 一个 煤炭 - 矿工 , 自然 .

他自然会成为一名煤矿工人。

" ['mɑːgrət] ['pɔndə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" Margaret pondered this for some minutes .
" 玛格丽特 沉思 这 为了 一些 分钟 .

玛格丽特沉思了几分钟。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" No , I don't think much of your idea , " she said finally .
" 不 , 我 不 思考 很多 的 你的 主意 , " 她 说 最后 .

“不，我不太认同你的想法，”她最后说道。

" ['veri] ['laɪkli] [kəʊl] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [ðen]
" Very likely coal will have gone out of fashion by then
" 非常 可能 煤炭 将要 有 已消失 出去 的 时尚 经过 然后

到那时，煤炭很可能已经过时了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['wɔːmɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [keɪp] ['gʊsˌberi] [ɔː(r)] [paɪn] - ['kɜːrnl]
and we shall all be warming ourselves with Cape gooseberries or pine - kernels
和 我们 将 全部 是 变暖 我们自己 和 岬 醋栗 或者 松树 - 内核
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

我们都会吃些灯笼果、松子之类的东西来取暖。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] — ['daɪmənd] - ['maɪnɪŋ] , [sɔːlt] -
I think he ought to be taught all kinds of mining — diamond - mining , salt -
我 思考 他 应该 到 是 教授 全部 种类 的 矿业 — 钻石 - 矿业 , 盐 -
['maɪnɪŋ] , [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [æt; ət] ['lɔidz] .
mining , gold - mining and undermining at Lloyd's .
矿业 , 金子 - 矿业 和 破坏 在 劳埃德保险公司 .

我认为应该教他各种采矿技术——钻石开采、盐矿开采、金矿开采以及在劳埃德公司进行地下开采。

[ðen] [biː; bi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] . "
Then be could take up whatever was most profitable at the moment . "
然后 是 可以 拿 向上 任何 曾是 最多 有利可图 在 这 片刻 . "

然后他就可以选择当时最赚钱的工作了。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [juːθ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ai] [siː] .
" He has a busy youth ahead of him , I see .
" 他 有 一个 忙碌的 青年 前方 的 他 , 我 看 .

“看来他未来的青春将会非常忙碌。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Have you thought of anything else ? "
有 你 想法 的 任何事物 别的 ? "

你还想到其他办法吗?

" [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" Not at present .
" 不是 在 展示 .

目前还没有。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ɪn'strʌktɪv] ,
Don't you think , though , that this little talk of ours has been rather instructive ,
不 你 思考 , 尽管 , 那 这 小的 讲话 的 我们的 有 到过 相当 有指导意义的 ,
['dʒerəld] ?
Gerald ?
杰拉尔德 ?

不过，杰拉尔德，你不觉得我们刚才的谈话很有启发性吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['əʊpən][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [ɒn] - [ðə; ði] [bɔɪ] : [wɒt]
Shall we open a correspondence in The Literary Supplement on ' The Boy : What
将 我们 打开 一个 一致 在 这 文学 补充 在 - 这 男生 : 什么
[wɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] - ? "
Will He Become ' ? "
将要 他 变得 - ? "

我们是否应该在《文学副刊》上开一个专栏，讨论《男孩：他将成为什么样的人》?

" [nɒt] [kwaɪt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ridər] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" Not quite the sort of thing for their readers , I should say . "
" 不是 相当 这 种类 的 事物 为了 他们的 读者 , 我 应该 说 . "

"我想说，这不太符合他们读者的口味。"

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]['hjuːmən] .
" But surely some of them must be quite human .
" 但 一定 一些 的 他们 必须 是 相当 人类 .

"但他们当中肯定有一些是真正的人。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [sed] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
It isn't as if I'd said Notes and Queries .
它 不是 作为 如果 ID 说 笔记 和 查询 .

我又没说"备注和问题"。

[wʌn] [kænt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðæt] ['evə(r)] — "
One can't imagine the readers of that ever — "
一 不能 想象 这 读者 的 那 曾经 — "

很难想象那本书的读者会——

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] ['dʒerəld] .
" Listen ! " said Gerald .
" 听 ! " 说 杰拉尔德 .

"听着！"杰拉尔德说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)] —
" I think I hear —
" 我 思考 我 听到 —

"我好像听到——"

" [bʌt; bət] ['mɑːgrət] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
" But Margaret had vanished .
" 但 玛格丽特 有 消失了 .

但玛格丽特已经消失了。

[næts] [ɔːl'redi] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [v'juːz] [ɒn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Nat's already pessimistic views on his future were being published for the
纳特的 已经 悲观 浏览 在 他的 未来 是 存在 已发布 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
benefit of the Man in the Street .
益处 的 这 男人 在 这 街道 .

纳特对自己未来原本就悲观的看法被公之于众，是为了让普通民众了解真相。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l] , - .
Part II . — The Disposal , 1945 .
部分 二 . — 这 处理 , - .

第二部分——处置，1945 年。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌlepɪ'dɒptərɪst] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
The President and Committee of the British Lepidopterists ' Association
这 总统 和 委员会 的 这 英国 鳞翅目昆虫学家 - 协会
[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn]['dʒænjuəri][ðə; ði] 15th ,
request the pleasure of your company on January the 15th ,
要求 这 乐趣 的 你的 公司 在 一月 这 15th ,

英国鳞翅目昆虫学家协会主席和委员会诚挚邀请您于1月15日莅临。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . ,
at 5 p . m . ,
在 5 p . 米 . ,

下午5点，

[wen] ['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] ['prendərˌgæst] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'dres] [ɒn][ðə; ði] [hɔːnt]
when Mr . Nathaniel Prendergast will give an illustrated address on The Haunts
什么时候 先生 . 纳撒尼尔 普伦德加斯特 将要 给 一个 插图 地址 在 这 闹鬼的地方
[ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)] ['kɑːpərˌwɪŋ] ,
and Habits of the minor Copperwing ,
和 习惯 的 这 次要的 铜翼 ,

当纳撒尼尔·普伦德加斯特先生就小铜翅雀的栖息地和习性发表图文并茂的演讲时

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn] [næts] .
together with a few Notes on Gnats .
一起 和 一个 很少 笔记 在 小飞虫 .

以及一些关于蚊蚋的笔记。

" ['lɪnɪn] ['kɒləz] [æt; ət] 3s .
" Linen collars at 3s .
" 亚麻布 项圈 在 3s .

“亚麻领子，3 件起售。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] [saʊndz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
each sounds incredible .
每个 声音 极好的 .

听起来都棒极了。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ə; eɪ][bɪt] [stɪf] , [nəʊ] [daʊt] .
A bit stiff , no doubt .
一个 少量 僵硬的 , 不 怀疑 .

确实有点僵硬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ə; eɪ] ['daʊnɪŋ] [striːt] ['melədrɑːmə] .
A DOWNING STREET MELODRAMA .
一个 击倒 街道 情节剧 .

唐宁街的一出闹剧。

[ðə; ði]['premiə(r)] .
The Premier .
这 总理 .

总理。

" [kʌm] [ɒn] [ɪn] , ['boʊnər] ; [ai] [lʌv] [ðiːz] ['fænsi] [blʌd] - ['kɜːrdlərz] .
" COME ON IN , BONAR ; I LOVE THESE FANCY BLOOD - CURDLERS .
" 来 在 在 , 博纳 ; 我 爱 这些 想要 血 - 凝乳器 .

"进来吧，博纳；我喜欢这些惊悚刺激的玩意儿。"

[best] ['tɒnɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
BEST TONIC IN THE WORLD .
最好的 补品 在 这 世界 .

世界上最好的滋补品。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[dɪs'gʌstɪd] ['peərənt] .
Disgusted Parent .
厌恶 父母 .

愤怒的家长。

" [næ] [ðen] , - - , [set] [ə'bɑːt] - [ɪm] !
" Nah then , ' Orace , set abaht ' im !
" 不 然后 , - - , 放 阿巴特 - 我是 !

"不，奥雷斯，把他放倒！"

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] - ['ɔːrs] - [æz; əz] [lɒst] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] .
Anyone can see the ' orse ' as lost all respect for yer .
任何人 能 看 这 - 奥尔斯 - 作为 丢失的全部 尊重 为了 你的 .

任何人都能看出这匹马已经对你彻底失去了尊重。

" ['spɔːtɪŋ] [gɒlf] .
" SPORTING GOLF .
" 体育 高尔夫球 .

"运动高尔夫。"

([wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [frɑːns] .)
(With the British Army in France .)
(和 这 英国 军队 在 法国 .)

（当时英国军队正在法国。）

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld]['sæpə(r)]['ɪnstɪŋkt] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][mæk] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['tʌn(ə)l]
" I noticed the old sapper instinct asserting itself in Mac when he tried to tunnel
" 我 注意到 这 老的 工兵 本能 断言 本身 在 苹果 什么时候 他 尝试 到 隧道
[aʊt][ɒv; əv][ðæt]['bʌŋkə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,
out of that bunker at the seventh ,
出去 的 那 掩体 在 这 第七 ,

"我注意到，当麦克试图从第七洞的掩体里挖隧道逃出来时，他身上那种老工兵的本能又显露出来了。"

" [sed] ['deni] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [gɒlf] [klʌb] - [haʊs] .
" said Denny after tea in the golf club - house .
" 说 丹尼 后 茶 在 这 高尔夫球俱乐部 - 房子 .

"丹尼在俱乐部会所喝完茶后说道。"

" [id] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['spɔːtɪŋ] [kɔːs] [laɪk] ['aʊəz] [æt; ət]
" He'd have found some opportunities on a really sporting course like ours at
" 他会 有 成立 一些 机会 在 一个 真的 体育 课程 喜欢 我们的 在
['vɪlərz] - - .
Villers - Vereux .
维勒斯 - - .

"在像维莱尔-韦勒这样充满体育精神的球场上，他本可以找到一些机会。"

[rɪ'membə(r)] ['vɪlərz] , ['pɒntiŋ] ? "
Remember Villers , Ponting ? "
记住 维勒斯 , 庞廷 ? "

还记得维勒斯和庞廷吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gɒlf] [lɪŋks] [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pɒntiŋ] ['grɪmli] .
" It wasn't a golf links as I remember it , " said Ponting grimly .
" 它 不是 一个 高尔夫球 链接 作为 我 记住 它 , " 说 庞廷 阴沉地 .

"它和我记忆中的高尔夫球场完全不一样，"庞廷神情严肃地说。

" [bles] [juː; jʊ] , [aɪm] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [deɪz] .
" Bless you , I'm not speaking of those far - away days .
" 保佑 你 , 我是 不是 请讲 的 那些 远的 - 离开 天 .

"愿上帝保佑你，我说的不是那些遥远的日子。"

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [bæk] ,
I'm talking of a month or two back ,
我是 说 的 一个 月 或者 二 后退 ,

我指的是一两个月前的事。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [mes]
when I was there with a Chinese Salvage Company trying to clear up the mess
什么时候 我 曾是 那里 和 一个 中国人 打捞 公司 尝试 到 清除 向上 这 混乱
[juː; jʊ] [meɪd] .
you made .
你 制成 .

我当时和一家中国打捞公司一起去清理你造成的烂摊子。

['biːstli] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː] .
Beastly quiet it was , too .
兽 安静的 它 曾是 , 也 .

周围静得出奇。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['hæbɪt] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ɒv; əv]
The only excitement was a playful habit the Chink had contracted of
这 仅有的 激动 曾是 一个 顽皮的 习惯 这 中国 有 合同 的
['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sælvɪdʒd] [klɪp] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
picking up a rusty rifle and a salvaged clip of cartridges ,
挑选 向上 一个 生锈的 步枪 和 一个 打捞 夹子 的 墨盒 ,

唯一让他兴奋的是，这个中国人养成了一个顽皮的习惯，那就是捡起一支生锈的步枪和一盒回收的子弹。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [bæŋ] !
pointing the gun anywhere and pulling the trigger to make it say Bang !
指向 这 枪 任何地方 和 拉 这 扳机 到 制作 它 说 砰 !

把枪指向任何地方，然后扣动扳机，它就会发出"砰！"的声音。

[ai] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [maɪ'self] ['dɔɪn] - [ðə; ði] [əʊld] [biː] . [iː] . [ef] . ['tʌmi] - ['rɪgl] [wen] [ðə; ði] [ʃiː'nwɑː]
I often found myself doin ' the old B . E . F . tummy - wriggle when the Chinois
我 经常 成立 我 做 - 这 老的 B . E . F . 肚子 - 扭动 什么时候 这 中国
[wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpi] .
was really happy .
曾是 真的 快乐的 .

当中国狗非常高兴的时候，我经常会不由自主地跟着它扭动肚子。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [nɒn] - ['wɜːkɪŋ] [deɪ] — [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dræb] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ænd; ənd]
" One Sunday — a non - working day — when all was drab and dreary and
" 一 星期日 — 一个 非 - 在职的 天 — 什么时候全部 曾是 单调 和 凄凉 和
[ɪɡ'zɪstəns] [siːmd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [blæŋk] ,
existence seemed a double - blank ,
存在 似乎 一个 双倍的 - 空白的 ,

"某个星期天——一个非工作日——一切都显得单调乏味，生活仿佛一片空白，

[maɪ] ['ɔːdəli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [əʊld] - ['ɡɒlfɪŋ] [bæts] - [ɪn] [wʌn]
my orderly mentioned that he had discovered some old ' golfing bats ' in one
我的 秩序 提及 那 他 有 发现 一些 老的 - 高尔夫球 蝙蝠 - 在 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌtmənts] .
of the hutments .
的 这 棚屋 .

我的勤务兵提到，他在其中一个营房里发现了一些旧高尔夫球棒。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['fɒreɪ] [ɒn] [ðə; ði]
Evidently they were the remains of the spoils of a lightning foray on the
显然 他们 是 这 遗迹 的 这 战利品 的 一个 闪电 突袭 在 这
[beɪs] .
Base .
根据 .

显然，这些是闪电突袭基地后缴获的战利品。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [bɔːlz] , [kwaɪt] [ɡʊd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
A further search revealed a couple of elliptical balls , quite good in places .
一个 更远 搜索 揭晓 一个 夫妻 的 椭圆形 球 , 相当 好的 在 地方 .

进一步搜索发现了几个椭圆球，有些地方还不错。

[səʊ] [ai] [tɪpt] [maɪ] [kʌb] , ['læksi] ,
So I tipped my cub , Laxey ,
所以 我 倾斜 我的 幼兽 , 拉西 ,

所以我给了我的幼崽拉西小费。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] ['aʊə(r)] ['priː] - [wɔː(r)] [fɔːm] .
out of his bunk and we proceeded to resurrect our pre - war form .
出去 的 他的 假寐 和 我们 继续 到 复活 我们的 预 - 战争 形式 .

他从铺位上下来，我们开始恢复战前的状态。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi] [ɡɒt] [əd'ventʃərəs] ,
By - and - by we got adventurous ,
经过 - 和 - 经过 我们 得到 冒险的 ,

渐渐地，我们开始变得喜欢冒险了。

[ænd; ənd] ['læksi] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [mætʃ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [fræŋks]
and Laxey challenged me to play him a match after lunch for ten francs
和 拉西 挑战 我 到 玩 他 一个 匹配 后 午餐 为了 十 法郎
[ə; eɪ] [saɪd] .
a side .
一个 边 .

拉西向我发起挑战，午饭后和他踢一场比赛，每队十法郎。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɡriːnz] [ɔː(r)] [həʊlz] ,
The details required some arranging , as there were no greens or holes ,
这 细节 必需的 一些 安排 , 作为 那里 是 不 青菜 或者 孔 ,

由于没有果岭或球洞，细节方面需要一些安排。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs] - ['kʌntri] [strəʊk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
but eventually we decided on a cross - country stroke competition ,
但 最终 我们 决定 在 一个 叉 - 国家 中风 竞赛 ,

但最终我们决定举办一场越野划船比赛。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌmp] [həʊl] , [mæp][ref] . :
starting from the hut - door and finishing at a crump hole , map ref . :
开始 从 这 小屋 - 门 和 精加工 在 一个 克朗普 洞 , 地图 参考 . :

从小屋门口开始，到洞穴尽头结束，地图参考：

[biː] 26c , - , - .
B 26c , 08 , 35 .
B 26c , - , - .

B 26c，08，35。

" [wiː; wi] [tɒst] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [wʌn] [ai] [pɪkt] [ə; eɪ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒkɪ] [stɪk] ,
" We tossed for clubs , and as I won I picked a driver and a hockey stick ,
" 我们 抛掷 为了 俱乐部 , 和 作为 我 韩元 我 挑选 一个 司机 和 一个 曲棍球 戳 ,

"我们掷硬币决定球杆，我赢了，就选了一根一号木杆和一根曲棍球杆。"

['liːvɪŋ] ['læksi] [ə; eɪ]['brɑːsi; 'bræsi][ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌtə(r)] [hed] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hwæŋ'giː] [keɪn] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] [wɪp] .
leaving Laxey a brassie and a putter head tied to a whangee cane that gave it plenty of whip .
离开 拉西 一个 胸罩 和 一个 推杆 头 系 到 一个 篾 甘蔗 那 给予 它 很多 的 鞭 .

给拉西留下了一件黄铜衣和一根绑在鞭子上的推杆头，鞭子可以抽打它。

['læksi] [wɒz; wəz] [spɒt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [jɑːd] [draɪv] .
Laxey was spot , and broke with a ten - yard drive .
拉西 曾是 点 , 和 打破 和 一个 十 - 院子 驾驶 .

拉西状态正佳，一记十码的推进打破僵局。

[ðen] [ai] [tiːd] [ʌp] [ænd; ənd] [drəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɒləʊ] - [θruː] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [raʊnd] ['sevrəl] ['sɝklz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [stɒp] .
Then I teed up and drove with a good follow - through action that carried me round several circles before I could stop .
然后 我 球座 向上 和 驾驶 和 一个 好的 跟随 - 通过 行动 那 携带 我 圆形的 一些 界 前 我 可以 停止 .

然后我做好准备，开球时配合良好的后续动作，绕了好几圈才停下来。

" [ai][dɪd]['betə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] ,
" I did better the next time ,
" 我 做过 更好的 这 下一个 时间 ,

"我下次做得更好。"

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [bɔːl] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and made my ball rather sorry that it had been making fun of me .
和 制成 我的 球 相当 对不起 那 它 有 到过 制作 乐趣 的 我 .

我的球也因此感到后悔，因为它之前一直在嘲笑我。

['læksi] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][laɪ][ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['lɒftɪd] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['pʌtə(r)] ([æz; əz] [ai] [sed] ,
Laxey had a bad lie and , though he lofted his ball with the putter (as I said ,
拉西 有 一个 坏的 说谎 和 , 尽管 他 阁楼 他的 球 和 这 推杆 (作为 我 说 ,

拉西的球位很差，虽然他用推杆将球挑了起来（正如我所说，

[ðə; ði] [hwæŋ'giː] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [wɪp] -) , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][klɪə(r)][ðə; ði] ['hʌtmənts] .
the whangee did give it ' whip ') , he didn't clear the hutments .
这 篾 做过 给 它 - 鞭 -) , 他 没有 清除 这 棚屋 .

鞭子确实抽打了它），但他并没有清理棚屋。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kænən] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['nɪsn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ai]
After he had cannoned off the roof of a ' Nissen ' into the cook - house I
后 他 有 炮击 离开 这 屋顶 的 一个 - 尼森 - 进入 这 厨师 - 房子 我
[tʊk] [maɪ] [tɜːn] ,
took my turn ,
采取 我的 转动 ,

他从一辆"尼森"卡车的车顶上跳进厨房后，轮到我了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [dɪs'gʌst] ['pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] [ðæt] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [sə'pɔːt]
and to my disgust pulled into a trench that formed part of our old support
和 到 我的 厌恶 拉 进入 一个 沟 那 形成 部分 的 我们的 老的 支持
[laɪn] .
line .
线 .

令我感到厌恶的是，我竟然开进了我们以前的支援防线的一部分——一条壕沟里。

" - ['aʊə(r)] [weɪz] [laɪ] [ə'pɑːt] [naʊ] , [əʊld] ['melən] , - [ai] [sed] ,
" ' Our ways lie apart now , old melon , ' I said ,
" - 我们的 方式 说谎 除 现在 , 老的 瓜 , - 我 说 ,

"老瓜，我们现在分道扬镳了，"我说。

- [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]['bætmən]
' and I should advise you to follow my example and get your batman
- 和 我 应该 建议 你 到 跟随 我的 例子 和 得到 你的 蝙蝠侠
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊnt] .
to keep the count .
到 保持 这 数数 .

我建议你效仿我的做法，让你的蝙蝠侠负责计数。

['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ˌærɪθ'metɪkl] ['trʌb(ə)lz] . -
Otherwise your play will be affected by arithmetical troubles . '
否则 你的 玩 将要 是 做作的 经过 算术 麻烦 . -

否则你的游戏会受到算术问题的影响。

" [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['wɪlkɪnz] [ai] [faʊnd] [maɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Accompanied by my faithful Wilkins I found my ball and reviewed the situation .
" 伴随 经过 我的 忠实 威尔金斯 我 成立 我的 球 和 已审核 这 情况 .

"在我的忠实伙伴威尔金斯的陪伴下，我找到了我的球，并重新审视了形势。"

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd] ['hɒkɪ] [stɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)] ['mæʃi] [ʃɒts] ,
The driver and hockey stick were hopeless for mashie shots ,
这 司机 和 曲棍球 戳 是 绝望 为了 mashie 镜头 ,

用一号木杆和曲棍球杆打慢速球根本不可能。

[bʌt; bət] ['wɪlkɪnz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [siː] . [tiː] . [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['liːdɪŋ]
but Wilkins reported a practicable C . T . a few yards to the right , leading
但 威尔金斯 据报道 一个 切实可行的 C . T . 一个 很少 码 到 这 正确的 , 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
to the front line ,
到 这 正面 线 ,

但威尔金斯报告说，右侧几码处有一个可行的CT点，通往前线。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒentli]['sləʊpɪŋ] [ri'vet] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] .
and some gently sloping revetting from thence to the level .
和 一些 轻轻地 倾斜的 护墙 从 因此 到 这 等级 .

从那里到水平面有一些缓坡护坡。

['lʌkɪli] [ðə; ði][siː] . [tiː] . [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [iːtʃ] [trə'vɜːs] ,
Luckily the C . T . had plenty of length to each traverse ,
幸运的是 这 C . T . 有 很多 的 长度 到 每个 横穿 ,

幸运的是，CT 线每段横断面都有足够的长度。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] [maɪ]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] ['læksi] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]
and when I emerged in the open with my sixty - seventh Laxey was only just
和 什么时候 我 出现 在 这 打开 和 我的 六十 - 第七 拉西 曾是 仅有的 只是
['getɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
getting clear of the huts ,
获得 清除 的 这 小屋 ,

当我带着我的第六十七个拉西走到开阔地带时，他才刚刚离开那些小屋。

['hævɪŋ] [biːn] ['bædli] ['bʌŋkə] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] [dʌmp] .
having been badly bunkered in the coal dump .
拥有 到过 糟糕 掩体 在 这 煤炭 倾倒 .

被严重掩埋在煤堆里。

[hiː; hi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] — [ə; eɪ]['regjələ(r)]
He made good progress from there , but I got into the rough — a regular
他 制成 好的 进步 从 那里 , 但 我 得到 进入 这 粗糙的 — 一个 常规的
['gruːjɛə] [ɒv; əv] [ʃel] - [həʊlz] .
Gruyère of shell - holes .
格吕耶尔 的 壳 - 孔 .

他从那以后进展顺利，但我却陷入了困境——就像一片布满弹坑的格鲁耶尔奶酪。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [hæk] [maɪ] [wei] [θruː] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['gɜːgl]
While I was attempting to hack my way through I heard a delighted gurgle
尽管 我 曾是 尝试 到 黑客 我的 方式 通过 我 听到 一个 高兴极了 咕噜声
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] ['sɪtɪŋ]
of laughter and turned round to see half - a - dozen of the Chinks sitting
的 笑声 和 转向 圆形的 到 看 一半 - 一个 - 打 的 这 裂缝 坐着
[ɒn][ðeə(r)][hæmz][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .
on their hams and watching me with undisguised jubilation .
在 他们的 火腿 和 观看 我 和 不加掩饰的 欢腾 .

当我试图强行闯过时，我听到一阵欢快的咯咯笑声，转过身，看到六个中国人坐在火腿上，毫不掩饰地高兴地看着我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" - [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['wɪlkɪnz] , - [ai] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" ' Send them away , Wilkins , ' I said irritably .
" - 发送 他们 离开 , 威尔金斯 , - 我 说 易怒地 .

“把他们送走，威尔金斯，”我恼火地说。

- [kænt] [juː; jʊ] [siː] ['ðer] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [maɪ] [geɪm] ? -
' Can't you see they're putting me off my game ? '
- 不能 你 看 它们是 推杆 我 离开 我的 游戏 ? -

“难道你看不出来他们干扰了我的比赛吗？”

" ['wɪlkɪnz] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" Wilkins shoved them off , and I took the old German line with a rush .
" 威尔金斯 推搡 他们 离开 , 和 我 采取 这 老的 德语 线 和 一个 匆忙 .

“威尔金斯把他们赶走了，我迅速占领了旧德军防线。”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ][tuː; tə] [spiːk] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] ,
While I was so to speak consolidating ,
尽管 我 曾是 所以 到 说话 巩固 ,

当我可以说在巩固成果的时候，

[ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['læksi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] - ['kʌtəz] .
a runner arrived from Laxey asking for the loan of a pair of wire - cutters .
一个 跑步者 到达的 从 拉西 问 为了 这 贷款 的 一个 一对 的 金属丝 - 切割器 .

一名来自拉西的信使前来借用一把钢丝钳。

" - - [iːz] - [ʌŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] ,
" ' ' E's ' ung up on the wire , Sir , ' said the runner ,
" - - 的 - ung 向上 在 这 金属丝 , 先生 , - 说 这 跑步者 ,

“先生，他挂在电线上了，”信使说道。

- [æn; ən] - [kɜːrs] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['sʌmˌθɪŋk] ['ɔːf(ə)l] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] - ['æbɪt] . -
' an ' cursing the artillery somethink awful from force of ' abit . '
- 一个 - 咒骂 这 炮兵 某物 可怕 从 力量 的 - 有点 . -

“an”诅咒炮兵，因为“abit”的力量而产生了一些可怕的事情。

" [ai] [sent] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [neɪl] - ['sɪzəz] [wɪð] [maɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
" I sent a pair of nail - scissors with my compliments ,
" 我 发送 一个 一对 的 指甲 - 剪刀 和 我的 赞美 ,

“我附赠了一把指甲剪以示感谢。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['læksi] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [skɔː(r)] [tuː; tə] [deɪt] ?
and would Mr . Laxey kindly inform me what was his score to date ?
和 会 先生 . 拉西 亲切地 通知 我 什么 曾是 他的 分数 到 日期 ?

请问拉西先生能否告知我他目前的得分是多少?

['læksi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['sɪzəz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪ] - [klɪp] ,
Laxey returned the scissors , saying that he found he could manage better with a tie - clip ,
拉西 返回 这 剪刀 , 说 那 他 成立 他 可以 管理 更好的 和 一个 领带 - 夹子 ,

拉西归还了剪刀，说他觉得用领带夹更方便。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɔː(r)] [æt; ət] - . - ['aʊəz] [wɒz; wəz] - , [pliːz] .
and his score at 15 . 30 hours was 346 , please .
和 他的 分数 在 - . - 小时 曾是 - , 请 .

他在 15.30 时的得分是 346 分。

[tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ,
Cheered by the knowledge that I was a matter of twenty to the good ,
欢呼 经过 这 知识 那 我 曾是 一个 事情 的 二十 到 这 好的 ,

得知自己比对手多赢了二十分，我感到十分欣慰。

[ai] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['drɪbl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
I executed a brilliant dribble along a ditch ,
我 执行 一个 杰出的 运球 沿着 一个 沟 ,

我沿着沟渠完成了一次精彩的运球突破，

['niːtli] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [strɒŋ] [pɔɪnt] .
neatly tricked a couple of saplings and finished with a long spinning - jenny into a camouflaged strong point .
整齐地 被骗了 一个 夫妻 的 树苗 和 完成的 和 一个 长的 旋转 - 珍妮 进入 一个 伪装 强的 观点 .

巧妙地用几棵小树苗骗过了对方，最后用长长的旋转绳将对方变成一个伪装的堡垒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [hi:; hi]['hædnt] [taɪm] [tu:; tə][skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ku:lɪz] ,

By this time Wilkins was in such a maze of mathematics that he hadn't time to scare off the coolies ,

经过 这 时间 威尔金斯 曾是 在 这样的 一个 迷宫 的 数学 那 他 之前没有 时间 到 吓 离开 这 苦力 ,

这时，威尔金斯已经深陷于复杂的数学之中，根本无暇顾及吓走那些苦力了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mi:d] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] .

who were tumbling up in large numbers and giving a generous meed of applause .

WHO 是 翻滚 向上 在 大的 数字 和 给予 一个 慷慨的 需求 的 掌声 .

他们蜂拥而至，报以热烈的掌声。

" [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - ['læksi] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['gæləri] [ɒv; əv] [tʃɪŋks] , [wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [tʌtʃ] ,

" Towards the 400 Laxey , who also had a good gallery of Chinks , was losing touch ,

" 向 这 - 拉西 , WHO 还 有 一个 好的 画廊 的 裂缝 , 曾是 输 触碰 ,

“到了400年左右，拉西（Laxey）——他也有不少中国佬——开始失去联系了。”

[ænd; ənd][ai] [əd'vaɪzd] [hɪm] [baɪ] ['rʌnə(r)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃ(ə)n] .

and I advised him by runner to change direction .

和 我 建议 他 经过 跑步者 到 改变 方向 .

我建议他的助手改变方向。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [sed] [ðæt] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

He thanked me , but said that , in view of the difficult nature of the terrain ,

他 谢谢 我 , 但 说 那 , 在 看法 的 这 难的 自然 的 这 地形 ,

他向我道谢，但表示鉴于地形复杂，

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [wɜ:k] [raʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][flæŋk] .

he had decided to work round from a flank .

他 有 决定 到 工作 圆形的 从 一个 侧翼 .

他决定从侧翼包抄。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ai] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] - [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Feeling that I was nearing the objective I organised a series of approach - shots with the driver ,

感觉 那 我 曾是 临近 这 客观的 我 有组织的 一个 系列 的 方法 - 镜头 和 这 司机 ,

感觉离目标越来越近，我和司机安排了一系列接近镜头的拍摄计划。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ɑ:sk] ['læksi] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][ək'sept] ['fɪfti] [stɑ:t] .

and sent to ask Laxey if he would care to accept fifty start .

和 发送 到 问 拉西 如果 他 会 关心 到 接受 五十 开始 .

并派人去问拉西是否愿意接受五十个开球权。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] ['fu:zəld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['pɪlbɒks] , [ai] [rɪ'dju:st] [ðə; ði]['ɒfə(r)][baɪ][hɑ:f] ,

However , having foozled into a ruined pillbox , I reduced the offer by half ,

然而 , 拥有 糊涂了 进入 一个 毁坏 药盒 , 我 减少 这 提供 经过 一半 ,

然而，由于误入了一个废弃的碉堡，我只好将报价减半。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] , ['kɒnfɪdənt] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] — [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['læksi] [ɪn'djuːst]
and later on , confident — not to say insulting — reports from Laxey induced
和 之后 在 , 自信的 — 不是 到 说 侮辱 — 报告 从 拉西 诱导
[ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
me to withdraw the concession altogether .
我 到 提取 这 让步 共 .

后来，拉西的自信——甚至可以说是侮辱性的——报告促使我完全撤回了让步。

" [æt; ət] - . - ['aʊəz] [prɪ'saɪsli] , [ə'mɪd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl]
" At 16 . 30 hours precisely , amid intense excitement on the part of the Celestial
" 在 - . - 小时 恰恰 , 之中 激烈的 激动 在 这 部分 的 这 天体
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

“下午 4 点 30 分整，在天庭观众的强烈兴奋声中，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [krʌmp] - [həʊl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
we arrived at the deciding crump - hole simultaneously .
我们 到达的 在 这 决定 克朗普 - 洞 同时地 .

我们同时到达了决定性的崩溃点。

[wen] [ai] [seɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,
When I say we arrived ,
什么时候 我 说 我们 到达的 ,

我说我们到达的时候，

[ai] [miːn] [ðæt] ['læksi] [hæd; həd][æn; ən] [eɪt] - [jɑːd] [pʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [laɪ] — [æn; ən] ['iːzi]
I mean that Laxey had an eight - yard putt from a good lie — an easy
我 意思是 那 拉西 有 一个 八 - 院子 推杆 从 一个 好的 说谎 — 一个 简单的
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hwæŋ'giː] ['pʌtə(r)] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ten] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ɪn][æz; əz]
proposition with the whangee putter — and I was ten yards away in as
主张 和 这 篜 推杆 — 和 我 曾是 十 码 离开 在 作为
['wɪkɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krevɪs] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] .
wicked a little crevice as you could wish to find .
邪恶 一个 小的 裂缝 作为 你 可以 希望 到 寻找 .

我的意思是，拉西在球位很好的情况下，有一个八码的推杆机会——用长推杆很容易就能推进——而我却在十码外一个极其刁钻的小缝隙里。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , ['skɪpə(r)] , - [sed] ['læksi] ,
" ' If it doesn't shake your nerve , skipper , ' said Laxey ,
" - 如果 它 不 摇 你的 神经 , 船长 , - 说 拉西 ,

“如果这都不能让你胆战心惊，船长，”拉西说道。

- [ai] [mait] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][skɔː(r)][ɪz] - . -
' I might mention that my score is 543 . '
- 我 可能 提到 那 我的 分数 是 - . -

我不妨提一下，我的分数是543分。

" - [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [geɪm] , [ðen] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' You'd better give me the game , then , ' I answered .
" - 你会 更好的 给 我 这 游戏 , 然后 , - 我 回答 .

“那你最好把游戏给我，”我回答道。

- [aɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] - . -
' I'm but a modest 520 . '
- 我是 但 一个 谦虚的 - . -

“我身高只有区区520厘米。”

" - [nɒt] ['dʒɒli] ['laɪkli] .
" ' Not jolly likely .
" - 不是 快乐的 可能 .

“不太可能。”

[jʊl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʌrəʊ] .

You'll take at least twenty to get out of that burrow .

你会 拿 在 至少 二十 到 得到 出去 的 那 洞穴 .

你至少要走二十步才能从那个洞穴里出来。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] ['wɪlkɪnz] [ɪz] ['rɒt(ə)n] [æt; ət] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [ai] [kleɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] . -

Besides , I know Wilkins is rotten at figures , and I claim a recount . '

除了 , 我 知道 威尔金斯 是 烂 在 数据 , 和 我 宣称 一个 叙事 . -

此外，我知道威尔金斯不擅长数字，所以我要求重新计票。

" [æn; ən] ['ɔːdɪt] [ænd; ənd] ['skruːtəni] [ʃəʊd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] - ,

" An audit and scrutiny showed that we were both 537 ,

" 一个 审计 和 审查 显示 那 我们 是 两个都 - ,

“审计和审查显示，我们双方都是537，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['læksi] [held] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['strenjuəs]

and although Laxey held a distinct advantage in position I decided on a strenuous

和 虽然 拉西 握住 一个 清楚的 优势 在 位置 我 决定 在 一个 费力的

['efət] [tuː; tə] [hɑːv] [ðə; ði] [geɪm] .

effort to halve the game .

努力 到 一半 这 游戏 .

尽管拉西在位置上占据明显优势，但我决定全力以赴，争取将比赛拖入平局。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [stæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [let] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl]

I took a firm stance and the hockey stick and let drive for the hole

我 采取 一个 公司 姿态 和 这 曲棍球 戳 和 让 驾驶 为了 这 洞

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pɪkæks] [strəʊk] .

with a tremendous pickaxe stroke .

和 一个 巨大的 镐 中风 .

我摆好架势，挥舞着曲棍球杆，像镐头一样猛力击球入洞。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Instantly there was a blinding flash and an explosion , and ,

即刻 那里 曾是 一个 失明 闪光 和 一个 爆炸 , 和 ,

瞬间，一道耀眼的闪光过后，发生了爆炸，然后，

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɪkɪŋ] [sænd] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]

when we had finished picking sand out of our ears and eyes and

什么时候 我们 有 完成的 挑选 沙 出去 的 我们的 耳朵 和 眼睛 和

[ə'lei] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪŋks] ,

allayed the excitement of the Chinks ,

缓解 这 激动 的 这 裂缝 ,

当我们终于把耳朵和眼睛里的沙子清理干净，也平息了中国人的兴奋之后，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [bɔːl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [krʌmp] - [həʊl] .

we discovered my ball comfortably nestling in the crump - hole .

我们 发现 我的 球 舒适地 雏鸟 在 这 克朗普 - 洞 .

我们发现我的球舒舒服服地躺在球洞里。

" - [ɪf] [ə'sɪstəns] [wɪð] ['derəlɪkt] [mɪlz] [bɒmz] [ɪz] [ə'laʊd] , - [sed] ['læksi] , - [wɪv] [hɑːvd] . -

" ' If assistance with derelict Mills bombs is allowed , ' said Laxey , ' we've halved . '

" - 如果 协助 和 废弃的 米尔斯 炸弹 是 允许 , - 说 拉西 , - 我们已经 减半 . -

“如果允许协助处理废弃的米尔斯炸弹,”拉西说，“我们的损失就减少了一半。”

" - [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , - [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [ɪz] [ə'pærəntli] ['mɪsɪŋ] [aɪv] [wʌn] . -

" ' On the contrary , ' I replied , ' as your ball is apparently missing I've won . '

" - 在 这 相反 , - 我 回复 , - 作为 你的 球 是 显然 丢失的 我已经 韩元 . -

“恰恰相反,”我回答说，“既然你的球不见了，那我就赢了。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] - [bɔːl] ['eniweə(r)] ,

" And , if you believe me , we couldn't find Laxey's ball anywhere ,

" 和 , 如果 你 相信 我 , 我们 不能 寻找 - 球 任何地方 ,

“而且，如果你相信我，我们到处都找不到拉西的球。”

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] .
though we had seen it but a minute or two before .
尽管 我们 有 已见 它 但 一个 分钟 或者 二 前 .

虽然我们一两分钟前才看到过它。

[səʊ][ai] [kleɪmd] [ðə; ði] [ten] [fræŋks] ;
So I claimed the ten francs ;
所以 我 声称 这 十 法郎 ;

于是我索要了那十法郎;

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][tuː; tə] ['læksi] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]
but I didn't mention to Laxey that the following morning I was passing a
但 我 没有 提到 到 拉西 那 这 下列的 早晨 我 曾是 通过 一个
[gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [lʊkt]
group of the coolies and saw them with an object that looked
团体 的 这 苦力 和 锯 他们 和 一个 目的 那 看起来
[sə'spɪʃəsli] [laɪk] - [bɔːl] ,
suspiciously like Laxey's ball ,
可疑地 喜欢 - 球 ,

但我没有告诉拉西,第二天早上我路过一群苦力时,看到他们拿着一个看起来很像拉西的球的东西。

['hæmərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] [bæŋ] !
hammering it with a stick and trying to make it say Bang !
锤击 它 和 一个 戳 和 尝试 到 制作 它 说 砰 !

用棍子敲打它,试图让它发出“砰!”的声音。

" ['kʌnstəbl] ([tuː; tə] ['driːmi] ['lɪt(ə)l] ['fɒrənə(r)]) .
" Constable (to dreamy little foreigner) .
" 警官 (到 梦幻般的 小的 外国人) .

“警员(对梦幻般的小外国人)。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [tɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ɒdz] [jʊl] [daɪ][ɪn]
" I don't know where you were born , Tich , but I'll give odds you'll die in
" 我 不 知道 在哪里 你 是 出生 , tich , 但 患病的 给 赔率 你会 死 在
['ɪŋglənd] . "
England . "
英格兰 . "

“蒂奇,我不知道你出生在哪里,但我敢打赌你会死在英国。”

" ['wɒntɪd] , ['sekənd] ['haʊsmeɪd] [ɒv; əv] [θriː] , ['skɒtʃˌwʊmən] [prɪ'fɜːd] ; ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn]
" Wanted , Second Housemaid of three , Scotchwoman preferred ; willing to wait on
" 通缉 , 第二 保姆 的 三 , 苏格兰女人 首选 ; 愿意的 到 等待 在
['teɪb(ə)l] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] ; ['kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
table if required ; comfortable situation .
桌子 如果 必需的 ; 舒服的 情况 .

“招聘三名女佣中的第二名,最好是苏格兰女性;必要时愿意在餐桌旁服务;工作环境舒适。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['pɒsəbli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ˈɔːlweɪz][prɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .
Possibly ; but we always prefer our servants to do their waiting on the floor .
可能 ; 但 我们 总是 更喜欢 我们的 仆人 到 做 他们的 等待 在 这 地面 .

或许如此；但我们总是更喜欢让仆人坐在地板上伺候客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[həʊm] [θɔːts] [frɒm; frəm][haɪnd] . - .
HOME THOUGHTS FROM HIND . 1920 .
家 想法 从 后 . - .

来自印度的家园思考。1920年。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [juːθ] , [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['θrʌstə(r)] ,
Back in the years of youth , a thoughtless thruster ,
后退 在 这 年 的 青年 , 一个 轻率 推进器 ,

回到年轻的时候，一个鲁莽的推进器，

[ai][dɪd] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [spɜːn]
I did adventure to the East and spurn
我 做过 冒险 到 这 东方 和 拒绝

我曾冒险前往东方，并拒绝了

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)]
My native land , and foolishly entrust her
我的 本国的 土地 , 和 愚蠢地 委托 她

我的故土，我竟愚蠢地将她托付于她。

[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['gɑːrdiənz] ['pendɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ;
To other guardians pending my return ;
到 其他 守护者 待办的 我的 返回 ;

在我返回之前，请其他监护人注意；

[ænd; ənd] [naʊ] [taɪm] [beəz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]['lʌstə(r)] ,
And now time bears me to the second lustre ,
和 现在 时间 熊 我 到 这 第二 光泽 ,

而现在，时间将我带向了第二层光辉，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd][ai] [bɜːn]
And I am old and weary and I burn
和 我 是 老的 和 厌倦 和 我 烧伤

我已年老疲惫，我燃烧着。

[tuː; tə] ['freʃn] ['meməriz] ['wæksɪŋ] ['sʌmwɒt] [veɪg] ;
To freshen memories waxing somewhat vague ;
到 清新 回忆 打蜡 有些 模糊的 ;

为了唤起有些模糊的记忆；

[bʌt; bət][men] [seɪ] , " [ʃʌn] [əʊld] ['ɪŋglənd] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪg] .
But men say , " Shun old England like the plague .
但 男人 说 , " 回避 老的 英格兰 喜欢 这 瘟疫 .

但人们却说：“避之如瘟疫，远离古老的英格兰。”

" [lɔːd] ['noʊɪθ] [haɪnd][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
" Lord knoweth Hind is not a place of pleasure
" 主 知道 后 是 不是 一个 地方 的 乐趣

主啊，印度并非欢乐之地。

[nɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz][men] [fə'seɪk] [wɪð] [tɪəz] ;
Nor such a land as men forsake with tears ;
也不 这样的 一个 土地 作为 男人 背叛 和 眼泪 ;
也没有任何土地能让男人含泪离去;

[lɔːd] ['noʊɪθ] [haʊ] [wiː; wi] ['venəreɪt] [ænd; ənd] ['treʒə(r)]
Lord knoweth how we venerate and treasure
主 知道 如何 我们 崇敬 和 宝藏
主知道我们是多么敬重和珍视。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meməri] [daʊn] [ðə; ði]['ɪndiən] [j'iəz] ;
The English memory down the Indian years ;
这 英语 记忆 向下 这 印度 年 ;
英国人对印度岁月的记忆;

[jet] [naʊ] [ðə; ði][meɪl] [pɔːrz] [fɔːθ] [ɪn] ['fləʊɪŋ] ['meʒə(r)]
Yet now the mail pours forth in flowing measure
然而 现在 这 邮件 倾倒 前进 在 流动 措施
然而现在邮件如潮水般涌来

['ɪŋgləndz] [ən] - ['ɪŋglɪʃnəs] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz]
England's un - Englishness , and in our ears
英格兰的 联合国 - 英格兰性 , 和 在 我们的 耳朵
英格兰的非英格兰性，以及在我们耳边

['ekəʊ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][men] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [liːv] ,
Echo the words of men returned from leave ,
回声 这 字 的 男人 返回 从 离开 ,
回响那些休假归来的人的话，

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɪŋglənd] [wʌn][kæn; kən] [skeəs] [bɪ'liːv] .
Describing Englands one can scarce believe .
描述 英格兰 一 能 稀少 相信 .
描述英格兰，简直令人难以置信。

['ɪŋglənd] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,
Englands abandoned to the fleeting passions ,
英格兰 弃 到 这 转瞬即逝 激情 ,
英格兰沉溺于转瞬即逝的激情之中，

['fekləs] [æz; əz] [fez] , [hɪ'sterɪk(ə)l][æz; əz] [gɔːl] ,
Feckless as Fez , hysterical as Gaul ,
不负责任的 作为 费兹 , 歇斯底里的 作为 高卢 ,
像菲斯一样无能，像高卢一样歇斯底里

[ɔːl] ['nɪgə(r)] - ['mjuːzɪk][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['fæʃnz]
All nigger - music and fantastic fashions
全部 黑鬼 - 音乐 和 极好的 时尚
所有黑人音乐和奇特的时尚

([ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [frɒm; frəm] [liːθ] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɔːl]) ;
(And not a house from Leith to London Wall) ;
(和 不是 一个 房子 从 利斯 到 伦敦 墙) ;
（而且不是从利斯到伦敦墙之间的任何一栋房子）;

[weə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] ['ræʃ(ə)nz]
Where food and coal are dealt you out in rations
在哪里 食物 和 煤炭 是 已处理 你 出去 在 口粮
食物和煤炭都是定量配给的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [reɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ,
And you can hardly raise a drink at all ,
和 你 能 几乎 增加 一个 喝 在 全部 ,
你几乎都举不起酒杯了。

[ænd; ənd] ['teɪləz] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
And tailors charge you twenty pounds a touch .
和 裁缝 收费 你 二十 磅 一个 触碰 .

裁缝每次修修补补要收你二十英镑。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['neibɔb] ?
Is that a place for Nabobs ?
是 那 一个 地方 为了 富豪们 ?

那是富豪们的聚集地吗?

[nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] .
No , not much .
不 , 不是 很多 .

不，不多。

['betə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [haɪnd] [weə(r)] ['trʌb(ə)lz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [stɪk]
Better were Hind where troubles more or less stick
更好的 是 后 在哪里 麻烦 更多的 或者 较少的 戳

更好的选择是欣德，那里的问题或多或少会持续存在。

[tuː; tə] [wʌn] [set] [staɪl] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [draɪv] [juː; jʊ] [mæd]
To one set style and do not drive you mad
到 一 放 风格 和 做 不是 驾驶 你 疯狂的

保持一种固定的风格，别让你抓狂

[wɪð] ['tʃeɪndʒɪz] ; [weə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ,
With changes ; where a roof and a domestic ,
和 变化 ; 在哪里 一个 屋顶 和 一个 国内的 ,

随着变化；屋顶和家庭，

['petrəl] [ænd; ənd] - [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [hæd; həd] ;
Petrol and usquebagh can still be had ;
汽油 和 - 能 仍然 是 有 ;

汽油和乌斯奎巴格仍然可以买到；

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [tɑːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk]
And one can trust the Taj and the Majestic
和 一 能 相信 这 泰姬陵 和 这 雄伟

人们可以信赖泰姬陵和雄伟酒店。

([bɒm'beɪ] [həʊ'telz] [biː; bi] [ðiːz] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [bæd])
(Bombay hotels be these and none too bad)
(孟买 酒店 是 这些 和 没有任何 也 坏的)

（孟买的酒店都还不错）

[tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd]
To stand for culture in the hour of need
到 站立 为了 文化 在 这 小时 的 需要

在危难之际捍卫文化

[ænd; ənd] [stɒp] [wʌn] ['rʌnɪŋ] ['ʌtəli] [tuː; tə] [siːd] .
And stop one running utterly to seed .
和 停止 一 跑步 完全地 到 种子 .

阻止一个人彻底走向毁灭。

[haɪnd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] — [fɛ'stiːnə] ['lentiː] ;
Hind be it ; as for Home — festina lente ;
后 是 它 ; 作为 为了 家 — 费斯蒂娜 慢板 ;

Hind be it; as for Home—festina lente;

[haɪnd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Hind be it and a station in the sun ,
后 是 它 和 一个 车站 在 这 太阳 ,

无论是印度教徒还是阳光下的车站，

[weər'ɪn] [ɪf] [piːs] [ə'baɪdɪθ] [nɒt] [nɔː(r)] ['plenti]
Wherein if peace abideth not nor plenty
其中 如果 和平 安息 不是 也不 很多

若和平不存，富足亦不丰饶

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .
At least you are not ruined and undone .
在 至少 你 是 不是 毁坏 和 未完成 .

至少你还没有彻底完蛋。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn] - ,
I am not coming home in 1920 ,
我 是 不是 未来 家 在 - ,

我不会在1920年回家。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɒt] [ɪn] - ;
And maybe not in 1921 ;
和 或许 不是 在 - ;

或许在 1921 年并非如此；

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪŋgləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
If all the English England's dead and gone ,
如果 全部 这 英语 英格兰的 死的 和 已消失 ,

如果所有英国人都死了，英格兰就不复存在了，

[wʌn] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ; [wʌn] [kæn; kən] ['kæri] [ɒn] .
One can remember ; one can carry on .
一 能 记住 ; 一 能 携带 在 .

记忆犹新，生活可以继续。

[eɪtʃ] . [biː] .
H . B .
H . B .

HB

['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['plʌməz] .
LITTLE TALES FOR YOUNG PLUMBERS .
小的 故事 为了 年轻的 水管工 .

给小水管工们讲的小故事。

[ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .
The Conversion of George .
这 转换 的 乔治 .

乔治的皈依。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['straɪkə(r)] [baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
George was a plumber by trade and a striker by occupation .
乔治 曾是 一个 水管工 经过 贸易 和 一个 前锋 经过 职业 .

乔治的本职工作是水管工，但他的职业却是罢工者。

[hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['plʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɪzi] .
He did his plumbing in his holidays , when he was not busy .
他 做过 他的 管道 在 他的 假期 , 什么时候 他 曾是 不是 忙碌的 .

他利用假期空闲的时候做管道维修工作。

[hiː; hi] [laɪkt] ['plʌmɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ə; eɪ] [rest] .
He liked plumbing , as it gave his throat a rest .
他 喜欢 管道 , 作为 它 给予 他的 喉 一个 休息 .

他喜欢做水管工，因为这能让他的嗓子休息一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['plʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
He was really the Champion Long Distance Plumber of the World and
他 曾是 真的 这 冠军 长的 距离 水管工 的 这 世界 和
[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . - [es][gəʊld]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [bæk] - [ɪn] -
had gained the R . S . V . P . ' s gold medal for doing the back - in -
有 获得 这 拉 . S . V . P . - s 金子 勋章 为了 正在做 这 后退 - 在 -
[ə; eɪ] - ['mɪnɪt] - [tuː; tə] - [get] - [jɔː(r); jə(r)] - [tuːlz] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] .
a - minute - to - get - your - tools in more than two hours .
一个 - 分钟 - 到 - 得到 - 你的 - 工具 在 更多的 比 二 小时 .

他真是世界长途管道工冠军，在两个多小时内完成了“马上回来拿工具”的任务，获得了 RSVP 金牌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And his heart was as tender as his feet .
和 他的 心 曾是 作为 投标 作为 他的 脚 .

他的心和他的脚一样温柔。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [klɒk] [straɪk] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
If he heard a clock strike he longed to strike in sympathy ,
如果 他 听到 一个 钟 罢工 他 渴望 到 罢工 在 同情 ,

如果他听到钟声，他就会渴望敲钟以示同情。

[səʊ] [ðæt] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ɪm'plɔɪər] [huː] [njuː] ['dʒɔːrdʒɪz] ['wiːknəs] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðeə(r)] [taɪm] -
so that hard - hearted employers who knew George's weakness always kept their time -
所以 那 难的 - 心地 雇主 WHO 知道 乔治的 弱点 总是 保留 他们的 时间 -
['piːsɪz] ['mʌfld] .
pieces muffled .
件 闷音 .

因此，那些了解乔治弱点的铁石心肠的雇主总是把自己的钟表戴上消音器。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [paɪp][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [tʌtʃ]
The bursting of our water - pipe was the means of bringing me into touch
这 爆发 的 我们的 水 - 管道 曾是 这 方法 的 带来 我 进入 触碰
[wɪð] [dʒɔːdʒ] .
with George .
和 乔治 .

我家水管爆裂让我认识了乔治。

[hiː; hi][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] - ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]
He joined our bathing - party in the front hall , and said simply , " I am the
他 加入 我们的 洗澡 - 派对 在 这 正面 大厅 , 和 说 简单地 , " 我 是 这
['plʌmə(r)] .
plumber .
水管工 .

他加入我们在前厅的洗澡聚会，简单地说：“我是水管工。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
" Just like that .
" 只是 喜欢 那 .

就这样。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He then said that he would swim home for his tools , as he had
他 然后 说 那 他 会 游泳 家 为了 他的 工具 , 作为 他 有
[fə'gɒtn] [ðə; ði][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] .
forgotten the can - opener .
被遗忘的 这 能 - 开球 .

然后他说他要游回家去拿工具，因为他忘了带开罐器。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] ['ɑːnti] [wɒz; wəz] ['draʊnd] .
When he got back Auntie was drowned .
什么时候 他 得到 后退 阿姨 曾是 溺水 .

他回来的时候，姨妈已经溺水身亡了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] [wɪð] [ðə; ði]
He did not stay long , as he had to go on sympathetic strike with the
他 做过 不是 停留 长的 ， 作为 他 有 到 去 在 交感神经 罢工 和 这
['greɪziə(r)] .
graziers .
牧民 .

他没有久留，因为他必须和牧民们一起进行声援罢工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ]['greɪziə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ,
He was not really a grazier as well as a plumber ,
他 曾是 不是 真的 一个 牧民 作为 出色地 作为 一个 水管工 ，

他其实既不是牧场主也不是水管工。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ɒn] ['plʌmɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
but his heart was so tender that he couldn't keep on plumbing so as to
但 他的 心 曾是 所以 投标 那 他 不能 保持 在 管道 所以 作为 到
[gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
give satisfaction ,
给 满意 ，

但他心肠太软，无法继续钻研管道以求得满足。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['greɪziə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['greɪzɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
he said , as long as the graziers were not grazing , so to speak .
他 说 ， 作为 长的 作为 这 牧民 是 不是 放牧 ， 所以 到 说话 .

他说，只要牧民们不放牧就行。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] ['mætə(r)] .
It didn't really matter .
它 没有 真的 事情 .

其实这并不重要。

['nʌθɪŋ] ['mætəz] ['naʊədeɪz] .
Nothing matters nowadays .
没有什么 事情 如今 .

如今一切都无关紧要了。

[ai][dʒʌst] [went] [aʊt] [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sʌm]
I just went out and sold the house as it stood for an enormous sum
我 只是 去 出去 和 卖 这 房子 作为 它 站立 为了 一个 巨大的 和
[ænd; ənd] ['emigreit] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊsiːdz][tuː; tə] ['tuːtɪŋ] [bek] .
and emigrated on the proceeds to Tooting Bec .
和 移民 在 这 收益 到 图廷 贝克 .

我直接把房子原样卖掉，卖了一大笔钱，然后用这笔钱移民到了图廷贝克。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trækt] [diːlz] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
But this tract deals with George and his conversion ,
但 这 通道 交易 和 乔治 和 他的 转换 ，

但这篇小册子讲述的是乔治和他的皈依故事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['speʃəli] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [jʌŋ]
and has been written specially to be put into the hands of young
和 有 到过 书面 特别 到 是 放 进入 这 双手 的 年轻的
['plʌməz] .
plumbers .
水管工 .

本书专为年轻的水管工编写。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ðen] [haʊ] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [weɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Let us see then how George gave up his sinful ways and how his heart was changed .
让 我们 看 然后 如何 乔治 给予 向上 他的 罪恶的 方式 和 如何 他的 心 曾是 已更改 .

那么，让我们来看看乔治是如何放弃罪恶的生活方式，他的内心又是如何改变的。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːθ] — [æn; ən] [əʊld] , [əʊld] [tuːθ] .
It began with his tooth — an old , old tooth .
它 开始 和 他的 齿 — 一个 老的 , 老的 齿 .

一切都始于他的一颗牙齿——一颗非常非常老的牙齿。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɪn] [ɪts] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [straɪk] .
It had done some work in its time , but it decided to strike .
它 有 完毕 一些 工作 在 它是 时间 , 但 它 决定 到 罢工 .

它曾经做过一些工作，但它决定罢工。

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .
And strike it did .
和 罢工 它 做过 .

果然如此。

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪə(r)] — [ˈgʌvənmənt] [bɪə(r)] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] [dʒɔːdʒ] [bæk] , [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] .
George gave it beer — Government beer — and it hit George back , good and hard .
乔治 给予 它 啤酒 — 政府 啤酒 — 和 它 打 乔治 后退 , 好的 和 难的 .

乔治给了它啤酒——政府的啤酒——结果它狠狠地反击了乔治。

[dʒɔːdʒ] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
George then began to talk to it .
乔治 然后 开始 到 讲话 到 它 .

然后乔治开始和它说话。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv] .
He asked if it knew what it was doing of .
他 问 如果 它 知道 什么 它 曾是 正在做 的 .

他问它是否知道自己在做什么。

[hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈgʌvənmənt] [bɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [get] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] [mɔː(r)] [ˈkwaɪət] - [laɪk] .
He threatened it with more Government beer if it didn't get on with its work more quiet - like .
他 威胁 它 和 更多的 政府 啤酒 如果 它 没有 得到 在 和 它是 工作 更多的 安静的 - 喜欢 .

他威胁说，如果它不安静地工作，就要给它送更多的政府啤酒。

[ðə; ði] [tuːθ] [sæt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [bɪt] [dʒɔːdʒ] .
The tooth sat up then and bit George .
这 齿 卫星 向上 然后 和 少量 乔治 .

那颗牙齿突然翘了起来，咬了乔治一口。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [maɪ] [læd] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ; " [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [ˌem ˈiː] ,
" All right , young fellow my lad , " said George ; " you come out along o ' me ,
" 全部 正确的 , 年轻的 同伴 我的 小伙子 , " 说 乔治 ; " 你 来 出去 沿着 o - 我 ,

“好了，小伙子，”乔治说，“你跟我一起出来吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈkwaɪət] .
and come quiet .
和 来 安静的 .

安静下来。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentists] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] ['bɔlʃi,vaiz] [juː; jʊ] ['prɒpə(r)] ,
You're going to the dentist's , you are , and he'll Bolshevise you proper ,
你是 去 到 这 牙医 , 你 是 , 和 地狱 布尔什维克 你 恰当的 ,
[hiː; hi] [wɪl] .
he will .
他 将要 .

你要去看牙医，没错，他会好好教训你，真的。

" [ðə; ði] [tuːθ] [stɒpt] ['eɪkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] .
" The tooth stopped aching at once ; it was a wisdom tooth .
" 这 齿 停止 疼痛 在 一次 ; 它 曾是 一个 智慧 齿 .

“牙齿立刻不疼了；原来是颗智齿。”

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ləʊ] ,
But George knew it was only just lying low ,
但 乔治 知道 它 曾是 仅有的 只是 说谎 低的 ,

但乔治知道，这只是暂时的低调而已。

[tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
to break out into sympathetic strike on Monday morning .
到 休息 出去 进入 交感神经 罢工 在 周一 早晨 .

周一早上爆发同情性罢工。

[səʊ] [aʊt] [hiː; hi] [rʌʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] .
So out he rushed with it and took it to the dentist .
所以 出去 他 匆忙 和 它 和 采取 它 到 这 牙医 .

于是他赶紧拿着它冲出去，去了牙医那里。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dentɪst] .
I was the dentist .
我 曾是 这 牙医 .

我当时是牙医。

[ai] [led] [dʒɔːdʒ] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [wɒt]
I led George gently by the hand to my nice little chair and told him what
我 引领 乔治 轻轻地 经过 这 手 到 我的 好的 小的 椅子 和 讲述 他 什么
['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
beautiful weather we were having for the time of the year .
美丽的 天气 我们 是 拥有 为了 这 时间 的 这 年 .

我轻轻地牵着乔治的手，把他领到我那张舒适的小椅子上，告诉他，在这个季节，我们这里的天气真是太好了。

[ai] [sed] , " ['əʊpən] , [pliːz] , " [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] .
I said , " Open , please , " and George opened .
我 说 , " 打开 , 请 , " 和 乔治 打开 .

我说：“请开门”，乔治就开了门。

[ai] [ðen] [tʊk] [maɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [stiːl] [hwæŋ'giː] , ['bjuːtɪfli] ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði]
I then took my nice little steel whangee , beautifully polished , and tickled the
我 然后 采取 我的 好的 小的 钢 篨 , 非常漂亮 抛光 , 和 挠痒 这
[dɪ'lɪŋkwənt] .
delinquent .
不良少年 .

然后我拿出我那漂亮的、擦得锃亮的钢制小棍，挠了挠那个捣蛋鬼的痒。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['tɪk(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
A gentle tickle and no more .
一个 温和的 痒痒 和 不 更多的 .

轻轻挠痒，仅此而已。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [gəʊ][fɑː(r)] — [nɒt] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bæk] ['kɒlə(r)] - [stʌd] — [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ]
I didn't really go far — not farther than his back collar - stud — but George
我 没有 真的 去 远的 — 不是 更远 比 他的 后退 衣领 - 钉子 — 但 乔治
[sed] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] .
said things as if I were a capitalist .
说 事物 作为 如果 我 是 一个 资本家 .

我其实没走远——没走到他后领子的纽扣那里——但乔治说的话好像我是个资本家似的。

[ai] [ðen] [sed] ['kəʊldli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] !
I then said coldly , " It doesn't hurt !
我 然后 说 冷冷地 , " 它 不 伤害 !

然后我冷冷地说："不疼！"

" [ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪnləs] ['dentɪst][ænd; ənd] ['reəli] [fiːl]
" I am what is known in the profession as a painless dentist and rarely feel
" 我 是 什么 是 已知 在 这 职业 作为 一个 无痛 牙医 和 很少 感觉
[mʌtʃ] [peɪn] .
much pain .
很多 疼痛 .

"我是业内所谓的'无痛牙医'，很少感到疼痛。"

[ai] [kæpt] [hɪz; ɪz] [ˌrepɑː'tiː] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] , " [kiːp] ['əʊpən] , [pliːz] .
I capped his repartee by remarking , " Keep open , please .
我 封顶 他的 妙语连珠 经过 评论 , " 保持 打开 , 请 .

我为他的妙语连珠画上了句号，说道："请保持开放。"

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] - [ɪm] [ʌp] .
" That always shuts ' em up .
" 那 总是 关闭 - 呃 向上 .

"这招总能让他们闭嘴。"

[dʒɔːdʒ] [kept] ['əʊpən] .
George kept open .
乔治 保留 打开 .

乔治一直保持开放状态。

[ai] [ðen] [spɪlt] [sʌm; səm] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːθ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][sʌm; səm] ['skæfəldɪŋ] [ɪn]
I then spilt some cotton - wool in his tooth and put up some scaffolding in
我 然后 洒了 一些 棉布 - 羊毛 在 他的 齿 和 放 向上 一些 脚手架 在
[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
the entrance of his mouth ,
这 入口 的 他的 嘴 ,

然后我往他牙齿里塞了一些棉花，并在他的嘴巴入口处搭了一些支架。

[ænd; ənd] [sed] ['nɒnʃələntli] ([ai]['ɔːlweɪz] [tʃɑːdʒ] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]) , " [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn]
and said nonchalantly (I always charge extra for this) , " I have forgotten
和 说 漫不经心地 (我 总是 收费 额外的 为了 这) , " 我 有 被遗忘的
[maɪ] ['nɪblɪk] ; [kiːp] ['əʊpən] .
my niblick ; keep open .
我的 niblick ; 保持 打开 .

然后漫不经心地说（我总是为此额外收费），"我忘记带笔尖了；保持营业。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'nɒn] .
I shall be back anon .
我 将 是 后退 匿名 .

我很快就会回来。

" [ai] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌntʃ] .
" I then went out and had lunch .
" 我 然后 去 出去 和 有 午餐 .

然后我就出去吃了午饭。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] ['əʊpən] ,
When I came back George was still keeping open ,
什么时候 我 来了 后退 乔治 曾是 仍然 保持 打开 ，

我回来的时候，乔治还在营业。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['wɪkɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
but he looked at me very wicked with his blue eyes and asked me
但 他 看起来 在 我 非常 邪恶 和 他的 蓝色的 眼睛 和 问 我
[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪf] [ai]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['rʌdi] ['lɪt(ə)l][dʒɒb] .
from under the cotton - wool if I ever intended to finish my ruddy little job .
从 在下面 这 棉布 - 羊毛 如果 我 曾经 故意的 到 结束 我的 红润 小的 工作 .

但他用他那双蓝眼睛恶狠狠地看着我，从棉花糖下探出头来问我，我是否打算完成我那该死的小工作。

[ai] [sed] , " [dɪə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [ə'prest] ['feləʊ] - ['straɪkə(r)] , [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] ['kænɒt] .
I said , " Dear brother and oppressed fellow - striker , I regret that I cannot .
我 说 , " 亲爱的 兄弟 和 受压迫者 同伴 - 前锋 , 我 后悔 那 我 不能 .

我说："亲爱的兄弟和受压迫的罢工同伴，我很遗憾我不能。"

[ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['dentɪst] - ['deɪli] [ðæt] ['aʊə(r)]['juːniən][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [straɪk]
I see by The Dentists ' Daily that our Union has declared a sympathetic strike
我 看 经过 这 牙医 - 日常的 那 我们的 联盟 有 声明 一个 交感神经 罢工
[wɪð] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ekskəveɪtəz][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts] .
with the Amalgamated Excavators and Theological Students .
和 这 合并 挖掘机 和 神学 学生 .

我从《牙医日报》上看到，我们工会已宣布与联合挖掘工人和神学学生一起举行声援罢工。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] .
You have my sympathy .
你 有 我的 同情 .

我深表同情。

[ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] .
I can no more .
我 能 不 更多的 .

我不能再这样下去了。

" [dʒɔːdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)] ,
" George tried to persuade me as we went downstairs together ,
" 乔治 尝试 到 说服 我 作为 我们 去 楼下 一起 ,

"我们一起下楼时，乔治试图说服我。"

['bʌmpɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] [ɒn] [iːtʃ] [step] [ɪn] [tɜːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
bumping our heads on each step in turn , but it was of no avail .
碰撞 我们的 头部 在 每个 步 在 转动 , 但 它 曾是 的 不 可用 .

我们每一步都磕磕碰碰，但都无济于事。

[ai][duː; də][nɒt][haʊ'evə(r)] [rɪ'gret] [maɪ]['paɪəs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd]
I do not however regret my pious invention , as I hear that George is a changed
我 做 不是 然而 后悔 我的 虔诚的 发明 , 作为 我 听到 那 乔治 是 一个 已更改
[mæn] .
man .
男人 .

不过，我并不后悔我这番善举，因为我听说乔治已经改过自新了。

['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
Being intelligent , he thought things over for himself ,
存在 聪明的 , 他 想法 事物 超过 为了 他自己 ,

他很聪明，总是自己思考问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [taɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
instead of letting a man in a red tie do it for him ,
反而 的 出租 一个 男人 在 一个 红色的 领带 做 它 为了 他 ,

而不是让一个系着红领带的男人替他做这件事，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sɪks] [wiːks] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ðæt]
and after six weeks came to the conclusion that a strike is a game that
和 后 六 周 来了 到 这 结论 那 一个 罢工 是 一个 游戏 那
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] .
more than one can play at .
更多的 比 一 能 玩 在 .

六周后，他们得出结论：罢工是一场不止一个人能参与的游戏。

[hiː; hi] [straɪks] [naʊ] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪz] .
He strikes now only in his holidays .
他 罢工 现在 仅有的 在 他的 假期 .

他现在只在假期进行罢工。

[hiː; hi]['nevə(r)] [naʊ] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɔː(r)] [liːvz] [tæps] ['rʌnɪŋ] .
He never now forgets his tools or leaves taps running .
他 绝不 现在 忘记了 他的 工具 或者 树叶 水龙头 跑步 .

他现在再也不会忘记带工具或忘记关水龙头了。

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [plʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [peɪ] .
He does a good day's plumb for a good day's pay .
他 做 一个 好的 天 垂直 为了 一个 好的 天 支付 .

他辛勤工作一天，也得到了丰厚的报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːks] .
And he sings while he works .
和 他 唱歌 尽管 他 作品 .

他边工作边唱歌。

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tuːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] ['straɪkɪŋ] [tuː] .
Strange to say that little tooth of his has given up striking too .
奇怪的 到 说 那 小的 齿 的 他的 有 给定 向上 引人注目 也 .

奇怪的是，他那颗小牙齿也不再咬人了。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzdəm]
But yet it is not strange , for , as I told you , it was a wisdom
但 然而 它 是 不是 奇怪的 , 为了 , 作为 我 讲述 你 , 它 曾是 一个 智慧
[tuːθ] .
tooth .
齿 .

但这并不奇怪，因为正如我告诉你的，那是一颗智齿。

" £3 10s .
" £3 10s .
" £3 10s .

“3英镑10先令。

['hʌzbəndz] .
HUSBANDS .
丈夫们 .

丈夫们。

[waɪf] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒn] £2 [ə; eɪ] [wiːk] .
Wife who Housekeeps for Three on £2 a Week .
妻子 WHO 管家 为了 三 在 £2 一个 星期 .

妻子每周靠2英镑养活三口之家。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['trɪgəməs] ?
But isn't this rather trigamous ?
但 不是 这 相当 三婚制 ?

但这难道不是三夫制吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

['tɪpɪk(ə)l] ['vəutəri] [ɒv; əv] [tə:p'sikəri] , [məʊst] ['greɪsf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] .
TYPICAL VOTARIES OF TERPSICHORE , MOST GRACEFUL OF THE MUSES .
典型的 选民 的 舞蹈 , 最多 优美 的 这 缪斯 .

缪斯中最优雅的特普西科瑞的典型信徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ig'zɔ:t] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [neɪm] [pɑːt] [ɪn] " ['vaɪələt] , [ðə; ði]['mæskət][ɒv; əv] ['bʌtəkʌp] [fɑːm] ,
she is exhorted to play the name part in " Violet , the Mascot of Buttercup Farm ,
她 是 劝勉 到 玩 这 姓名 部分 在 " 紫色 , 这 吉祥物 的 毛茛 农场 ,

她被鼓励在《金凤花农场的吉祥物紫罗兰》中扮演主角,

" ['fiːtʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['pensɪv] [smaɪl] .
" featuring a pensive smile .
" 以 一个 沉思的 微笑 .

脸上带着沉思的微笑。

[ðə; ði] [fɪlm] ['æktrəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] .
The film actress has a life of constant change .
这 电影 演员 有 一个 生活 的 持续的 改变 .

这位电影女演员的生活充满了变化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['biːɪŋ] " [deə(r)] - ['dev(ə)l] ['deɪzi] " —
As soon as she has finished being " Dare - Devil Daisy " —
作为 很快 作为 她 有 完成的 存在 " 敢 - 魔鬼 雏菊 " —

她一旦结束了"夜魔黛西"的角色——

['fɪksɪz] [ðə; ði] [heə(r)] .
FIXES THE HARE .
修复 这 野兔 .

修复兔子。

[ai] [faʊnd] ['ændi] ['dɛvənɪʃ] , [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] ['dɛvənɪʃ] , [ˌsiː 'əʊ] . [kɔːk] , [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
I found Andy Devenish , of Castle Devenish , Co . Cork , in Piccadilly .
我 成立 安迪 魔鬼般的 , 的 城堡 魔鬼般的 , 合作 . 软木 , 在 皮卡迪利 .

我在皮卡迪利大街找到了来自科克郡卡斯尔德文尼什的安迪·德文尼什。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [æn; ən][əʊld] [friːz] ['əʊvəkəʊt] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He was wearing an old frieze overcoat , the bottom of which had
他 曾是 穿着 一个 老的 饰带 大衣 , 这 底部 的 哪个 有
['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌpiz] [tiːθ] ,
suffered from a puppy's teeth ,
遭受 从 一个 小狗的 牙齿 ,

他穿着一件旧式的粗呢大衣，下摆被小狗的牙齿咬得坑坑洼洼的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊlə(r)][hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] - [rɪŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] [flæt] [brɪm] .
and a bowler hat with a guard - ring dangling from its flat brim .
和 一个 保龄球手 帽子 和 一个 警卫 - 戒指 悬挂 从 它是平坦的 帽檐 .

还有一顶圆顶礼帽，帽檐扁平，垂着一个护环。

[hɪz; ɪz] ['frekld] [nəʊz] [wɒz; wəz] [skwɒʃt] [ə'genst] - ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət]
His freckled nose was squashed against Fore's window as he gazed wistfully at
他的 雀斑 鼻子 曾是 压扁 反对 - 窗户 作为 他 凝视 怅然地 在
[ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [prɪnts] [wɪ'ðɪn] .
the sporting prints within .
这 体育 印刷 之内 .

他满脸雀斑的鼻子被挤压在福尔的窗户上，他若有所思地凝视着窗内的体育版画。

[ai][led][hɪm]['dʒentli] ['westwədz] , [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌbz] [best] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
I led him gently westwards , pushed him into the club's best arm - chair ,
我 引领 他 轻轻地 向西 , 推动 他 进入 这 俱乐部的 最好的 手臂 - 椅子 ,

我轻轻地领着他向西走去，把他推进俱乐部里最好的扶手椅里。

[pleɪst] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['kʌntri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]
placed the wine of our mutual country at his elbow and spoke to him
放置 这 葡萄酒 的 我们的 相互的 国家 在 他的 弯头 和 辐 到 他
[sɪ'vɪəli] .
severely .
严重 .

把我们共同国家的葡萄酒放在他手边，严厉地对他说。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ai] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] ,
" Tell me , " said I , " how is it I find you thus ,
" 告诉 我 , " 说 我 , " 如何 是 它 我 寻找 你 因此 ,

“告诉我,”我说,“我怎么会发现你这样呢？”

[gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
got up in the height of fashion ,
得到 向上 在 这 高度 的 时尚 ,

起床时正值时尚鼎盛时期，

['lɔɪtərɪŋ] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə]['leɪdi] - [kɪl] [ɪn] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] ['ræbɪt] - ['wɒrən] [wɪtʃ] [nəʊz] [nəʊ] [haʊnd]
loitering with intent to lady - kill in this colossal rabbit - warren which knows no hound
游荡 和 意图 到 女士 - 杀 在 这 庞大 兔子 - 沃伦 哪个 知道 不 猎犬
[bʌt; bət][ðə; ði] [sluːθ] ,
but the sleuth ,
但 这 侦探 ,

在这个巨大的兔子窝里徘徊，意图猎杀淑女，而这里除了侦探之外，没有其他猎犬。

[nəʊ] [hɔːs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊəl] ?
no horse but the towel ?
不 马 但 这 毛巾 ?

没有马，只有毛巾?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] ,
How is it , man ,
如何 是 它 , 男人 ,

怎么样啊，老兄?

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] ['februəri] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [frɒst]
when there's a Peace on and the month is February and there's no frost
什么时候 有 一个 和平 在 和 这 月 是 二月 和 有 不 霜
[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪfi] ?
south of the Liffey ?
南 的 这 利菲 ?

当和平时期来临，二月份，利菲河以南没有霜冻时?

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kəʊt] [ðæt] [ɪz] [pɪŋk] [ɪn] [spɒts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] [ðæt] [ɪz] ['velvɪt]
Why aren't you dressed in a coat that is pink in spots and a cap that is velvet
为什么 不是 你 穿着 在 一个 外套 那 是 粉色的 在 地点 和 一个 帽 那 是 天鹅绒
[ɪn]['pleɪsɪz] ,
in places ,
在 地方 ，

你为什么不穿一件粉色带斑点的外套，再戴一顶天鹅绒材质的帽子呢?

['flɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] - [feɪst] [bæŋks][ɒn][ə; eɪ] [ræm'peɪdʒəs] [fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ðæt] [juː; jʊ]
flipping over your stone - faced banks on a rampageous four - year - old that you
翻转 超过 你的 石头 - 面对 银行 在 一个 横冲直撞 四 - 年 - 老的 那 你
[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [paʊndz] [daʊn] ,
bought for ten pounds down ,
买 为了 十 磅 向下 ，

你原本一本正经地对一只你只花了十英镑就买下的、横冲直撞的四岁幼犬大发雷霆。

[ten] [paʊndz] [sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [siːd] [əʊts] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['sæd(ə)l] ,
ten pounds some time , a sack of seed oats and an old saddle ,
十 磅 一些 时间 ， 一个 解雇 的 种子 燕麦 和 一个 老的 鞍 ，

有时还有十磅重的钱，一袋燕麦籽和一副旧马鞍。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pɑːm] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət] ['bɔːlzˌbrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
and will eventually palm off on an Englishman at Ballsbridge for two
和 将要 最终 棕榈 离开 在 一个 英国人 在 鲍尔斯布里奇 为了 二
['hʌndrəd] [kæʃ] ?
hundred cash ?
百 现金 ?

最终会以两百块现金把这笔生意转嫁给鲍尔斯布里奇的一个英国人吗?

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊndz] ?
What about the hounds ?
什么 关于 这 猎犬 ?

猎犬们呢?

[ðə; ði] - - ?
The Ballinknock Versatiles ?
这 - - ?

巴林诺克全能队?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ?
What are they doing without their master ?
什么 是 他们 正在做 没有 他们的 掌握 ?

没有主人，他们都在做什么?

['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['kʌntri] [wɔːks] [wɪð] ['pætˌsiː] [maɪk] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [laɪk] [jʌŋ]
Going for improving country walks with Patsey Mike , two and two like young
去 为了 改善 国家 散步 和 帕特西 麦克风 ， 二 和 二 喜欢 年轻的
['leɪdɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['semɪnəri] ,
ladies from a seminary ,
女士们 从 一个 神学院 ，

和帕特西·迈克一起去乡村散步，两人结伴而行，就像一对从神学院出来的年轻女子。

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] ['bentʃɪz] , [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] ['evri] [aɪ] , ['weɪlɪŋ] , - [əʊ] ,
or sitting up on their benches , a tear in every eye , wailing , ' Oh ,
或者 坐着 向上 在 他们的 长椅 ， 一个 撕 在 每一个 眼睛 ， 哀嚎 ， - 哦 ，

或者他们坐在长椅上，每人眼里都噙着泪水，哀嚎道："哦，

[weə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪ] [tə'naɪt] ? -
where is our wandering boy tonight ? '
在哪里 是 我们的 漫游 男生 今晚 ? -

今晚，我们那位四处漂泊的男孩在哪里?

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [fɔksiz] , [eɪ] ?
" And what about the Ballinknock foxes , eh ?
" 和 什么 关于 这 - 狐狸 ， 嗯 ?

"那么巴林诺克的狐狸呢? "

[ɑːrnt] [ðeɪ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
Aren't they entitled to some consideration ?
不是 他们 标题 到 一些 考虑 ?

他们难道不应该得到一些补偿吗?

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [dʌl] [j'ɪəz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,
Didn't they carry on patiently for four dull years while you were in France ,
没有 他们 携带 在 耐心 为了 四 乏味的 年 尽管 你 是 在 法国 ，

你去法国的那四年，他们难道不是默默地熬过了枯燥乏味的四年吗?

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,
learning to walk in the cavalry ,
学习 到 走 在 这 骑兵 ，

学习骑兵行军

[ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [jʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] [bæk] [baɪ] ['hʌntɪŋ]
on the understanding that you'd make up for it when you got back by hunting
在 这 理解 那 你会 制作 向上 为了 它 什么时候 你 得到 后退 经过 打猎
[ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ?
them every day of the week ?
他们 每一个 天 的 这 星期 ?

前提是，你回来后会每天追捕他们来弥补这次的损失?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [lʌv] [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [dʌm] ['ænɪmlz] ?
Have you no love or sympathy for dumb animals ?
有 你 不 爱 或者 同情 为了 哑的 动物 ?

你对愚蠢的动物就没有一点爱心和同情心吗?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] ?
What are you flying from ?
什么 是 你 飞行 从 ?

你从哪里出发?

[tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [dred] ['siːkrət] .
Tell me your dread secret .
告诉 我 你的 恐惧 秘密 .

告诉我你最害怕的秘密。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [det] , ['ɑːs(ə)n] , ['mɜːdə(r)] — [ɔː(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?
Is it debt , arson , murder — or is some woman threatening to marry you ?
是 它 债务 ， 纵火 ， 谋杀 — 或者 是 一些 女士 威胁 到 结婚 你 ?

是债务、纵火、谋杀——还是某个女人威胁要嫁给你?

" ['ændi] [graul] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
" Andy growled into his whiskey - and - soda , then suddenly pointed out of
" 安迪 咆哮 进入 他的 威士忌酒 - 和 - 苏打 , 然后 突然 尖 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

安迪对着他的威士忌苏打水低吼了一声，然后突然指着窗外。

" [siː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒn] [ðæt] [bʌs] ? "
" See the advertisement on that bus ? "
" 看 这 广告 在 那 公共汽车 ? "

"看到那辆公交车上的广告了吗？"

" - [maɪnd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - , " [ai] [riːd] , " - ['ʃriːkɪŋ] ['kɒmədi] [baɪ]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː] — - "
" ' Mind the Widow ' , " I read , " ' shrieking comedy by Cosmo — ' "
" - 头脑 这 寡妇 - , " 我 读 , " - 尖叫 喜剧 经过 宇宙 — - "

"《小心寡妇》,"我读到，"科斯莫的尖叫喜剧——"

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , " ['ændi] ['grʌmbld] ; " ['tʌðər] .
" No , not that one , " Andy grumbled ; " t'other .
" 不 , 不是 那 一 , " 安迪 咕哝 ; " 另一个 .

"不，不是那个，"安迪咕哝道；"是另一个。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [gliːm] [laɪk]
" It was a picture of a smiling gentleman with a head that gleamed like
" 它 曾是 一个 图片 的 一个 微笑 绅士 和 一个 头 那 闪闪发光 喜欢
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] .
patent leather .
专利 皮革 .

"那是一张笑容可掬的绅士的照片，他的头像漆皮一样闪闪发光。"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [mɪkst] " - "
The gentleman attributed his happiness to the fact that he mixed " Florazora "
这 绅士 归因于 他的 幸福 到 这 事实 那 他 混合 " - "
[kriːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][skælp] .
cream with his scalp .
奶油 和 他的 头皮 .

这位先生将他的快乐归功于他在头皮上涂抹了"Florazora"乳霜。

" - [kriːm] , " [ai] [riːd] , " ['fɪksɪz][ðə; ði][heə(r)] .
" Florazora Cream , " I read , " fixes the hair .
" - 奶油 , " 我 读 , " 修复 这 头发 .

"Florazora Cream,"我看到有文章说，"可以修复头发。"

['sʌtəli] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
Subtly perfumed with honey and flowers .
微妙地 香 和 蜂蜜 和 花朵 .

散发着淡淡的蜂蜜和花香。

[ɪm'pɑːts] [ə; eɪ]['lʌstə(r)][ænd; ənd] — " [ðə; ði] [bʌs] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːni] .
Imparts a lustre and — " The bus resumed its journey .
赋予 一个 光泽 和 — " 这 公共汽车 恢复 它是 旅行 .

赋予光泽，然后——"公共汽车继续行驶。

[ai] ['stʌdid] ['ænˌdiz] [hed] .
I studied Andy's head .
我 研究 安迪的 头 .

我仔细观察了安迪的头部。

['nɔːməli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔp] [aʊt] [ə; eɪ] ['rʌsti] [dreɪn] [wɪð]
Normally it looks as though he had been mopping out a rusty drain with
通常情况下 它 看起来 作为 尽管 他 有 到过 拖地 出去 一个 生锈的 流走 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

通常情况下，它看起来像是他用它清理过生锈的排水沟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['nɔːm(ə)l] , ['evri] [heə(r)][ɒn][end][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n]
It was quite normal , every hair on end and pointing in a different direction
它 曾是 相当 普通的 ， 每一个 头发 在 结尾 和 指向 在 一个 不同的 方向
.
.
.

这很正常，每根头发都竖了起来，朝着不同的方向生长。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] - ? " [ai] [ɑːskt] .
" Well , what of Florazora ? " I asked .
" 出色地 ， 什么 的 - ? " 我 问 .

"那么，弗洛拉佐拉呢？"我问道。

" [ɪts] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] . "
" It's evident she has never entered into your life , at any rate . "
" 它是 明显 她 有 绝不 进入 进入 你的 生活 ， 在 任何 速度 . "

"很明显，至少她从未真正走进过你的生活。"

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændi] .
" That's all you know about it , " said Andy .
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 ， " 说 安迪 .

"你对这件事就了解这么多吗？"安迪说。

" ['ðer] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['blʌndəbʌs] [ænd; ənd] ['brikbæt] [æt; ət][həʊm] ,
" They're sitting up for me with blunderbusses and brickbats at home ,
" 它们是 坐着 向上 为了 我 和 短管火枪 和 砖头 在 家 ，
[ænd; ənd] - - - [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] . "
and ' Florazora ' is the cause . "
和 - - - 是 这 原因 . "

"他们在家乡拿着火枪和砖头等着我，而这一切的起因就是《弗洛拉佐拉》。"

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" But how ? " I asked .
" 但 如何 ? " 我 问 .

"可是怎么做呢？"我问。

" [jɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [jɪl] [let][ˌem 'iː] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Ye'll discover if ye'll let me speak for a half a minute .
" 叫喊 发现 如果 叫喊 让 我 说话 为了 一个 一半 一个 分钟 .

"如果你们让我说半分钟，你们就会知道了。"

[ai] [meɪ] [əd'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð]
I may admit to you I was very sweet on a little girl that was staying with
我 可能 承认 到 你 我 曾是 非常 甜的 在 一个 小的 女孩 那 曾是 入住 和
[ðə; ði] - [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,
the MacManuses a while back ,
这 - 一个 尽管 后退 ，

我得承认，前段时间我非常喜欢一个住在麦克马努斯家的小女孩。

[səʊ][ai] [bɔːt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][heə(r)] [daʊn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]
so I bought a bottle of that stuff to keep my hair down while I was
所以 我 买 一个 瓶子 的 那 东西 到 保持 我的 头发 向下 尽管 我 曾是
['pɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [jɑːn] .
pitching her the yarn .
投球 她 这 纱 .

所以我买了一瓶那种东西，好在跟她讲故事的时候把头发固定住。

[ai] ['kɔːnəd] [ðə; ði] [læs] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][mək'mænəs] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
I cornered the lass alone in the MacManus ' drawing - room ,
我 被逼到绝境 这 小姐 独自的 在 这 麦克马纳斯 - 绘画 - 房间 ,

我把那姑娘单独堵在了麦克马纳斯家的客厅里。

[went] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [ə; eɪ]['dændi][prə'pəʊz(ə)l][ai][hæd; həd] [lɜːnt] [baɪ]
went down on my knees and threw off a dandy proposal I had learnt by
去 向下 在 我的 膝盖 和 扔 离开 一个 花花公子 提议 我 有 学会了 经过
[hɑːt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
heart out of a book .
心 出去 的 一个 书 .

我单膝跪地，抛出了我从书上背下来的一段精彩求婚词。

[ðə; ði][gɜːl] [kɜːld] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
The girl curled about all over the sofa with emotion ,
这 女孩 卷曲 关于 全部 超过 这 沙发 和 情感 ,

女孩情绪激动，蜷缩在沙发上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['eləkwəns] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and for a bit I thought my eloquence was doing it .
和 为了 一个 少量 我 想法 我的 口才 曾是 正在做 它 .

有一阵子，我以为是我的口才起了作用。

[ðen] [ai] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Then I perceived she was near shaken to pieces with laughter .
然后 我 感知 她 曾是 靠近 摇晃 到 件 和 笑声 .

然后我发现她笑得几乎要喘不过气来。

['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [waɪ] [tɪl] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd]
Couldn't think why till I happened to catch sight of myself in a mirror and
不能 思考 为什么 直到 我 发生 到 抓住 视线 的 我 在 一个 镜子 和
[sɔː] [ðæt] [maɪ] [dɑːnd] [əʊld][heə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ˌʌn'stʌk] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ɔːl]
saw that my darned old hair had come unstuck again and was bobbing up all
锯 那 我的 该死的 老的 头发 有 来 解开 再次 和 曾是 上下摆动 向上 全部
['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,
over my head ,
超过 我的 头 ,

我一直想不明白为什么，直到我偶然照镜子，才发现我那该死的头发又散开了，乱蓬蓬地堆在我的头上。

[nɒt] ['sɪŋgli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɒkə'tuː] [tʌft] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə] -
not singly as it is now , but a cockatoo tuft at a time , thanks to '
不是 单独 作为 它 是 现在 , 但 一个 凤头鹦鹉 簇 在 一个 时间 , 谢谢 到 -
- . -
Florazora . '
- . -

不再像现在这样一株一株地长出来，而是像凤头鹦鹉的羽毛一样一簇一簇地长出来，这都要感谢“Florazora”。

[ai][rəʊz] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][mək'mænəs] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] . "
I rose up off the MacManus carpet and ran all the way home . "
我 玫瑰 向上 离开 这 麦克马纳斯 地毯 和 跑 全部 这 方式 家 . "

我从麦克马纳斯地毯上跳起来，一路跑回家。

" [stɪl] [ai][doʊnt] [siː] — " [ai][bɪˈgæn] .

" Still I don't see — " I began .

" 仍然 我 不 看 — " 我 开始 .

“但我还是不明白——”我开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [ji:; ji]['nevə(r)] [wɪl] [ɪf] [ji:; ji][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] , " [sed] ['ændi] .
" Ye never will if ye don't give me a chance to tell ye , " said Andy .
" 叶 绝不 将要 如果 是的 不 给 我 一个 机会 到 告诉 是的 , " 说 安迪 .

"如果你不给我机会告诉你，你永远不会知道，"安迪说。

" [du:; də][ji:; ji][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['gri:si] ['pi:tə(r)] [flɪn] [ðæt] [əʊnz] [ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɒp] [ɪn] - [meɪn] [stri:t] ?
" Do ye remember that greasy divil Peter Flynn that owns a draper's shop in Ballinknock main street ?
" 做 是的 记住 那 腻 魔鬼 彼得 弗林 那 拥有 一个 德雷珀的 店铺 在 - 主要的 街道 ?

"你们还记得那个油腻的家伙彼得·弗林吗？他在巴林诺克大街上开了一家布料店。"

[ə; eɪ][fæt][mæn][hi:; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] ['ɒrətə(r)] ,
A fat man he is with the flowing locks of a stump orator ,
一个 胖的 男人 他 是 和 这 流动 锁 的 一个 树桩 演说者 ,

他是个胖子，却有着演说家般飘逸的长发。

['gɪv(ə)n][tu:; tə]['fænsi] ['weskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] — ['veri] ['dresi] .
given to fancy waistcoats and a frock - coat — very dressy .
给定 到 想要 马甲 和 一个 连衣裙 - 外套 — 非常 盛装 .

喜欢穿精致的马甲和礼服大衣——非常正式。

[ji:d] [si:] [hɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] - [dɔ:(r)][ɒn][feə(r)] - [deɪz] ,
Ye'd see him standing at the shop - door on fair - days ,
你们 看 他 常设 在 这 店铺 - 门 在 公平的 - 天 ,

每逢集市，你总能看到他站在店门口。

['bɒbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [haʊ] - [daɪ] - ['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [ðə; ði] [wei] [id] [taʊt] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɔ:(r)] [tu:] ,
bobbing to the women and how - dy - doin ' the country boys the way he'd tout a vote or two ,
上下摆动 到 这 女性 和 如何 - dy - 做 - 这 国家 男孩们 这 方式 他会 兜售者 一个 投票 或者 二 ,

他一边向女人们打招呼，一边向乡下小伙子们问好，以此来争取一两张选票。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [sɪn] [feɪn] ['ɔ:gənaizə] [daʊn] ['aʊə(r)] [wei] [naʊ] .
he being the leading Sinn Fein organiser down our way now .
他 存在 这 领导 罪 费恩 组织者 向下 我们的 方式 现在 .

他现在是我们这边新芬党的主要组织者。

['enihaʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɒt]['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] ,
Anyhow he and his raparees got after me and the hunt ,
无论如何 他 和 他的 拉帕里斯 得到 后 我 和 这 打猎 ,

总之，他和他的同伙开始追捕我，并展开了狩猎。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [i'vikt] [ə; eɪ] ['tenənt] [ðæt] ['hædnt]
on account of me evicting a tenant that hadn't
在 帐户 的 我 驱逐 一个 租户 那 之前没有

因为我驱逐了一个没有遵守规定的房客。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 89]
[页 -]

[peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv] [rent] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['evə(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
paid a penny of rent for seven years and didn't ever intend to .
有薪酬的 一个 一分钱 的 租 为了 七 年 和 没有 曾经 打算 到 .

七年来一分钱房租都没付，而且他原本也没打算付。

[ðeɪ] [hint] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːsnt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːrmərz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi] [rɪks] ['faɪəd] [ænd; ənd] [kaʊz] [rɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hʌnt] [ðeə(r)] [lændz] ,
They hinted to the decent poor farmers round about that there'd be ricks fired and cows ripped if they allowed me to hunt their lands ,
他们 暗示 到 这 体面的 贫穷的 农民 圆形的 关于 那 那里 是 里克 被解雇 和 牛 撕裂 如果 他们 允许 我 到 打猎 他们的 土地 ,

他们向附近那些善良的穷农民暗示，如果他们允许我在他们的土地上狩猎，他们就会烧毁柴堆，抢走牛羊。

[səʊ] [ai] [gɒt] [stɒpt] ['evriweə(r)] .
so I got stopped everywhere .
所以 我 得到 停止 到处 .

所以我到处都被人拦下来问话。

[ai] [hæd; həd] [lænd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [wɪð] ,
I had land enough of my own to carry on with ,
我 有 土地 足够的 的 我的 自己的 到 携带 在 和 ,

我拥有足够的土地继续经营下去，

[səʊ] [ai] ['hʌntɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd] [heəz] [geɪv] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['preʃəs] [suːn] [dɪd] ,
so I hunted there till the foxes and hares gave out , which they precious soon did ,
所以 我 猎杀 那里 直到 这 狐狸 和 野兔 给予 出去 , 哪个 他们 宝贵的 很快 做过 ,

于是我就在那里狩猎，直到狐狸和野兔都猎完了为止，它们很快就猎完了。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] , ['træpɪŋ] , ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
seeing that half the neighbourhood was out shooting , trapping , poisoning and lurching them .
看到 那 一半 这 邻里 曾是 出去 射击 , 诱捕 , 中毒 和 踉跄跄 他们 .

眼看着半个街区的人都在用各种方法射杀、诱捕、投毒和驱赶它们。

" [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [stæg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ɪn] ['lɪmərɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ;
" I bought a stag from a feller in Limerick and chased that for a bit ;
" 我 买 一个 麈 从 一个 伙计 在 利默里克 和 追逐 那 为了 一个 少量 ;

“我从利默里克的一个人那里买了一头雄鹿，然后追了它一段时间；

[ðen] [ɒn] [ə; eɪ] - [twiːn] [deɪ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [aʊt] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] ,
then on a ' tween day , when I was away and the deer out grazing in the demesne ,
然后 在 一个 - 青少年 天 , 什么时候 我 曾是 离开 和 这 鹿 出去 放牧 在 这 领地 ,

后来有一天，我不在，鹿群在庄园里吃草，

['sʌmbədi] [slɪpt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
somebody slipped a brace of Mauser bullets into it ,
某人 滑倒了 一个 支撑 的 毛瑟 子弹 进入 它 ,

有人往里面塞了两颗毛瑟子弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and that form of diversion was likewise at an end .
和 那 形式 的 导流 曾是 同样地 在 一个 结尾 .

而这种消遣方式也随之结束了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ˌwʊdnt] [stænd][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [tʃɑːns] [ɪn]
As far as I could see an animal wouldn't stand a ten minutes ' chance in
作为 远的 作为 我 可以 看 一个 动物 不会 站立 一个 十 分钟 - 机会 在
[maɪ] ['kʌntri] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ˌɑːmə'dɪləʊ] .
my country unless it were an armadillo .
我的 国家 除非 它 是 一个 犰狳 .

在我看来，除了犰狳以外，任何动物在我的国家都活不过十分钟。

" [ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
" I wrote to the War Office ,
" 我 写道 到 这 战争 办公室 ,

我写信给陆军部，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ðeɪ] ['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][tæŋk]
asking them could they kindly oblige me with the loan of a lively little tank
问 他们 可以 他们 亲切地 必须 我 和 这 贷款 的 一个 热闹 小的 坦克
[fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
for pursuing purposes ,
为了 追求 目的 ,

问他们能否好心借给我一辆性能良好的小型坦克用于探险用途，

[bʌt; bət][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
but got no answer .
但 得到 不 回答 .

但没有得到回复。

[ai] [ges] ['wɪnstən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪvə(r)][ɒn][hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
I guess Winston had a liver on him that morning .
我 猜测 温斯顿 有 一个 肝 在 他 那 早晨 .

我猜温斯顿那天早上身上带着肝脏。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊndz] .
So there was nothing for it but to give up the hounds .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 给 向上 这 猎犬 .

所以别无选择，只能放弃猎犬。

[ai] [went] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [tuː; tə] ['pætˌsiː] [maɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['stɜːrəˌbaʊt]
I went and broke the sad news to Patsey Mike , who was mixing stirabout
我 去 和 打破 这 伤心 消息 到 帕特西 麦克风 , WHO 曾是 混合 搅拌
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] . -
at the time . '
在 这 时间 . -

我把这个噩耗告诉了当时正在搅拌啤酒的帕特西·迈克。

[əʊ] , [gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [doʊnt][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ɛs oʊ ɑːr] , - [sez] [hiː; hi] .
Oh , God save us , don't be doing that , Sor , ' says he .
哦 , 上帝 节省 我们 , 不 是 正在做 那 , 索尔 , - 说道 他 .

“哦，上帝保佑我们，索尔，别那样做，”他说。

- [hoʊlt] [hɑːd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['faɪndɪn] - [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
' Hoult hard a day or so and I'll be afther findin ' some little
- 霍尔特 难的 一个 天 或者 所以 和 患病的 是 之后 发现 - 一些 小的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [hʌnt] ,
object to hunt ,
目的 到 打猎 ,

“再努力一两天，我就能找到一些小东西去追寻了。”

[ðæt] [ðem; ðəm] - - [woʊnt] [ʃuːt] [æt; ət][ɔːl] . -
that them dirthy blagyards won't shoot at all . '
那 他们 - - 惯于 射击 在 全部 . -

“那些卑鄙的骗子根本不会开枪。”

" [tuː] ['mɔːnɪŋz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] , ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊt] - [sæk] .
" Two mornings later he turned up , dragging something in an oat - sack .
" 二 早晨 之后 他 转向 向上 , 拖拽 某物 在 一个 燕麦 - 解雇 .

两天后的早晨，他出现了，拖着一个燕麦袋，里面装着什么东西。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['ðætḷ] [kɔːs] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃuːtɪn] - - [stɑː(r)] , -
" I have it here that'll course out before the houn's like a shootin ' - star , '
" 我 有 它 这里 那将 课程 出去 前 这 houn's 喜欢 一个 射击 - - 星星 , -
[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

"我这里有，它会在猎犬像流星一样划过之前就冲出去，"他说。

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [ai] .
" ' What is it ? ' says I .
" - 什么 是 它 ? - 说道 我 .

"那是什么？"我问道。

" [ðə; ði] [rəʊg] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['mʌŋgrəl] [dɒg] .
" The rogue put his hand in the sack and drew out a yellow mongrel dog .
" 这 流氓 放 他的 手 在 这 解雇 和 画 出去 一个 黄色的 杂种狗 狗 .

"那个流氓把手伸进麻袋里，掏出一条黄色杂种狗。"

" - [weə(r)] [dɪd][jiː; ji][get] [ðæt] ? - [sez] [ai] .
" ' Where did ye get that ? ' says I .
" - 在哪里 做过 是的 得到 那 ? - 说道 我 .

"你从哪儿弄来的？"我问道。

" - [ʃʊr] ['dɪd(ə)nt][ai] [bɔri] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' Shure didn't I borry it ? ' says he .
" - 舒尔 没有 我 博里 它 ? - 说道 他 .

"我当然知道，不是吗？"他说道。

" - [ænd; ənd] [huː] [dɪd][jiː; ji] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ? - [sez] [ai] .
" ' And who did ye borrow it from ? ' says I .
" - 和 WHO 做过 是的 借 它 从 ? - 说道 我 .

"你从谁那里借的？"我问道。

" - [frɒm; frəm] [flɪn] , [nəʊ] [les] , - [sez] [hiː; hi] . - -
" ' From Misther Flynn , no less , ' says he . ' '
" - 从 先生 弗林 , 不 较少的 , - 说道 他 . - -

"正是弗林太太送的，"他说。

[tɪz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɑːksi] [pet] [dɒg] . -
Tis his little foxey pet dog . '
的 他的 小的 狐狸 宠物 狗 . -

这是他那只毛茸茸的小宠物狗。

" - [dʌz] ['mɪstə(r)] . [flɪn] [nəʊ] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ? - [sez] [ai] .
" ' Does Mr . Flynn know you borrowed it from him ? ' says I .
" - 做 先生 . 弗林 知道 你 借来的 它 从 他 ? - 说道 我 .

"弗林先生知道你从他那里借的吗？"我问道。

" - [bɪ'gɒb] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , - [sez] [hiː; hi] .
" ' Begob that he does not , ' says he .
" - 贝戈布 那 他 做 不是 , - 说道 他 .

"但愿他不会，"他说。

- ['mɪstə(r)] . [flɪn] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɪn] ['jɔːhəl] [ænd; ənd][ai] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ded] [ɒv; əv]
' Mr . Flynn is beyond in Youghal and I borryed it in the dark dead of
- 先生 . 弗林 是 超过 在 尤格尔 和 我 - 它 在 这 黑暗的 死的 的
[naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [wɔːl] .
night over the yard wall .
夜晚 超过 这 院子 墙 .

"弗林先生住在尤格尔那边，我是在漆黑的夜里翻过院墙偷来的。"

[feɪθ] , [hiːl] [rʌn] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [hiːz] [ðæt] [skeəd] , [ðə; ði] [seɪm] [dɒg] . -
Faith , he'll run home like a flick of lightning , he's that scared , the same dog . '
信仰 , 地狱 跑步 家 喜欢 一个 轻弹 的 闪电 , 他是 那 害怕的 , 这 相同的 狗 . -

菲丝，他会像闪电一样跑回家，他就是那么害怕，还是那条狗。

" - [jiː; ji][dɪd] [wel] , - [sed] [ai] ; - [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [tʃeɪs] [hɪm] ? -
" ' Ye did well , ' said I ; ' but will the hounds chase him ? '
" - 叶 做过 出色地 , - 说 我 ; - 但 将要 这 猎犬 追赶 他 ? -

"你做得很好,"我说，"但是猎犬会追上他吗？"

" - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɛs oʊ ɑːr] .
" ' That they will , Sor .
" - 那 他们 将要 , 索尔 .

"他们会的，索尔。"

[wɒt] [wɪð] [fɔksiz] [wʌn] [deɪ] , [stæg][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [heəz] [ðə; ði][nekst] ,
What with foxes one day , stags the next and hares the next ,
什么 和 狐狸 一 天 , 雄鹿 这 下一个 和 野兔 这 下一个 ,

今天是狐狸，明天是雄鹿，后天又是野兔，

[ðeəz; ðəz] ['sɒrə] [ə; eɪ] [bɔːn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hʌnt] ['gɪv(ə)n][ðeəz; ðəz] [smel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
there's sorra a born thing they wouldn't hunt given there's smell enough in it ,
有 索拉 一个 出生 事物 他们 不会 打猎 给定 有 闻 足够的 在 它 ,

有一种天生的生物，如果气味足够浓烈，他们就不会去猎杀它。

- [sez] [ðə; ði] [læd] .
' says the lad .
- 说道 这 小伙子 .

"那小伙子说道。"

- [hæv; həv][jiː; ji][ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv]['ænəsiːd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drentʃ]
' Have ye the laste little trace of aniseed in the house that you could drench
- 有 是的 这 最后 小的 痕迹 的 八角 在 这 房子 那 你 可以 淋
[ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wʊd] ['fɒli] [hɪm] ? -
the crature with the way the houn's would folly him ? '
这 - 和 这 方式 这 houn's 会 蠢事 他 ? -

"家里还有最后一点茴香吗？好让你把酒壶浸透，好让那只猎犬愚弄它。"

" [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['ænəsiːd][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd][ai][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,
" Divil a drop of aniseed or anything else had I on the place ,
" 魔鬼 一个 降低 的 八角 或者 任何事物 别的 有 我 在 这 地方 ,

"魔鬼，我当时手里只有一滴茴香或其他什么东西。"

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['skrætʃɪŋ] [maɪ][ɪə(r)] [wɪð] [maɪ][krɒp] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
and I stood there scratching my ear with my crop wondering what to do ,
和 我 站立 那里 抓挠 我的 耳朵 和 我的 庄稼 好奇 什么 到 做 ,

我站在那里，用马鞭挠着耳朵，不知道该怎么办。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['relɪk][ɒv; əv][maɪ] ['kɔːtɪŋ] [deɪz] , - - . -
when suddenly I remembered that relic of my courting days , ' Florazora . '
什么时候 突然 我 记得 那 遗迹 的 我的 求爱 天 , - - . -

突然，我想起了我恋爱时期的遗物"Florazora"。

- [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sed] ; - [aɪv] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ðætḷ] [fɪks] [ðæt] [heə(r)][ɔːl] [raɪt] . -

' I have it , ' I said ; ' I've got something that'll fix that hare all right . '

- 我 有 它 , - 我 说 ; - 我已经 得到 某物 那将 使固定 那 野兔 全部 正确的 . -

"我有办法,"我说,"我有办法让那只兔子彻底康复。"

" [ai] [fetʃt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wel] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [flɪnz] [pet] [dɒɡ][ænd; ənd][let] [hɪm][ɡəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][flɪp][ɒv; əv][maɪ] [wɪp] [læʃ] [tuː; tə][help] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

" I fetched the bottle and rubbed a handful or so of the stuff well into Mr . Flynn's pet dog and let him go with a flip of my whip lash to help him on his way .

" 我 已获取 这 瓶子 和 摩擦 一个 少数 或者 所以 的 这 东西 出色地 进入 先生 . 弗林的 宠物 狗 和 让 他 去 和 一个 翻动 的 我的 鞭 睫毛 到 帮助 他 在 他的 方式 .

"我拿来瓶子,抓了一把左右,把里面的东西抹在弗林先生的宠物狗身上,然后甩了甩鞭子,把它放走了,好让它继续前行。"

[hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] ,

He lit out for home as though the devil had kicked him ,

他 点燃 出去 为了 家 作为 尽管 这 魔鬼 有 踢 他 ,

他像被魔鬼踢了一脚似的,拔腿就往家跑。

['jelɪŋ] [bluː] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

yelling blue murder and laying a trail of flowers

大喊 蓝色的 谋杀 和 躺下 一个 踪迹 的 花朵

大声喊叫着谋杀,并铺开一条鲜花之路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 90]

[页 -]

[第90页]

[ænd; ənd] ['hʌni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɪti] [naɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and honey across the country so thick you could pretty nigh eat it .

和 蜂蜜 穿过 这 国家 所以 厚的 你 可以 漂亮的 夜 吃 它 .

全国各地的蜂蜜浓稠得几乎可以吃。

[ai] [ɡeɪv] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] , [ðen] [leɪd][ðə; ði] [haʊndz] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [pɔɪnt] ,

I gave him a fair start , then laid the hounds on and we had a five - mile point ,

我 给予 他 一个 公平的 开始 , 然后 铺设 这 猎犬 在 和 我们 有 一个 五 - 英里 观点 ,

我给了他一个公平的起跑机会,然后放出猎犬,我们最终在五英里处取得了领先。

['ɡəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

going like a steeplechase all the way .

去 喜欢 一个 障碍赛 全部 这 方式 .

一路就像障碍赛跑一样。

[flɪn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [haʊs] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv] - ,

Flynn lives in a lonely house about half a mile out of Ballinknock ,

弗林 生活 在 一个 孤独 房子 关于 一半 一个 英里 出去 的 - ,

弗林住在离巴林诺克大约半英里的一栋偏僻房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bæɡ] - [mæn] - [ɡɒt] [həʊm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wiː] [dɒɡ] - [həʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [dʒʌst][sɪks] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə][speə(r)] .

and the ' bag - man ' got home to it and through the wee dog - hole into the yard with just six inches to spare .

和 这 - 包 - 男人 - 得到 家 到 它 和 通过 这 哇 狗 - 洞 进入 这 院子 和 只是 六 英寸 到 空闲的 .

"收钱人"回到家,从狗洞钻进院子里,只剩下六英寸的空隙。

" ['pætˌsiː] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði][dɒg] [θriː] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" Patsey went over the wall and borrowed the dog three times after that .
" 帕特西 去 超过 这 墙 和 借来的 这 狗 三 时代 后 那 .

“在那之后，帕特西三次翻墙借走了那条狗。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
It was no trouble at all .
它 曾是 不 麻烦 在 全部 .

一点也不麻烦。

[flɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [ɪn] ['jɔːhəl] ,
Flynn was still away in Youghal ,
弗林 曾是 仍然 离开 在 尤格尔 ，

弗林当时还在尤格尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [def] ['geɪbriəl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
and his housekeeper was that deaf Gabriel would have to announce the
和 他的 管家 曾是 那 聋 加布里埃尔 会 有 到 宣布 这
[kræk] [ɒv; əv] [duːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Crack of Doom to her on his fingers .
裂缝 的 厄运 到 她 在 他的 手指 .

他的管家是聋哑的加百列，他必须用手指向她宣布末日降临。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] .
But it was too good to last .
但 它 曾是 也 好的 到 最后的 .

但好景不长。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [n'ɪəɹɪŋ] [flɪnz] [haʊs] ,
On the fourth day we were nearing Flynn's house ,
在 这 第四 天 我们 是 临近 弗林的 房子 ，

第四天，我们快到弗林家了。

[ðə; ði][dɒg] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [baɪ] [nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,
the dog leading the pack by not fifty yards ,
这 狗 领导 这 盒 经过 不是 五十 码 ，

领头的狗领先狗群不到五十码。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
when I saw him cut across a field to the left ,
什么时候 我 锯 他 切 穿过 一个 场地 到 这 左边 ，

当我看到他向左边穿过田野时，

[waɪl] [ðə; ði] [haʊndz] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊ'riːn] [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] -
while the hounds tumbled into a little boreen that runs up from the railway -
尽管 这 猎犬 翻滚 进入 一个 小的 博林 那 跑步 向上 从 这 铁路 -
['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]
station and went streaking down it singing out as if they were on a
车站 和 去 裸奔 向下 它 歌唱 出去 作为 如果 他们 是 在 一个
[brest] - [haɪ] [sent] [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] .
breast - high scent and in view .
胸部 - 高的 香味 和 在 看法 .

猎犬们冲进一条从火车站向上延伸的小路，一路狂奔，边跑边叫，仿佛它们正在追踪齐胸高的猎物，而且就在眼前。

" - [bɪ'gɒb] , - [sez] [ai][tuː; tə]['pætˌsiː] , - [ðev] [tʃeɪndʒd] ; ['ðer] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] , [ai] [bɪ'liːv]
" ' Begob , ' says I to Patsey , ' they've changed ; they're running a hare , I believe
" - 贝戈布 , - 说道 我 到 帕特西 , - 他们有 已更改 ; 它们是 跑步 一个 野兔 , 我 相信
. -
. '
. -

“‘我的天哪，’我对帕特西说，‘他们变了；我相信，他们是在追逐野兔。’”

" - [tɪz][ə; eɪ][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] [ðen] , [ɛs oʊ ɑːr] , - [sez] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
" ' Tis a hare in a frock - coat then , Sor , ' says he , pointing with his whip .
" - 的 一个 野兔 在 一个 连衣裙 - 外套 然后 , 索尔 , - 说道 他 , 指向 和 他的 鞭 .

“那可是只穿着燕尾服的兔子啊，先生，”他一边说着，一边用鞭子指着它。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .
" Sure enough it was a man they were after .
" 当然 足够的 它 曾是 一个 男人 他们 是 后 .

果然不出所料，他们要找的是一个男人。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ðen] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bəʊ'riːn][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [kəʊt] - [teɪlz] ['flaɪɪŋ] ,
I saw him then galloping down the boreen for dear life , coat - tails flying ,
我 锯 他 然后 疾驰 向下 这 博林 为了 亲爱的 生活 , 外套 - 尾巴 飞行 ,

我当时看到他拼命地沿着小路狂奔，衣摆飞扬。

[heə(r)] ['striːmɪŋ] , ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [waɪt] [feɪs] .
hair streaming , terror in his big white face .
头发 流媒体 , 恐怖 在 他的 大的 白色的 脸 .

头发乱飞，苍白的大脸上满是恐惧。

[flɪn] !
Flynn !
弗林 !

弗林！

[ai][dɪd][maɪ][dæmdəst] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪn] .
I did my damdest , but I had no hope of stopping them , not in that little lane .
我 做过 我的 damdest , 但 我 有 不 希望 的 停止 他们 , 不是 在 那 小的 车道 .

我尽了全力，但在这个狭窄的小巷里，我根本没有希望阻止他们。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd][ai] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][hɑːf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [pəʊst] ,
When I came out on the high - road I found what was left of the politician half - way up a telegraph post ,
什么时候 我 来了 出去 在 这 高的 - 路 我 成立 什么 曾是 左边 的 这 政治家 一半 - 方式 向上 一个 电报 邮政 ,

当我走到大路上时，发现那位政客的残骸挂在电线杆半腰上。

[laɪk][ə; eɪ] [triːd] [kæt] , ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪnts] ,
like a treed cat , screeching and scrambling and calling on the Saints ,
喜欢 一个 树木 猫 , 尖叫 和 争抢 和 呼叫 在 这 圣徒队 ,

像一只被困在树上的猫，尖叫着、挣扎着，呼唤着圣徒们。

[wɪð] [əʊld] ['æktrəs] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
with old Actress swinging by her teeth to the tails of his shirt ,
和 老的 演员 摇摆 经过 她 牙齿 到 这 尾巴 的 他的 衬衫 ,

老女演员用牙齿叼着他的衬衫下摆荡着，

['krʊskɪn] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒf] [hɪm][ə; eɪ][leg][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Cruiskeen ripping the trousers off him a leg at a time ,
克鲁斯基恩 撕裂 这 裤子 离开 他 一个 腿 在 一个 时间 ,

克鲁斯基恩一把一把地撕掉他的裤子，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ['liːpɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm][laɪk][ðə; ði] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
and the rest of the pack leaping under him like the surf of the sea .
和 这 休息 的 这 盒 跳跃 在下面 他 喜欢 这 冲浪 的 这 海 .

其余的狼群则像海浪一样在他身下跳跃。

" [ai] ['nɪəli] [rəʊld] [ɒf] [maɪ][meə(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
" I nearly rolled off my mare with laughter ,
" 我 几乎 滚动 离开 我的 母马 和 笑声 ,

我笑得差点从马背上滚下来。

[ðəʊ] [wel] [ai] [njuː] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] ['skeəkrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [drɔːn]
though well I knew the screeching scarecrow up the pole would have me drawn
尽管 出色地 我 知道 这 尖叫 稻草人 向上 这 极 会 有 我 绘制
[ænd; ənd] ['kwɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪz] [wɜːk] .
and quartered for that day's work .
和 四分 为了 那 天 工作 .

虽然我知道杆子上那个尖叫的稻草人会因为我当天的工作而把我五马分尸。

[ai] [wɪpt] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][end] ,
I whipped the hounds off in the end ,
我 鞭打 这 猎犬 离开 在 这 结尾 ,

最后我把猎犬们赶走了。

[tʊk] - [ɪm] [baɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [fɜːr'mɔɪ] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [bɒkst] - [ɪm] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] -
took ' em by road to Fermoy that same evening and boxed ' em to my brother -
采取 - 呃 经过 路 到 费莫伊 那 相同的 晚上 和 盒装 - 呃 到 我的 兄弟 -
[ɪn] - [lɔː] [ɪn]['kɑːrloʊ] . -
in - law in Carlow . '
在 - 法律 在 卡洛 . -

当晚我就把它们运到费莫伊，装箱寄给了我在卡洛的姐夫。

[twɒz] ['fɔːtʃənət] [ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [k'ɛnəlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] .
Twas fortunate I did , for my kennels were burnt to the ground that night .
那是 幸运 我 做过 , 为了 我的 犬舍 是 烧焦的 到 这 地面 那 夜晚 .

幸好我这么做了，因为那天晚上我的犬舍被烧成了灰烬。

" ['ændi] [saɪd] , [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [geɪzd] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
" Andy sighed , drained his glass and gazed regretfully at the bottom .
" 安迪 叹了口气 , 排水 他的 玻璃 和 凝视 遗憾的是 在 这 底部 .

安迪叹了口气，喝干了杯子里的酒，遗憾地望着杯底。

" [eɪtʃ] - [em] , [jiː; ji] - [iːz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ai] [wʊd] [laɪk] [klɪəd] [ʌp] ,
" H - m , ye - es , but there's still a point I would like cleared up ,
" H - 米 , 是的 - es , 但 有 仍然 一个 观点 我 会 喜欢 已清除 向上 ,

“嗯，是的，但我还有一点想澄清一下。”

" [sed] [ai] . " [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [pæk] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [flɪn] ? "
" said I . " What made the pack change and chase Flynn ? "
" 说 我 . " 什么 制成 这 盒 改变 和 追赶 弗林 ? "

“我问道：“是什么让狼群改变了方向，开始追赶弗林？”

" [ə'pɪəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] - - - [tuː] , " [sed] ['ændi] .
" Appears he was strongly addicted to ' Florazora ' too , " said Andy .
" 出现 他 曾是 强烈 上瘾 到 - - - 也 , " 说 安迪 .

安迪说：“看来他也对‘Florazora’(一种大麻品牌）非常着迷。”

- .
Patlander .
- .

帕特兰德。

[ɒd] [dʒɒb][mæn] ([tuː; tə] ['gɑːdnə(r)] , [dɪ'skʌsɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ðem; ðəm]
Odd Job Man (to Gardener , discussing dinner which has been sent them
奇怪的 工作 男人 (到 园丁 , 讨论 晚餐 哪个 有 到过 发送 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]) .
from the house) .
从 这 房子) .

杂工（对园丁说，正在讨论从房子里送来的晚餐）。

" ['nɑːsti] [bɪt] [əʊ] - ['mʌtn] [ðɪs] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Nasty bit o ' mutton this , ain't it ?**
" 可恶的 少量 o - 羊肉 这 , 不是 它 ?

“这块羊肉真难吃，是不是？”

" ['gɑːdnə(r)] .
" **Gardener .**
" 园丁 .

“园丁。

" - [teɪnt] ['mʌtn] — [ɪts] [pɔːk] .
" **' Tain't mutton — it's pork .**
" - 污点 羊肉 — 它是 猪肉 .

“这不是羊肉——这是猪肉。”

" [ɒd] [dʒɒb] [mæn] .
" **Odd Job Man .**
" 奇怪的 工作 男人 .

零工人员。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is it ?**
" 是 它 ?

是吗？

[ai] - [əʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I ' ope it is .
我 - 开放 它 是 .

我希望如此。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [pɔːk] .
I'm very fond of a bit o ' pork .
我是 非常 喜爱 的 一个 少量 o - 猪肉 .

我非常喜欢吃点猪肉。

" ['rɔuzəmənd] ([huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt]) .
" **Rosamund (who has had a restless night) .**
" 罗莎蒙德 (WHO 有 有 一个 不安 夜晚) .

“罗莎蒙德（她度过了一个不安稳的一夜）。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːs] ,
" **Now I think of it , Nurse ,**
" 现在 我 思考 的 它 , 护士 ,

“现在想想，护士，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fliː] [ɪn] [maɪ] [bed] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] .
if you should find a flea in my bed I don't want it kept .
如果 你 应该 寻找 一个 跳蚤 在 我的 床 我 不 想 它 保留 .

如果你在我的床上发现跳蚤，我不想让它被留下。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" **Another Impending Apology .**
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] :
From the account of a farewell meeting in honour of a retiring Minister :
从 这 帐户 的 一个 告别 会议 在 荣誉 的 一个 退休 部长 :
—
—
—

摘自为一位即将卸任的部长举行的告别会记录：——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,
" It was altogether a notable gathering ,
" 它 曾是 共 一个 值得注意的 采集 ,

"这真是一次意义非凡的聚会。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət]
and perhaps the congregational repetition of the General Thanksgiving at
和 也许 这 会众 重复 的 这 一般的 感恩 在
[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] . " —
the opening of the meeting gave the keynote to the whole proceedings . " —
这 开幕 的 这 会议 给予 这 基调 到 这 所有的 诉讼程序 . " —
['krɪstʃən] [wɜːld] .
Christian World .
基督教 世界 .

或许，会议开始时全体会众齐声诵读感恩经，为整个会议定下了基调。"——基督教世界。

" [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] 10s .
" An immediate advance of 10s .
" 一个 即时 进步 的 10s .

"立即前进10秒。

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] 5s .
a week for adult workers and 5s .
一个 星期 为了 成人 工人 和 5s .

成年工人每周工作 5 人。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːniəs][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪər] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['trænspɔːt] ['wɜːkəz] -
for juniors is being made to employers by the National Transport Workers '
为了 青少年 是 存在 制成 到 雇主 经过 这 国家的 运输 工人 -
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
Federation .
联邦 .

全国运输工人联合会正在向雇主提出针对初级员工的要求。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['mɒtəʊ] " [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] " [ɪz][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ]
We have always contended that the motto " For others " is the guiding
我们 有 总是 有争议 那 这 座右铭 " 为了 其他的 " 是 这 指导
['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
principle of Labour .
原则 的 劳动 .

我们始终认为，"为他人"是工党的指导原则。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːmənz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] ['prɒvɪnsɪz] — [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
" There are Germans still in the Baltic Provinces — which is full of
" 那里 是 德国人 仍然 在 这 波罗的海 省份 — 哪个 是 满的 的
- - ['eɪ'oʊ'eɪ] .
uuuuuuuuuuuuu eaoi aoa .
- - AOA .

"波罗的海省份仍然有德国人——那里到处都是 uuuuuuuuuuuuu eaoi aoa。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['veri] [sə'spɪʃəs] .
Very suspicious .
非常 可疑的 .

非常可疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
A WOMAN OF SOME IMPORTANCE
一个 女士 的 一些 重要性

一位颇有地位的女性

(['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪzli] [mɪl] - [hænd]) .
(Mr . Asquith and the Paisley Mill - hand) .
(先生 . 阿斯奎斯 和 这 佩斯利 磨 - 手) .

（阿斯奎斯先生和佩斯利磨坊工人）

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['vəʊtɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? "
" HOW ARE YOU VOTING , MY PRETTY MAID ? "
" 如何 是 你 表决 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

"我的漂亮女仆，你打算投谁的票？"

" [weɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [siː] , [kaɪnd][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" WAIT AND YOU'LL SEE , KIND SIR , " SHE SAID .
" 等待 和 你会 看 , 种类 先生 , " 她 说 .

"等着瞧吧，好心的先生，"她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

[siːn] . — ['ləʊk(ə)l] [hɔːl] .
Scene . — Local Hall .
场景 . — 当地的 大厅 .

场景——当地礼堂。

['drɑːmə] , " [ðə; ði] [ə'læskən] ['taɪgə(r)] [kæt] .
Drama , " The Alaskan Tiger Cat .
戏剧 , " 这 阿拉斯加 老虎 猫 .

戏剧，《阿拉斯加虎猫》。

" ['hɪərəʊ] (['ɑːftə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [prə'pəʊz(ə)l]) .
" Hero (after unsuccessful proposal) .
" 英雄 (后 不成功 提议) .

"英雄（求婚失败后）。

" [ðen] , ['mɑːgrət] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ?
" Then , Margaret , am I to take it that you refuse me ?
" 然后 , 玛格丽特 , 是 我 到 拿 它 那 你 拒绝 我 ?

"那么，玛格丽特，我的理解是你要拒绝我吗？"

" ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] ;
" LABOUR AND ART ;
" 劳动 和 艺术 ;

"劳动与艺术；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪŋks] .
Or , the Conversion of Binks .
或者 , 这 转换 的 宾克斯 .

或者，Binks 的转换。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)]
You have stood at some time , I suppose , with a sense of disaster
你 有 站立 在 一些 时间 , 我 认为 , 和 一个 感觉 的 灾难

我想，你也曾有过那种灾难感吧。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [eg] [ɒn][ə; eɪ][mæt] ,
And gazed at a picture resembling an egg on a mat ,
和 凝视 在 一个 图片 类似 一个 蛋 在 一个 垫 ,

然后凝视着垫子上那幅形似鸡蛋的图画，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['saɪdslɪp][ɒv; əv] [sk'weəz] [ɪn][ðə; ði] [məʊd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪmlɪkəʊ]['mɑːstə(r)] ? —
Or a sideslip of squares in the mode of a Pimlico master ? —
或者 一个 侧滑 的 正方形 在 这 模式 的 一个 皮姆利科 掌握 ? —

或者像皮姆利科大师那样，画一幅方格侧滑画？

[wel] , [bɪŋks] " [rɪ'beljən] " [ænd; ənd] " [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ɪn][maɪ] [flæt]
Well , Binks's " Rebellion " and " Afternoon Tea in my Flat
出色地 , 宾克斯 " 叛乱 " 和 " 下午 茶 在 我的 平坦的

嗯，宾克斯的《叛逆》和《我公寓里的下午茶》

" [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [laɪk] [ðæt] .
" Were extremely like that .
" 是 极其 喜欢 那 .

"我们非常像那样。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌts] [ə'pɒn] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [bɪŋks] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ə'kweɪntɪd]
He was nuts upon Beauty was Binks , and from boyhood acquainted
他 曾是 坚果 之上 美丽 曾是 宾克斯 , 和 从 童年 熟人

他痴迷于美女宾克斯，并且从小就认识她。

[wɪð] [ɑːt] , [ænd; ənd][səʊ] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['delɪkət] [lɪŋks]
With Art , and so bound to her side with such delicate links
和 艺术 , 和 所以 边界 到 她 边 和 这样的 精美的 链接

与艺术相伴，并以如此微妙的纽带与她紧密相连。

[ðæt] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,
That I doubt if the soul of her , much as we've written and painted ,
那 我 怀疑 如果 这 灵魂 的 她 , 很多 作为 我们已经 书面 和 绘 ,

我怀疑，尽管我们写了很多、画了很多，但她的灵魂是否依然存在。

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['fæðəm] ([fɔː(r); fə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [streɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] ?)
Had ever been fathomed (for is she not strange as the Sphinx ?)
有 曾经 到过 深邃 (为了 是 她 不是 奇怪的 作为 这 狮身人面像 ?)

她是否曾被人所理解（因为她难道不如同斯芬克斯般神秘莫测吗？）

[tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [bɪŋks] .
Till she got to know Binks .
直到 她 得到 到 知道 宾克斯 .

直到她认识了宾克斯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['feɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [sen'seɪʃən(ə)l] ,
He had hundreds of phases , and all of them highly sensational ,
他 有 数百 的 阶段 , 和 全部 的 他们 高度 轰动一时 ,

他经历了数百个阶段，每个阶段都轰动一时。

[ə; eɪ]['kju:bɪst] [ˌʌn'bendɪŋ] , [ə; eɪ]['vɔ:rtəsɪst] ['i:kwəli] [staʊt] ;
A Cubist unbending , a Vorticist equally stout ;
一个 立体主义 不屈 , 一个 涡旋主义者 同样地 肥硕 ;

立体主义者固执己见，漩涡主义者同样坚韧不拔;

[skɔ:nd] [wʌn] [θɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃənl] ,
Scorned one thing , he said , and one only , the Representational ,
被鄙视 一 事物 , 他 说 , 和 一 仅有的 , 这 代表性的 ,

他说，他只鄙视一样东西，那就是表象。

['mi:nɪŋ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [sku:l] [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [daʊt]
Meaning , I take it , a school where there isn't much doubt
意义 , 我 拿 它 , 一个 学校 在哪里 那里 不是 很多 怀疑

我的理解是，这是一所几乎没有人对此表示怀疑的学校。

[wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ə'baʊt] .
What the whole thing's about .
什么 这 所有的 事物 关于 .

整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz][ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪətəs] ['skrimidʒ]
And at times he would say , as I stared at his riotous scrimmages
和 在 时代 他 会 说 , 作为 我 凝视 在 他的 暴乱的 对抗赛

有时，当我盯着他那些混乱的混战时，他会说:

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑ:d]
And asked what on earth was the meaning , " You must have regard
和 问 什么 在 地球 曾是 这 意义 , " 你 必须 有 看待

他问这到底是什么意思，"你必须考虑

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ,
To the mind of the artist , for Art is a matter of images ,
到 这 头脑 的 这 艺术家 , 为了 艺术 是 一个 事情 的 图片 ,

在艺术家看来，艺术就是图像的表达。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [hi:; hi] [geɪzd] ['veri] [hɑ:d]
" And it seemed that he thought all these things when he gazed very hard
" 和 它 似乎 那 他 想法 全部 这些 事物 什么时候 他 凝视 非常 难的

"他凝视的时候，似乎一直在想着这些事。"

[æt; ət][ə; eɪ] [tʌb] [ɪn][ə; eɪ] [jɑ:d] .
At a tub in a yard .
在 一个 浴缸 在 一个 院子 .

在院子里的浴缸里。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɪntər'wiv]
But at times he would tell me that Art was a mere interweaving
但 在 时代 他 会 告诉 我 那 艺术 曾是 一个 仅仅 交织

但有时他会告诉我，艺术只不过是一种交织

[ɒv; əv] [hjʊ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ɪk'spel]
Of hues and designs ; he had done what he could to expel
的 色调 和 设计 ; 他 有 完毕 什么 他 可以 到 驱逐

色彩和图案；他已尽力驱逐

[ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ənd][ɔ:l]['vɪʒuəl]['ɒbdʒɪkts] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'si:vɪŋ] ,
All thoughts and all visual objects , for these were deceiving ,
全部 想法 和 全部 视觉的 对象 , 为了 这些 是 欺骗 ,

一切思想和一切视觉对象，因为它们都是欺骗性的。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['leɪmən] [kʊd; kəd] [tel] ,
And I told him , so far as an ignorant layman could tell ,
和 我 讲述 他 , 所以 远的 作为 一个 无知 外行 可以 告诉 ,

我告诉他，就一个无知的外行人所能理解的而言，

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [kwaɪt] [wel] .
He had done that quite well .
他 有 完毕 那 相当 出色地 .

他做得相当不错。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪzɪz] [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][məʊst] ['fʌni] ;
But I think that of all of his phases the last was most funny ;
但 我 思考 那 的 全部 的 他的 阶段 这 最后的 曾是 最多 有趣的 ;

但我认为在他所有阶段中，最后一个阶段最有趣；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vestʃə] [ɪn] [waɪt] [wen] [ai][met] [hɪm][baɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
He was vestured in white when I met him by chance in the town ;
他 曾是 身着 在 白色的 什么时候 我 遇见 他 经过 机会 在 这 镇 ;

我在镇上偶然遇见他时，他身穿白色长袍；

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [laɪk] [ə'pɑːloʊz] , [ɒv; əv] ['hʌni] ;
He had shaved off his beard , his beard , like Apollo's , of honey ;
他 有 剃光 离开 他的 胡须 , 他的 胡须 , 喜欢 阿波罗的 , 的 蜂蜜 ;

他剃掉了胡子，他的胡子像阿波罗的胡子一样，是用蜂蜜做的；

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʃɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [fraʊn] ,
His hair was quite short , he had lost his habitual frown ,
他的 头发 曾是 相当 短的 , 他 有 丢失的 他的 习惯性的 皱眉 ,

他的头发很短，他不再像以前那样总是皱着眉头了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [braʊn] .
He was looking quite brown .
他 曾是 寻找 相当 棕色的 .

他脸色看起来很黝黑。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['nevə(r)] [ig'zibitid] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] ;
He told me he never exhibited now in a gallery ;
他 讲述 我 他 绝不 展出 现在 在 一个 画廊 ;

他告诉我他现在从不在画廊举办展览了；

[kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Commissions were filling his time and engaging his heart ;
佣金 是 填充 他的 时间 和 引人入胜 他的 心 ;

各种委托工作占据了他的时间，也让他全心投入；

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['sæləri] ,
What was more , he observed , he was making a regular salary ,
什么 曾是 更多的 , 他 观察到 , 他 曾是 制作 一个 常规的 薪水 ,

更重要的是，他注意到，他还有一份稳定的薪水。

[səʊ][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt]
So I asked him to tell me the worst and explain from the start
所以 我 问 他 到 告诉 我 这 最差 和 解释 从 这 开始

所以我让他把最糟糕的情况都告诉我，并从头开始解释。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɑːt] .
What had happened to Art .
什么 有 发生 到 艺术 .

艺术究竟发生了什么事?

" [ai][hæv; həv] ['bænɪʃt] [dɪ'zaɪn] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dʌlə(r)]
" I have banished Design , " he informed me , " and thoughts are all duller
" 我 有 被放逐 设计 , " 他 知情的 我 , " 和 想法 是 全部 更暗淡

"我已经摒弃了设计,"他告诉我,"现在我的思想都变得迟钝了。"

[ðæn; ðən] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [ɑːt] ; [bʌt; bət][nəʊ]['krɪtɪk][kæn; kən] [graʊs]
Than Beauty , and Beauty is Art ; but no critic can grouse
比 美丽 , 和 美丽 是 艺术 ; 但 不 评论家 能 松鸡

胜过美，而美即是艺术；但没有评论家会抱怨。

[æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [pjʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['kʌlə(r)]
At the notion of Absolute Pure Indivisible Colour
在 这 概念 的 绝对 纯的 不可分割的 颜色

关于绝对纯粹不可分割的色彩的概念

[æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] , [smuːð] [æz; əz] [ɒm'nɪpətənt] [naʊs] —
As calm as Eternity , smooth as omnipotent nous —
作为 冷静的 作为 永恒 , 光滑的 作为 无所不能 我们 —

平静如永恒，流畅如全能的智慧——

[ai][ˌeɪ 'em] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
I am painting a house .
我 是 绘画 一个 房子 .

我在粉刷房子。

" ['iːvoʊ] .
" Evoe .
" 进化 .

“Evoe。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] ?
" Your father seems to be having a stiff time with the roller ?
" 你的 父亲 似乎 到 是 拥有 一个 僵硬的 时间 和 这 滚筒 ?

“你父亲用滚筒的时候好像很吃力？”

" ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" Daughter of the House .
" 女儿 的 这 房子 .

“家族之女。”

" [əʊ] , ['mʌmi] ['əʊnli] [sets] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiːz] [biːn] ['nɔːti] .
" Oh , mummy only sets him on to it when he's been naughty .
" 哦 , 木乃伊 仅有的 套 他 在 到 它 什么时候 他是 到过 淘气 .

“哦，妈妈只有在他淘气的时候才会让他玩这个。”

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" THE BEST OF THINGS .
" 这 最好的 的 事物 .

“最好的东西。”

" [ðə; ði] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ? " [sed] ['həʊldə(r)] , [laɪk] [maɪ'self] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" The New Poor ? " said Holder , like myself , one of them .
" 这 新的 贫穷的 ? " 说 持有者 , 喜欢 我 , 一 的 他们 .

“新穷人？”霍尔德说道，就像我一样，他也是其中一员。

" ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .
There are none .
那里 是 没有任何 .

没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [nɒt] [juːz] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There are people who will not use their imaginations , of course .
那里 是 人们 WHO 将要 不是 使用 他们的 想象力 , 的 课程 .

当然，也有一些人不愿意发挥想象力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['njuːli] [səʊ] .
They are poor , but not newly so .
他们 是 贫穷的 , 但 不是 新 所以 .

他们很穷，但不是最近才穷的。

[ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [njuː] ['pɒvəti] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
This so - called new poverty doesn't touch me .
这 所以 - 称为 新的 贫困 不 触碰 我 .

所谓的新贫困与我无关。

[truː] , [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [meɪk] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ,
True , the money I make will not go so far as it used to ,
真的 , 这 钱 我 制作 将要 不是 去 所以 远的 作为 它 用过的 到 ,

没错，我挣的钱不如以前那么耐用了。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gəʊz] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .
but my imagination goes very much farther .
但 我的 想像力 去 非常 很多 更远 .

但我的想象力远不止于此。

[ai] [hæv; həv] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [waɪfs] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː] .
I have trained it , encouraged it , my wife's and boy's too .
我 有 受过训练 它 , 鼓励 它 , 我的 妻子的 和 男孩们 也 .

我训练过它，鼓励过它，我的妻子和儿子们也一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [rɪ'strents] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
We have cast off the absurd restraints imposed by the law of probability .
我们 有 投掷 离开 这 荒诞 约束 强加 经过 这 法律 的 可能性 .

我们已经摆脱了概率论强加的荒谬限制。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] , [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [seɪ] , [ɒv; əv] [m'əʊtəz] ,
In the old days , when I used to think , say , of motors ,
在 这 老的 天 , 什么时候 我 用过的 到 思考 , 说 , 的 电机 ,

过去，当我思考，比如说，发动机的时候，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [b'ædʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] .
I was invariably badgered by the spectre of improbability .
我 曾是 总是 骚扰 经过 这 幽灵 的 概率低 .

我总是受到概率极低这一问题的困扰。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] [kɑː(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] , [ɪn] [ə; eɪ] ['deərɪŋ]
I used to think of a four - hundred - pound car , or perhaps , in a daring
我 用过的 到 思考 的 一个 四 - 百 - 磅 车 , 或者 也许 , 在 一个 大胆
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我过去常常想到一辆四百磅重的汽车，或者，或许，在某个大胆的时刻，

[maɪ] [θɔːts] [wʊd] [kriːp] ['tɪmɪdli] , [laɪk] [maɪs] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] ['kɪtʃɪn] , [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] -
my thoughts would creep timidly , like mice out into a still kitchen , on to the six -
我的 想法 会 潜行者 胆怯地 , 喜欢 小鼠 出去 进入 一个 仍然 厨房 , 在 到 这 六 -
['hʌndrəd] - [paʊnd] [pleɪn] ,
hundred - pound plane ,
百 - 磅 飞机 ,

我的思绪会像老鼠偷偷溜进寂静的厨房一样，小心翼翼地爬上那架六百磅重的飞机。

['əʊnli][tu:; tə] ['skʌri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pleɪn] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] .
only to scurry back to the lower plane almost instantly .
仅有的 到 疾走 后退 到 这 降低 飞机 几乎 即刻 .

但几乎立刻就匆匆返回了下层空间。

[naʊ] [aɪv] [θrəʊn] [ɔ:l] [ðæt] ['əʊvəbɔ:d] .
Now I've thrown all that overboard .
现在 我已经 抛掷 全部 那 落水 .

现在我已经把这一切都抛诸脑后了。

['rʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !

垃圾！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][m'əʊtəz][ai] [θɪŋk] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][rəʊlz] - [rɔɪsɪz] .
When I think of motors I think in terms of Rolls - Royces .
什么时候 我 思考 的 电机 我 思考 在 条款 的 卷 - 罗伊斯 .

一想到汽车，我就会想到劳斯莱斯。

[waɪ] [θɪŋk] ['tʃi:pli] ?
Why think cheaply ?
为什么 思考 便宜 ?

为什么要目光短浅?

[ɪts] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [woʊnt] [rʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)][kɑ:(r)][æt; ət] [li:st] .
It's a poor imagination that won't run to a six - cylinder car at least .
它是 一个 贫穷的 想像力 那 惯于 跑步 到 一个 六 - 圆柱 车 在 至少 .

想象力匮乏的人甚至连六缸汽车都想不到。

['strɪktli] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [əʊn] [ə; eɪ]['ri:əl]['məʊtə(r)]['sku:tə(r)] .
Strictly , I shall never own a real motor scooter .
严格来说 , 我 将 绝不 自己的 一个 真实的 发动机 小型摩托车 .

严格来说，我永远不会拥有一辆真正的摩托车。

[wɒt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ɪn][maɪ][maɪnd][ai][ju:z][rəʊlz] - [rɔɪsɪz] .
In my mind I use Rolls - Royces .
在 我的 头脑 我 使用 卷 - 罗伊斯 .

在我的脑海里，我用的是劳斯莱斯。

[wɪv] ['rɑ:ðə(r)] [wɜ:kt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] .
We've rather worked the thing up at home .
我们已经 相当 工作 这 事物 向上 在 家 .

我们在家里把这件事研究了很久。

[kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [,ju: 'es][ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
Come and dine with us and see for yourself .
来 和 用餐 和 我们 和 看 为了 你自己 .

欢迎您来和我们一起用餐，亲眼见证。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['sɔ:sɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
" We had sausages and mashed potatoes , with water .
" 我们 有 香肠 和 捣碎 土豆 , 和 水 .

我们吃了香肠、土豆泥和水。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [mɔ:(r)] .
And I may say that never have I enjoyed a meal more .
和 我 可能 说 那 绝不 有 我 享受 一个 一顿饭 更多的 .

我可以毫不夸张地说，我从未如此享受过一顿饭。

[juː; jʊ] [siː] , ['həʊldə(r)] [kept] [ɒn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] ,
You see , Holder kept on telling us all the time about the famous dinner which now ,
你 看 ， 持有者 保留 在 讲述 我们 全部 这 时间 关于 这 著名的 晚餐 哪个 现在 ，

你看，霍尔德一直跟我们讲那次著名的晚宴，而现在，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] ['riːəli] [iːt] ,
owing to the War , we should never really eat ,
欠款 到 这 战争 ， 我们 应该 绝不 真的 吃 ，

由于战争，我们本不应该好好吃饭。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .
but which we were at perfect liberty to imagine we were eating .
但 哪个 我们 是 在 完美的 自由 到 想象 我们 是 吃 .

但我们完全可以自由地想象我们正在吃这些东西。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
I am sorry you were not there .
我 是 对不起 你 是 不是 那里 .

很遗憾你当时不在场。

[ðə; ði] [ɔːr] - !
The hors d'œuvres !
这 马 - !

开胃小菜！

['həʊldə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ɔːr] - ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ai] [nəʊ] .
Holder describes hors d'œuvres better than any man I know .
持有者 描述 马 - 更好的 比 任何 男人 我 知道 .

霍尔德对开胃小菜的描述比我认识的任何人都精彩。

[əʊ] , ['mɑːstəli] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] . . .
Oh , masterly , the colour . . .
哦 ， 精湛 ， 这 颜色 . . .

哦，这色彩真是绝妙……

['rʌskɪn] , [pə'hæps] .
Ruskin , perhaps .
拉斯金 ， 也许 .

或许是罗斯金。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
Anyhow , he carried us quite away .
无论如何 ， 他 携带 我们 相当 离开 .

总之，他把我们带走了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʃəʊz] ['ɔɪstə(r)z] .
His wife chose oysters .
他的 妻子 选择 牡蛎 .

他妻子选择了牡蛎。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] , ['ɪnstəntli] ['fɜːnɪʃt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒem] — [ə; eɪ] [pɜːl] , ['sɪlvə(r)] - [greɪ] ,
His description of oysters , instantly furnished , was a little gem — a pearl , silver - grey ,
他的 描述 的 牡蛎 ， 即刻 提供 ， 曾是 一个 小的 宝石 — 一个 珍珠 ， 银 - 灰色的 ，

他对牡蛎的描述脱口而出，堪称妙笔——一颗银灰色的珍珠，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] [tuː] [tʃəʊz] ['ɔɪstə(r)z] .
so much so that I too chose oysters .
所以 很多 所以 那 我 也 选择 牡蛎 .

所以，我也选择了牡蛎。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['dɪki] , [tʃəʊz] [,kævia:] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
His little boy , Dickie , chose caviare ; but he really did not care for it .
他的 小的 男生 ， 迪基 ， 选择 鱼子酱 ； 但 他 真的 做过 不是 关心 为了 它 .

他的小儿子迪基选择了鱼子酱；但他其实并不喜欢。

[hiː; hi][bɪt][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['bʌt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒsɪdʒ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .
He bit on a piece of button in his sausage , poor child .
他 少量 在 一个 片 的 按钮 在 他的 香肠 ， 贫穷的 孩子 .

可怜的孩子，他吃香肠的时候咬到了一小块纽扣。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [,kævia:] .
That was why he did not appreciate the caviare .
那 曾是 为什么 他 做过 不是 欣赏 这 鱼子酱 .

这就是他不喜欢鱼子酱的原因。

[bʌt; bət]['həʊldə(r)] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mʌʃrʊm] [suːp] —
But Holder distracted his mind with some very remarkable mushroom soup —
但 持有者 愣 他的 头脑 和 一些 非常 卓越 蘑菇 汤 —
[pəʊ'tɑːʒ][diː] [tʃæm'pɪnjənz] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [wɜːd] - [sketʃ] .
potage de champignons — a brilliant word - sketch .
脚 德 蘑菇 — 一个 杰出的 单词 - 草图 .

但霍尔德用一些非常特别的蘑菇汤——potage de champignons——分散了他的注意力，这是一篇精彩的文字素描。

[wiː; wi][ɔːl] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
We all chose it .
我们 全部 选择 它 .

这是我们共同的选择。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sau, sə'uː] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [səʊl] .
For fish there was saus — pardon me , sole .
为了 鱼 那里 曾是 酱汁 — 赦免 我 ， 唯一 .

鱼类有香肠——抱歉，是鳎鱼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] , ['dɪki] , [tʃəʊz] ['sæmən] ;
The little lad , Dickie , chose salmon ;
这 小的 小伙子 ， 迪基 ， 选择 三文鱼 ；

小男孩迪基选择了鲑鱼；

[bʌt; bət]['həʊldə(r)] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['sæmən][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;
but Holder reminded him that he had had salmon the previous evening ;
但 持有者 提醒 他 那 他 有 有 三文鱼 这 以前的 晚上 ；

但霍尔德提醒他，他前一天晚上已经吃过鲑鱼了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['siːz(ə)n][ɪn]['eni] [keɪs] ,
it was out of season in any case ,
它 曾是 出去 的 季节 在 任何 案件 ，

无论如何，当时已经过了季节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðə; ði][səʊl] ['teɪstɪd] [ðæt] ['prɒbəbli] ['dɪki] [wɪl] ['nevə(r)] [tʌtʃ] .
and he described how the sole tasted that probably Dickie will never touch .
和 他 描述 如何 这 唯一 尝过 那 大概 迪基 将要 绝不 触碰 .

他还描述了那块鳎鱼的味道，迪基可能永远都不会碰它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
The boy appeared to enjoy it immensely .
这 男生 出现 到 享受 它 非常 .

男孩似乎非常喜欢。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪm] , ['sɪmp(ə)l] [rəʊst] ['pɑːtrɪdʒ] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kʊkt] ,
I think it was the game , simple roast partridges , exquisitely cooked ,
我 思考 它 曾是 这 游戏 , 简单的 烤 鹧鸪 , 精美绝伦 煮熟 ,
[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['həʊldə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst] .
which Mrs . Holder enjoyed most .
哪个 太太 . 持有者 享受 最多 .

我认为霍尔德夫人最喜欢的是那道烤鹧鸪，做法简单，烹饪得非常美味。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræŋkli] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pensɪvli] [tʃuː] [ðə; ði] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)]
Her eyes were frankly shining as she pensively chewed the third quarter
她 眼睛 是 坦率地说 灼灼 作为 她 若有所思地 咀嚼 这 第三 四分之一
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪdʒ] ,
of her sausage ,
的 她 香肠 ,

她若有所思地咀嚼着香肠的三分之一，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and she thrilled to the juices of the partridge of the dinner she could
和 她 激动不已 到 这 果汁 的 这 鹧鸪 的 这 晚餐 她 可以
[nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊp] ['riːəli] [tuː; tə] [iːt] ,
no longer hope really to eat ,
不 更长 希望 真的 到 吃 ,

她对晚餐中那道她再也无法真正吃到的鹧鸪肉汁感到无比兴奋。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['həʊldə(r)] , [θæŋk] [gɒd] , [wʊd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪb] ,
but which Holder , thank God , would often describe ,
但 哪个 持有者 , 感谢 上帝 , 会 经常 描述 ,

但谢天谢地，霍尔德经常会这样描述它：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][tæks][ɪz][pʊt][ɒn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
at any rate until a tax is put on conversation .
在 任何 速度 直到 一个 税 是 放 在 对话 .

至少在对谈话征税之前是这样。

['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [mait] [biː; bi] [dʌn] — [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['læŋgwɪdʒ] , ['pɒsəbli] — [æn; ən]
Even then something might be done — deaf and dumb language , possibly — an
甚至 然后 某物 可能 是 完毕 — 聋 和 哑的 语言 , 可能 — 一个
[ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ai][əd'mɪt] ,
evasion , I admit ,
逃避 , 我 承认 ,

即使那样，或许也会采取一些措施——比如使用含糊其辞的语言——我承认，这是一种逃避。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst] [iːt] [ə'keɪʒnəli] .
but even the New Poor must eat occasionally .
但 甚至 这 新的 贫穷的 必须 吃 偶尔 .

但即使是新穷人也需要偶尔进食。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] [kɔːs] [məʊst] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪki] .
We all enjoyed the game course most , with the exception of Dickie .
我们 全部 享受 这 游戏 课程 最多 , 和 这 例外 的 迪基 .

除了迪基之外，我们都非常喜欢这个游戏球场。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɒsɪdʒ] , [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ][ə'ləʊn][ɪz][nɒt][ɪn'spaɪərɪŋ] .
The lad had finished his sausage , and mashed potato alone is not inspiring .
这 小伙子 有 完成的 他的 香肠 , 和 捣碎 土豆 独自的 是 不是 鼓舞人心 .

这小伙子已经吃完了香肠，光吃土豆泥实在没什么吸引力。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [mæn] , ['həʊldə(r)] , ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] ,
But that great man , Holder , noticed it in time ,
但 那 伟大的 男人 , 持有者 , 注意到 它 在 时间 ,

但伟大的霍尔德及时发现了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] - ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [krɪsp] [skɪn]
and he satisfied the child with a word - painting of the brown crisp skin
和 他 使满意 这 孩子 和 一个 单词 - 绘画 的 这 棕色的 脆 皮肤
[ɒv; əv] [kʊkt] [guːs] .
of cooked goose .
的 煮熟 鹅 .

他用文字描绘了烤鹅酥脆的棕色皮，让孩子很满意。

[ðen] [wiː; wi][dræŋk][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][waɪn] .
Then we drank some magnificent wine .
然后 我们 喝 一些 壮丽 葡萄酒 .

然后我们喝了一些非常棒的葡萄酒。

['həʊldə(r)]
Holder
持有者

持有者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

['rænsæk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
ransacked the English language for it .
洗劫一空 这 英语 语言 为了 它 .

他为此几乎把英语语言都翻了个底朝天。

[ə; eɪ] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ʃæm'peɪn] .
A vivifying champagne .
一个 使人精神焕发 香槟酒 .

一款令人精神振奋的香槟。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [fuːd] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['guəmənd] .
But enough of food , or you will think we were gourmands .
但 足够的 的 食物 , 或者 你 将要 思考 我们 是 美食家 .

好了，关于食物的话题就到此为止吧，否则你们会以为我们是美食家。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [swiːts] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] .
None of us cared for any sweets after such a meal .
没有任何 的 我们 关心 为了 任何 糖果 后 这样的 一个 一顿饭 .

吃完这样一顿饭后，我们谁也不想吃甜食了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [h'əʊldəz] :
And that is what I like about the Holders :
和 那 是 什么 我 喜欢 关于 这 持有者 :

这就是我喜欢霍尔德队的原因：

[wɪð] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] .
with them enough is as good as the feast they will never have .
和 他们 足够的 是 作为 好的 作为 这 盛宴 他们 将要 绝不 有 .

对他们来说，知足常乐就如同享受他们永远无法拥有的盛宴。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi] [sməʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [kən'sɜːvətri] [wɪtʃ]
After dinner we smoked a very fine cigar in the imaginary conservatory which
后 晚餐 我们 熏制 一个 非常 美好的 雪茄 在 这 假想 温室 哪个
['həʊldə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [rʌn] [ʌp] ,
Holder has just run up ,
持有者 有 只是 跑步 向上 ,

晚饭后，我们在霍尔德刚刚搭建起来的那个虚构的温室里抽了一支上好的雪茄。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [hɜːd] [ə; eɪ]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][men] ['sməʊkɪŋ]
and I have rarely , if ever , heard a better description of men smoking
和 我 有 很少 , 如果 曾经 , 听到 一个 更好的 描述 的 男人 吸烟
[sɪɡ'ɑːz][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] .
cigars in a conservatory .
雪茄 在 一个 温室 .

我很少，甚至从未听过比这更贴切的描述男人在温室里抽雪茄的场景。

[nekst] , ['həʊldə(r)] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːst] [ɡeɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] .
Next , Holder played me a fast game of billiards .
下一个 , 持有者 玩 我 一个 快速地 游戏 的 台球 .

接下来，霍尔德和我玩了一局快节奏的台球。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv]
He allowed me to choose my own table , and I picked the most expensive
他 允许 我 到 选择 我的 自己的 桌子 , 和 我 挑选 这 最多 昂贵的
[ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒɡ] .
in the catalogue .
在 这 目录 .

他允许我自己挑选桌子，我选了目录里最贵的那张。

['dɪki] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Dickie marked for us .
迪基 标记 为了 我们 .

迪基帮我们标记了位置。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .
Then he went to bed .
然后 他 去 到 床 .

然后他就去睡觉了。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['wɪspə(r)][ə; eɪ][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['aɪdədaʊn] [ænd; ənd]
I heard his father whisper a most convincing description of eiderdowns and
我 听到 他的 父亲 耳语 一个 最多 令人信服的 描述 的 羽绒被 和
['riːəl] [wʊl] ['blæŋkɪts] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪm] .
real wool blankets when he kissed him .
真实的 羊毛 毯子 什么时候 他 亲吻 他 .

我听到他父亲亲吻他时，低声描述了羽绒被和真正的羊毛毯，语气非常令人信服。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [bɪɡ] [bluː] [aɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːlz] ;
He is only a very little boy — big blue eyes , you know , like a girl's ;
他 是 仅有的 一个 非常 小的 男生 — 大的 蓝色的 眼睛 , 你 知道 , 喜欢 一个 女孩们 ;

他只是个很小的男孩——有着像女孩一样的大蓝眼睛；

[ðeɪ] ['wɔːtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
they watered a little .
他们 浇水 一个 小的 .

他们浇了点水。

[ɪk'saɪtmənt] . . . .
Excitement . . . .
激动 . . . .

激动....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['muːnlɪt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn][ðə; ði]
It was a clear moonlit night with a touch of frost in the
它 曾是 一个 清除 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 和 一个 触碰 的 霜 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

那是一个月光皎洁的夜晚，空气中带着一丝霜冻。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['həʊldə(r)] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒənri] ['fʊtmən] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [məʊst]
so Mrs . Holder rang for the visionary footman , a good - looking , most
所以 太太 . 持有者 响铃 为了 这 有远见的 男仆 , 一个 好的 - 寻找 , 最多
['wɪlɪŋ] , ['sensəb(ə)l][mæn] ,
willing , sensible man ,
愿意的 , 明智的 男人 ,

于是霍尔德太太叫来了那位富有远见的男仆，他相貌英俊，乐于助人，而且很懂事。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hoʊldərz] [kwɪk] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,
according to Holder's quick portrait of him ,
根据 到 持有者的 快的 肖像 的 他 ,

根据霍尔德对他的简要描述，

[huː] [paɪld] [ʌp] [sʌm; səm] [greɪt] [lɒgz] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [kəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒzətɪvlɪ] [fæn'tæstɪk][saɪz]
who piled up some great logs on a bank of coals of a positively fantastic size
WHO 堆积 向上 一些 伟大的 日志 在 一个 银行 的 煤炭 的 一个 积极地 极好的 尺寸
,
?
?

谁把一些巨大的原木堆在了规模惊人的煤堆上?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][brænd] - [njuː] ,
and we gathered round to enjoy a run in the brand - new ,
和 我们 聚集 圆形的 到 享受 一个 跑步 在 这 品牌 - 新的 ,

我们围坐在一起，享受着驾驶这辆崭新赛车的乐趣。

['leɪtɪst]['mɒd(ə)l][rəʊlz] - [rɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['həʊldə(r)] [wɪl] ['nevə(r)]
latest model Rolls - Royce which is one of the special things which Holder will never
最新的 模型 卷 - 罗伊斯 哪个 是 一 的 这 特别的 事物 哪个 持有者 将要 绝不
[pə'zes] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
possess in this world .
具有 在 这 世界 .

最新款劳斯莱斯，这是霍尔德在这个世界上永远无法拥有的特殊物品之一。

[ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv][kɑːz] ,
Ah , but she was a queen of cars ,
啊 , 但 她 曾是 一个 女王 的 汽车 ,

啊，她可是个汽车女王呢。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [kɑːz] ['ɔːlweɪz] [rʌn] ['betə(r)][æt; ət] [naɪt] .
and the best of cars always run better at night .
和 这 最好的 的 汽车 总是 跑步 更好的 在 夜晚 .

最好的汽车在夜间行驶性能也总是更好。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[səʊ] ['smuːðli] ['sɪlki] , [səʊ] ['driːmɪli] [swiːt] - ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [kriːm] !
So smoothly silky , so dreamily sweet - running , a pouring of cream !
所以 顺利 丝滑 , 所以 梦幻般地 甜的 - 跑步 , 一个 浇注 的 奶油 !

如此丝滑柔顺，如此甜美绵密，宛如倾泻而下的奶油！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['sætɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
I wish I could convey to you the satin sound of her transmission ,
我 希望 我 可以 传达 到 你 这 缎 声音 的 她 传播 ,

我真希望我能把她声音传输时那种丝滑般的音质传达给你。

[ðə; ði] [ləʊ] ['gəʊldən] [pɜː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gɪr] , [ðə; ði] ['fænɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [wɪŋz] —
the low golden purr of her gears , the fanning of her velvet wings —
这 低的 金的 呼噜声 的 她 齿轮 ， 这 扇形 的 她 天鹅绒 翅膀 —
[wiːlz] , [ðæt] [ɪz] .
wheels , that is .
车轮 ， 那 是 .

她齿轮发出低沉的金色嗡嗡声，她天鹅绒般的翅膀扇动着——指的是轮子。

[ai] [wʊd] ['suːnə(r)] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['vɜːb(ə)l] [kɑː(r)] [ɒv; əv] ['hoʊldərz] [ðæn; ðən] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['riːəl]
I would sooner ride in that verbal car of Holder's than walk round the real
我 会 很快 骑 在 那 口头 车 的 持有者的 比 走 圆形的 这 真实的
[ˌbæk'jɑːd] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ,
backyard that is my own ,
后院 那 是 我的 自己的 ，

我宁愿乘坐霍尔德那辆语言的汽车，也不愿在我自己真正的后院里散步。

[ən'les] [ai] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [rent] , [æz; əz] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] . . . .
unless I fall behind with the rent , as I begin to fear I shall . . . .
除非 我 落下 在后面 和 这 租 ， 作为 我 开始 到 害怕 我 将 . . . .

除非我拖欠房租，而我开始担心我可能会拖欠房租……

[daʊn] [ðə; ði] ['driːmi] [muːn] - [drentʃt] ['haɪweɪz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɪlvə(r)] - [flekt] [mʊrz] ,
Down the dreamy moon - drenched highways , across the magic silver - flecked moors ,
向下 这 梦幻般的 月亮 - 湿透了 高速公路 ， 穿过 这 魔法 银 - 有斑点的 沼泽地 ，

沿着月光洒满的梦幻公路，穿过点缀着银色星光的神奇荒原，

[wiː; wi] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪgrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːn] , [kəʊld] ['ʌpləndz] ,
we climbed on the wings of the peregrine to the keen , cold uplands ,
我们 攀登 在 这 翅膀 的 这 游隼 到 这 敏锐的 ， 寒冷的 高地 ，

我们乘着游隼的翅膀，爬上了寒冷的高地。

[sɔːrd] [ə'waɪl] , [ðen] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['væli] [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm]
soared awhile , then dropped to the warm and sheltered valley and so home
飙升 一会儿 ， 然后 掉落 到 这 温暖的 和 避难所 谷 和 所以 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

翱翔了一会儿，然后降落到温暖避风的山谷，就这样回家了。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] ['reɪdieɪtə(r)] , ['həʊldə(r)] [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] .
We felt the radiator , Holder and I , and it was quite cool .
我们 毛毡 这 散热器 ， 持有者 和 我 ， 和 它 曾是 相当 凉爽的 .

我和霍尔德摸了摸散热器，感觉很凉。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɔɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪf] [hɪl] .
She will never boil on a stiff hill .
她 将要 绝不 熬 在 一个 僵硬的爬坡道 .

她永远不会在陡峭的山坡上煮沸。

['mɪsɪz] . ['həʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]
Mrs . Holder was glowing from her ride ; for an instant she
太太 . 持有者 曾是 发光 从 她 骑 ； 为了 一个 立即的 她
[lʊkt] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['prɪti] ;
looked pink and pretty ;
看起来 粉色的 和 漂亮的 ；

霍尔德夫人乘车回来后容光焕发；那一瞬间，她看起来粉嫩可爱；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [ðæt] ['wɪstf(ə)l] [pɪntʃt] [lʊk] .
she had lost that wistful pinched look .
她 有 丢失的 那 怅惘 捏 看 .

她脸上那种怅然若失的神情消失了。

[ai] [went] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['hoʊldərz] ['ædmərəb(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] ['tʃeri] ['brændi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

I went inside for a phrase or so of Holder's admirable idea of what cherry brandy should be .

我 去 里面 为了 一个 短语 或者 所以 的 持有者的 令人钦佩的 主意 的 什么 樱桃 白兰地 应该 是 .

我进去听了一两句霍尔德关于樱桃白兰地应该是什么味道的精彩见解。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['pɜːtʃəs] ,

We chatted for a little about the estate that he will never purchase ,

我们 聊天 为了 一个 小的 关于 这 财产 那 他 将要 绝不 购买 ,

我们聊了一会儿他永远不会买下的那处房产，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [left] , ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] .

and then I left , having promised to go round there to - morrow for a little shooting .

和 然后 我 左边 , 拥有 承诺 到 去 圆形的 那里 到 - 明天 为了 一个 小的 射击 .

然后我就离开了，并答应明天再去那里打打猎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɒt] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feznt] [ɪf] ['həʊldə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

It will be hot work among the pheasants if Holder has not lost his voice .

它 将要 是 热的 工作 之中 这 野鸡 如果 持有者 有 不是 丢失的 他的 嗓音 .

如果霍尔德的嗓子还没哑，那么在野鸡群中工作将会非常辛苦。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] - ['geɪts] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He and his wife came down the drive to the entrance - gates with me .

他 和 他的 妻子 来了 向下 这 驾驶 到 这 入口 - 大门 和 我 .

他和妻子陪我沿着车道走到大门。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ðeɪ] [sed] ; " [wɪr] [glæd] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] .

" Good - night , " they said ; " we're glad you've enjoyed yourself .

" 好的 - 夜晚 , " 他们 说 ; " 是 高兴的 你已经 享受 你自己 .

“晚安，”他们说，“我们很高兴你玩得开心。”

" ['həʊldə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [həʊst] .

" Holder was a little hoarse , for he is a generous host .

" 持有者 曾是 一个 小的 嘶哑 , 为了 他 是 一个 慷慨的 主持人 .

“霍尔德的声音有点沙哑，因为他是一位慷慨的主人。”

[ai] [θɪŋk] [tuː] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [rʌn] [hæd; həd] ['taɪəd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ,

I think too the motor run had tired them both ,

我 思考 也 这 发动机 跑步 有 疲劳的 他们 两个都 ,

我也觉得长途跋涉让他们俩都累了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hægəd] ;

for their faces were again a little haggard ;

为了 他们的 面孔 是 再次 一个 小的 枯槁 ;

因为他们的脸色又显得有些憔悴了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['həʊldə(r)] .

and the wind had brought tears to the eyes of Mrs . Holder .

和 这 风 有 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 太太 . 持有者 .

风吹得霍尔德太太眼泪都流下来了。

[səʊ] [ai] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒæk] , [ðeə(r)] ['eldə(r)] [bɔɪ] , [huːm] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .

So I said good - bye to them — and to Jack , their elder boy , whom they will never see again .

所以 我 说 好的 - 再见 到 他们 — 和 到 杰克 , 他们的 长老 男生 , 谁 他们 将要 绝不 看 再次 .

于是我向他们道别——也向他们的大儿子杰克道别，他们再也见不到他了。

[hiː; hi][laɪz][ɪn] [frɑːns] .
He lies in France .
他 谎言 在 法国 .

他躺在法国。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
But , you understand ,
但 , 你 理解 ,

但是，你明白的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt]
it was as if he had been with us all again for a little while that
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 和 我们 全部 再次 为了 一个 小的 尽管 那
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

那天晚上，他仿佛又和我们在一起待了一会儿。

[mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [wɔː(r)] ['spɔːtsmən] .
MORE ADVENTURES OF A POST - WAR SPORTSMAN .
更多的 冒险 的 一个 邮政 - 战争 运动员 .

战后运动员的更多冒险经历。

[tʃ'ɑːnsɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [haʊndz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]
CHANCING , ON THE WAY HOME , TO COME UPON HOUNDS WHEN THEY HAVE JUST
机会 , 在 这 方式 家 , 到 来 之上 猎犬 什么时候 他们 有 只是
[kɪld] ,
KILLED ,
被杀 ,

回家途中，偶然遇到刚刚猎杀过动物的猎犬，

[hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
HE PROPOSES TO SECURE THE BRUSH FOR MRS .
他 提议 到 安全的 这 刷子 为了 太太 .

他提议为夫人弄到一把刷子。

[piː] . - ['dʌbljuː] . [es] . , [bʌt; bət] [kən'kluːdz] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)]
P . - W . S . , BUT CONCLUDES THAT UPON THE WHOLE IT WOULD BE BETTER
P . - W . S . , 但 结束 那 之上 这 所有的 它 会 是 更好的
[tuː; tə] [bai] [wʌn] [ɪn] [taʊn] .
TO BUY ONE IN TOWN .
到 买 一 在 镇 .

P.-WS，但总体而言，认为在城里买一辆会更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .
HOPE FOR POSTERITY .
希望 为了 后人 .

给后代的希望。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [wækst] [ænd; ənd] [wein]
Full many a year has waxed and waned
满的 许多 一个 年 有 打蜡 和 减弱

多年来，水位时而上涨时而下跌

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ɪts] [ʃraʊd]
And sunk into its shroud
和 沉没 进入 它是 裹尸布

并沉入了它的帷幕之中

[sɪns] [ðæt] [fɜ:st] [deɪ] [ðæt] [ai] [əb'teɪnd]
Since that first day that I obtained
自从 那 第一的 天 那 我 获得

自从我获得的那一天起

[ə; eɪ]['daɪəri][ænd; ənd] [vau]
A diary and vowed
一个 日记 和 发誓

日记和誓言

[tu:; tə] [ki:p] ([æz; əz][ai] [ɪn'fɔ:md] [maɪ][waɪf])
To keep (as I informed my wife)
到 保持 (作为 我 知情的 我的 妻子)

为了（正如我告诉妻子的那样）

" [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .
" The Records of a Simple Life .
" 这 记录 的 一个 简单的 生活 .

《简朴生活的记录》。

" [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [steɪt] ,
" Within it I resolved to state ,
" 之内 它 我 已解决 到 状态 ,

“我在其中决心声明，

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['pepis] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,
Like Mr . Pepys of yore ,
喜欢 先生 . 佩皮斯 的 昔时 ,

就像昔日的佩皮斯先生一样，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [et; eɪt]
The things that I , for instance , ate
这 事物 那 我 , 为了 实例 , 吃

例如，我吃的东西

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [maɪ]['meəri] , [wɔ:(r)] ,
And she , my Mary , wore ,
和 她 , 我的 玛丽 , 穿着 ,

而她，我的玛丽，穿着，

[fækts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wɜ:θ]
Facts that would have a curious worth
事实 那 会 有 一个 好奇的 值得

一些具有奇特价值的事实

[wen] [ai][wɒz; wəz] [feɪmd] [ænd; ənd] — ['ʌndə(r)] [ɜ:θ] .
When I was famed and — under earth .
什么时候 我 曾是 著名的 和 — 在下面 地球 .

当我名扬四海之时——在地下。

[ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [ˌʌn'bɔ:n]
And generations yet unborn
和 几代人 然而 未出生的

以及尚未出生的世代

[wʊd] [fi:l] [ə; eɪ] [θrɪl] [tu:; tə] [nəʊt]
Would feel a thrill to note
会 感觉 一个 刺激 到 笔记

会感到兴奋地注意到

[haʊ] [ai][ə'pɒn][æn; ən]['eɪprəl] [mɔ:n]
How I upon an April morn
如何 我 之上 一个 四月 早晨

四月的一个清晨，我如何

[left] [ɒf] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] ,
Left off my overcoat ,
左边 离开 我的 大衣 ,

我把外套脱下来了。

[ɔ:(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] [spliːn]
Or showed a pardonable spleen
或者 显示 一个 情有可原 脾

或者表现出可以原谅的怨气

[æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [naɪn] . - .
At having missed the 9 . 16 .
在 拥有 错过 这 9 . - .

错过了9.16。

[naɪn] ['vɒljuːmz] [aɪv] [kə'menst] [æt; ət] [liːst]
Nine volumes I've commenced at least
九 卷 我已经 开始 在 至少

我至少已经开始读九卷书了。

[tuː; tə] [raɪt] [wɪð] ['iːgə(r)] [pen] ;
To write with eager pen ;
到 写 和 渴望的 笔 ;

用充满热情的笔写作;

[ðə; ði] [fɜːst] , [ai] [nəʊt] , [ə'brʌptli] [siːst]
The first , I note , abruptly ceased
这 第一的 , 我 笔记 , 突然 停止

我注意到，第一个突然停止了。

[ɒn] ['dʒænjuəri] - ,
On January 10 ,
在 一月 - ,

1月10日，

[waɪl] ['jestəjɪə(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ə'kɜːd] ,
While yesteryear the break occurred ,
尽管 去年 这 休息 发生 ,

虽然昨天发生了断裂，

[ai] [θɪŋk] , [ə'pɒn] [ðə; ði] 23rd .
I think , upon the 23rd .
我 思考 , 之上 这 23rd .

我想，应该是在23号。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [siː] ,
But this year , I am proud to see ,
但 这 年 , 我 是 自豪的 到 看 ,

但今年，我感到自豪的是，

[stændz] [nɒt] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [stʊd] ;
Stands not as others stood ;
站立 不是 作为 其他的 站立 ;

它不像其他人那样屹立不倒;

[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti]
The prospects of posterity
这 前景 的 后人

后代的前景

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] [gʊd] ,
Are really rather good ,
是 真的 相当 好的 ,

真的很不错。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [ziːl] ([nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [eb])
Now that my zeal (not on the ebb)
现在 那 我的 热情 (不是 在 这 落潮)

现在我的热情（丝毫没有减退）

[hæz; həz] [bɔːn] [ˌem ˈiː] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [ˈfɛb] .
Has borne me safely into Feb .
有 出生 我 安全 进入 二月 .

已经安全地把我带入了二月。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈmiːnətɪz] .
MUSICAL AMENITIES .
音乐 便利设施 .

音乐设施。

[ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv] [ˈɒkʌlˌtɪzəm] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌst] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪrəl]
The connection of occultism with music was recently discussed by Mr . Cyril
这 联系 的 神秘学 和 音乐 曾是 最近 讨论 经过 先生 . 西里尔
[skɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɒljuːm] [ɒn] [ˈmɒdənɪzəm] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] .
Scott in his interesting volume on Modernism in Music .
斯科特 在 他的 有趣的 体积 在 现代主义 在 音乐 .

西里尔·斯科特先生最近在他关于音乐现代主义的有趣著作中讨论了神秘主义与音乐的联系。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [drɒp] .
It is satisfactory to know that the subject is not to be allowed to drop .
它 是 令人满意的 到 知道 那 这 主题 是 不是 到 是 允许 到 降低 .

令人欣慰的是，这门课程不能被取消。

[greɪv] [ˌdɪskənˈtent] [ɪz] [raɪf] [ɪn] [ɔːˈkestrəl] [ˈsɜːklz] [æt; ət] [ðə; ði] [məˈnɒpəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst]
Grave discontent is rife in orchestral circles at the monopoly enjoyed at spiritualist
严重 不满 是 普遍存在 在 管弦乐 界 在 这 垄断 享受 在 唯灵论者
[ˈseɪˌɑːnsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] ,
séances by the tambourine ,
降神会 经过 这 铃鼓 ,

管弦乐界对铃鼓在通灵会上享有的垄断地位深感不满。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːnɪst] [ˈnjuːmən] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]
and it is reported that Mr . Ernest Newman , the distinguished and
和 它 是 据报道 那 先生 . 欧内斯特 纽曼 , 这 杰出的 和
[aʊtˈspəʊkən] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪk] ,
outspoken musical critic ,
直言不讳 音乐 评论家 ,

据报道，著名且直言不讳的音乐评论家欧内斯特·纽曼先生

[wɪl] [ˈʃɔːtli] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlektʃə(r)] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)]
will shortly deliver a public lecture on behalf of the admission of other
将要 不久 递送 一个 民众 演讲 在 代表 的 这 入学 的 其他
[ˈɪnstrʊm(ə)nts] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmɪstəriz] ,
instruments to these mysteries ,
仪器 到 这些 谜团 ,

不久后将就允许其他仪器进入这些奥秘领域发表公开演讲。

[ænd; ənd] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðə; ði] [ˈtjuːbə] .
and in particular the tuba .
和 在 特别的 这 大号 .

尤其是大号。

[ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtjuːbə] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːmən] [həʊldz] ,
The claim of the tuba , Mr . Newman holds ,
这 宣称 的 这 大号 , 先生 . 纽曼 持有 ,

纽曼先生认为，大号的所有权归纽曼先生所有。

[ɪz][nɒt]['əʊnli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv][ɪts][təʊnz] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [lɒŋ] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃ(ə)n] .
is not only based on the profundity of its tones , but upon long literary tradition .
是 不是 仅有的 基于 在 这 深刻 的 它是 音调 , 但 之上 长的 文学 传统 .

它不仅基于其深刻的内涵，而且基于悠久的文学传统。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['lætɪn] [hɪm] : —
Nothing could be more conclusive than the reference in the old Latin hymn : —
没有什么 可以 是 更多的 确凿 比 这 参考 在 这 老的 拉丁 圣歌 : —

没有什么比那首古老的拉丁赞美诗中的引述更有说服力了：——

" ['tjuːbə]['maɪˌrʌm] - -
" Tuba mirum spargens sonum
" 大号 奇迹 - -

"Tuba mirum spargens sonum

[pə(r)] - - .
Per sepulcra regionum .
每 - - .

Per sepulcra regionum.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ]['siːnjɔː(r)][mɑː'kəʊni] , [lɔːd] [dʌn'seini] ,
" It is anticipated that the discussion will be attended by Signor Marconi , Lord Dunsany ,
" 它 是 预期 那 这 讨论 将要 是 参加 经过 签名者 马可尼 , 主 邓萨尼 ,

预计马可尼先生和邓萨尼勋爵将出席此次讨论。

['mɪstə(r)] . [jeɪts] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [dʒəunz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɪn] - [dɔː(r)] .
Mr . Yeats and Lieutenant Jones , the author of The Road to En - Dor .
先生 . 叶芝 和 中尉 琼斯 , 这 作者 的 这 路 到 恩 - 多尔 .

叶芝先生和琼斯中尉，《通往恩多尔之路》的作者。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][mə'tɪəriəlɪzəm][ɪz] ['rʌnɪŋ] [strɒŋ] .
Meanwhile the conflicting current of musical materialism is running strong .
同时 这 冲突 当前的 的 音乐 唯物主义 是 跑步 强的 .

与此同时，音乐唯物主义的潮流也势头强劲。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['prəʊgres] ,
The Daily Mail , always in the van of artistic progress ,
这 日常的 邮件 , 总是 在 这 货车 的 艺术 进步 ,

《每日邮报》始终走在艺术进步的前沿。

[hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənt]['dʒɔːrdʒənz] [wɪð] [ɪn'trepɪd] [ziːl] .
has espoused the cause of the insurgent Georgians with intrepid zeal .
有 拥护 这 原因 的 这 叛乱分子 格鲁吉亚人 和 强悍 热情 .

他以无比的热情拥护格鲁吉亚起义者的事业。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːliəs]['hærɪs(ə)n][ɪz] [ik'stəul] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔː'kestrəl] [wɜːk] ,
Mr . Julius Harrison is extolled in a leading article for finding a theme for an orchestral work ,
先生 . 尤利乌斯 哈里森 是 赞扬 在 一个 领导 文章 为了 寻找 一个 主题 为了 一个 管弦乐 工作 ,

朱利叶斯·哈里森先生因找到一部管弦乐作品的主题而受到一篇社论的赞扬。

[nɒt][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] [æb'strækʃənz] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːt] [vɪk'tɔːriən] [kəm'poʊzərz] ,
not in any of the misty or metaphysical abstractions which appealed to the effete Victorian composers ,
不是 在 任何 的 这 蒙蒙 或者 形而上学的 抽象 哪个 上诉 到 这 颓废的 维多利亚时代 作曲家 ,

并非那些迎合维多利亚时代颓废作曲家的朦胧或形而上学的抽象概念，

[bʌt; bət][ɪn] [plʌmz] .
but in plums .
但 在 李子 .

但在李子中。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [nɒt] ['kɑːlzbæd] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['wʊstəʃə(r)] [plʌmz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
And , mind you , not Carlsbad , but honest Worcestershire plums , without any
和 , 头脑 你 , 不是 卡尔斯巴德 , 但 诚实的 伍斯特郡 李子 , 没有 任何
[tjuː'tɒnɪk] [teɪnt] .
Teutonic taint .
条顿 污点 .

而且，请注意，这不是卡尔斯巴德李子，而是货真价实的伍斯特郡李子，没有任何德国风味。

['mɪstə(r)] . ['dʒuːliəs] ['hærɪsənz] [ˌpætri'ɒtɪk][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
Mr . Julius Harrison's patriotic example is not likely to be lost on his brother
先生 . 尤利乌斯 哈里森的 爱国 例子 是 不是 可能 到 是 丢失的 在 他的 兄弟
[kəm'poʊzərz] .
composers .
作曲家 .

朱利叶斯·哈里森先生的爱国榜样不太可能被他的作曲家同行们忽视。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ɒn]['kredəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['græn,vɪl] ['bæn,tɑk] ,
Indeed it is asserted on credible authority that Mr . Granville Bantock ,
的确 它 是 断言 在 可信的 权威 那 先生 . 格兰维尔 班托克 ,

事实上，有可靠权威人士断言，格兰维尔·班托克先生

[huː] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [fɔː'swɔːn] [ɔːl][ˌɔːri'ent(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk]['sʌbdʒɪkts] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ]
who has completely forsworn all Oriental and exotic subjects , is engaged on a
WHO 有 完全地 宣誓者 全部 东方 和 异域风情 主题 , 是 已订婚的 在 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪmfəni] ,
gigantic symphony ,
巨大 交响乐 ,

他完全放弃了所有东方和异域题材，正在创作一部鸿篇巨制。

[wɪð] ['kɔːrəl] ['intəluːd] , [ɪn'taɪtld] " ['jɔːrkʃər] ['pʊdɪŋ] ;
with choral interludes , entitled " Yorkshire Pudding ;
和 合唱 插曲 , 标题 " 约克郡 布丁 ;

穿插着合唱间奏曲，标题为“约克郡布丁”；

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['joʊzɛf] ['hɑːlˌbrʊk] [ɪz] [kə'læbəreɪtɪŋ] [wɪð] [lɔːd] ['haʊəd] [diː]['wɔːldən][ɪn]
" and that Mr . Josef Holbrooke is collaborating with Lord Howard de Walden in
" 和 那 先生 . 约瑟夫 霍尔布鲁克 是 合作 和 主 霍华德 德 瓦尔登湖 在
[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɒprə] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ækts] [kɔːld] " [frɒm; frəm] [wəʊd] [tuː; tə] ['brɔːdklɒθ] .
a romantic historical opera in fifteen Acts called " From Woad to Broadcloth .
一个 浪漫的 历史 歌剧 在 十五 使徒行传 称为 " 从 菘蓝 到 府绸 .

“约瑟夫·霍尔布鲁克先生正在与霍华德·德·瓦尔登勋爵合作，创作一部名为《从菘蓝到粗呢》的十五幕浪漫历史歌剧。

" ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['juːθfl] ['ridər] ,
" Mr . Bernard Shaw , who , it may be necessary to remind youthful readers ,
" 先生 . 伯纳德 肖 , WHO , 它 可能 是 必要的 到 提醒 青春 读者 ,

“伯纳德·肖先生，或许有必要提醒一下年轻的读者们，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ɒn][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [feɪm]
was a musical critic on The Star and The World before he achieved fame
曾是 一个 音乐 评论家 在 这 星星 和 这 世界 前 他 已达成 名声
[æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst] ,
as a dramatist ,
作为 一个 剧作家 ,

在成为剧作家之前，他曾是《星报》和《世界报》的音乐评论家。

[hæz; həz] [biːn] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maiərə] ['sɪəriəs] [mɪs'gɪvɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]
has been causing his friends and admirers serious misgivings by his article on
有 到过 导致 他的 朋友们 和 仰慕者 严肃的 疑虑 经过 他的 文章 在
[sɜː(r)] ['edwəd] ['elgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ,
Sir Edward Elgar in a new musical journal ,
先生 爱德华 埃尔加 在 一个 新的 音乐 杂志 ,

他在一份新的音乐期刊上发表了一篇关于爱德华·埃尔加爵士的文章，这引起了他的朋友和仰慕者的严重担忧。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɛtəz] .
Music and Letters .
音乐 和 信件 .

音乐与文学。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['elgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [,ɔrə'tɔːriəu, ,ɔː-] ; [hiː; hi]
Sir Edward Elgar has a great following ; he has written oratorios ; he
先生 爱德华 埃尔加 有 一个 伟大的 下列的 ; 他 有 书面 清唱剧 ; 他
[ɪz][æn; ən][əʊ] . [em] . ;
is an O . M . ;
是 一个 哦 . M . ;

爱德华·埃尔加爵士拥有众多追随者；他创作过清唱剧；他是功绩勋章获得者；

[jet] ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [sə'luːts] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'pəʊzə(r)] , [ðə; ði] [truː] ['lɪniəl]
yet Mr . Shaw salutes him as the greatest English composer , the true lineal
然而 先生 . 肖 敬礼 他 作为 这 最 英语 作曲家 , 这 真的 线性
[dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] ,
descendant of Beethoven ,
后裔 的 贝多芬 ,

然而，肖先生却称赞他是英国最伟大的作曲家，是贝多芬真正的嫡系后裔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['westmɪnstə(r)] ['æbi] !
one of the Immortals and the only candidate for Westminster Abbey !
一 的 这 不朽者 和 这 仅有的 候选人 为了 威斯敏斯特 修道院 !

他是“不朽者”之一，也是威斯敏斯特教堂的唯一候选人！

[tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] [vjuː] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ;
To find Mr . Shaw taking a majority view is bad enough ;
到 寻找 先生 . 肖 采取 一个 多数 看法 是 坏的 足够的 ;

肖先生竟然持多数派观点，这已经够糟糕的了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] — [ə; eɪ]['mɒrəl]
it is a case of proving false to the tradition of a lifetime — a moral
它 是 一个 案件 的 证明 错误的 到 这 传统 的 一个 寿命 — 一个 道德
['suːɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

这是背叛毕生所信奉的传统——一种道德上的自杀。

[bʌt; bət] [waɪ] [dræg][ɪn] ['beɪtəʊvən] ?
But why drag in Beethoven ?
但 为什么 拖 在 贝多芬 ?

但为什么要扯上贝多芬呢?

[səʊ] [left] - ['hændɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [prɒmpts] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
So left - handed a compliment prompts the suspicion that , after all ,
所以 左边 - 递交 一个 赞扬 提示 这 怀疑 那 , 后 全部 ,

如此刻意的赞美不禁让人怀疑，归根结底，

[wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['juːlədʒi][ɪz][ɪn][ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [ə'drɔɪtli]
what appears to be eulogy is in reality nothing more than an essay in adroitly
什么 出现 到 是 颂 是 在 现实 没有什么 更多的 比 一个 散文 在 巧妙地
[di'sembl] ['ɒbləkwi] .
dissembled obloquy .
拆卸 漫骂 .

表面上是悼词，实际上不过是一篇巧妙伪装的贬损之作。

['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] , ['mɪstə(r)] . [ʃɔː] [wʊd] [nɒt] [θæŋk] [sɜː(r)] ['edwəd] ['elgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ]
Mutatis mutandis , Mr . Shaw would not thank Sir Edward Elgar for calling
略作修改 变异 , 先生 . 肖 会 不是 感谢 先生 爱德华 埃尔加 为了 呼叫
[hɪm] ,
him ,
他 ,

略作修改，肖先生不会感谢爱德华·埃尔加爵士给他打电话。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [vɒl'teə] [diː][ˌɛnˌoʊ'ɛs][dʒɜː(r)] .
for example , the Voltaire de nos jours .
为了 例子 , 这 伏尔泰 德 不 日子 .

例如，伏尔泰的《今天》。

[wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ][ɪz][ðə; ði][fræŋk] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlfrɪd] [blʌnt] ,
What he does enjoy is the frank disparagement of Mr . Wilfrid Blunt ,
什么 他 做 享受 是 这 坦率 贬损 的 先生 . 威尔弗里德 钝 ,

他真正乐于见到的是对威尔弗里德·布朗特先生的直言不讳的贬低。

[huː] [dɪ'skraɪbz] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][maɪ]['daɪəri] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz] " [æn; ən]
who describes him in the second volume of My Diary , just published , as " an
WHO 描述 他 在 这 第二 体积 的 我的 日记 , 只是 已发布 , 作为 " 一个
['ʌgli] ['feləʊ] ,
ugly fellow ,
丑陋的 同伴 ,

在刚刚出版的《我的日记》第二卷中，作者将他描述为"一个丑陋的家伙"。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] - [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [red] [bɪəd] ,
his face a pasty - white , with a red nose and a rusty red beard ,
他的 脸 一个 糊状物 - 白色的 , 和 一个 红色的 鼻子 和 一个 生锈的 红色的 胡须 ,
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sleɪti] - [bluː] [aɪz] .
and little slaty - blue eyes .
和 小的 板岩 - 蓝色的 眼睛 .

他脸色苍白，鼻子红红的，胡子呈锈红色，眼睛是灰蓝色的小眼睛。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
" An interesting but , we regret to say ,
" 一个 有趣的 但 , 我们 后悔 到 说 ,

"这很有趣，但是，很遗憾，我们……"

[dɪ'saɪdɪdli] ['hɒstaɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn]
decidedly hostile estimate of Mr . Lloyd George as a musician appears in
绝对地 敌对的 估计 的 先生 . 劳埃德 乔治 作为 一个 音乐家 出现 在
[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ænti] - [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['deɪli] .
the columns of a leading anti - Coalition daily .
这 列 的 一个 领导 反对 - 联盟 日常的 .

一家主要的反联合政府日报刊登了一篇对劳合·乔治先生作为音乐家的明显带有敌意的评价。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [dis'kʌs] [ðə; ði]['premiə(r)][bəʊθ][æz; əz]['vəʊkəlɪst][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] ,
The critic discusses the Premier both as vocalist and instrumentalist ,
这 评论家 讨论 这 总理 两个都 作为 歌手 和 乐器演奏家 ,

评论家从歌手和乐器演奏家两个方面对总理进行了评述。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] [kə'pæsitiz] [faindz][hɪm] ['sædli] ['wɒntɪŋ] .
and in both capacities finds him sadly wanting .
和 在 两个都 容量 发现 他 令人遗憾的是 想要 .

他在这两方面都表现得令人失望。

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [smɔːl] , [ðə; ði]['tæmbə(r)][ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ,
The volume of his voice is small , the timbre is unpleasant ,
这 体积 的 他的 嗓音 是 小的 , 这 音色 是 令人不快的 ,

他的声音很小，音色也不好听。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fɔːlti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][fɑː(r)][frɒm; frəm][pjʊə(r)] .
the production faulty and the intonation far from pure .
这 生产 故障 和 这 语调 远的 从 纯的 .

制作粗糙，音准也远非纯正。

[əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [fə'sɪləti]
Admitting that Mr . Lloyd George has a certain flexibility and facility
承认 那 先生 . 劳埃德 乔治 有 一个 肯定 灵活性 和 设施
['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [welʃ] ['sɪŋəz] ,
common to all Welsh singers ,
常见的 到 全部 威尔士语 歌手 ,

承认劳埃德·乔治先生具备所有威尔士歌手都拥有的某种灵活性和技巧，

[ðə; ði]['krɪtɪk] [kən'demz] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l]['tremələʊ] [wɪtʃ]
the critic condemns his habit of resorting to an emotional tremolo which
这 评论家 谴责 他的 习惯 的 复原 到 一个 情绪 颤音 哪个
['friːkwəntli] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] " ['wɒb(ə)l] .
frequently degenerates into a mere " wobble .
频繁地 退化 进入 一个 仅仅 " 摇晃 .

评论家谴责他经常诉诸于情绪颤抖，而这种颤抖往往演变成仅仅是“摇晃”。

" [ðə; ði]['premiə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [ʃəʊz] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] ['flɒrɪd] [p'æsɪdʒɪz] ,
" The Premier , he continues , shows agility and spirit in florid passages ,
" 这 总理 , 他 继续 , 演出 敏捷 和 精神 在 佛罗里达 段落 ,

“总理，”他继续说道，“在华丽的段落中展现出敏捷的思维和精神。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] [læk] ['dɪgnəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz]['ɒf(ə)n][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
but his declamation lacks dignity and his articulation is often indistinct .
但 他的 朗诵 缺乏 尊严 和 他的 关节 是 经常 模糊 .

但他的演讲缺乏庄重感，而且他的表达常常含糊不清。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɪənɪst][hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ;
As a pianist he is equally unsatisfactory ;
作为 一个 钢琴家 他 是 同样地 不令人满意 ;

作为一名钢琴家，他的水平同样令人失望；

[hɪz; ɪz] ['repət(ə)ri] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]
his repertory is extremely limited and he is quite unable to interpret the
他的 曲目 是 极其 有限的 和 他 是 相当 无法 到 解释 这
['kɒmpleks] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [skuːl] .
complex harmonies of the Russian School .
复杂的 和声 的 这 俄语 学校 .

他的曲目非常有限，完全无法诠释俄罗斯乐派复杂的和声。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A painful example of Mr . Lloyd George's ignorance is forthcoming in the
一个 痛苦 例子 的 先生 . 劳埃德 乔治的 无知 是 即将推出 在 这
[ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
astounding fact that he is ,
惊人 事实 那 他 是 ,

劳合·乔治先生的无知有一个令人痛心的例子，那就是他竟然是……

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkɑːrsəˈviːnə][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
or was , under the impression that Karsavina was the name of a town ,
或者 曾是 , 在下面 这 印象 那 卡尔萨维纳 曾是 这 姓名 的 一个 镇 ,

或者，他误以为卡尔萨维纳是一个城镇的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɔːˈrɛli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] .
and that the only musician of the name of Corelli was the author of The Sorrows of Satan .
和 那 这 仅有的 音乐家 的 这 姓名 的 科雷利 曾是 这 作者 的 这 悲伤 的 撒但 .

而唯一一位名叫科雷利的音乐家，正是《撒旦的悲伤》的作者。

[ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [kənˈkluːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəli] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɔːt] - [ˈkʌmiŋ] [ɒn][ðə; ði][vaɪˈtæləti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n][ˈkæbɪnət] ,
The critic concludes with a masterly analysis of the results of these short - comings on the vitality of the Coalition Cabinet ,
这 评论家 结束 和 一个 精湛 分析 的 这 结果 的 这些 短的 - 来访 在 这 活力 的 这 联盟 内阁 ,

评论家最后对这些缺陷对联合内阁活力的影响进行了精辟的分析。

[ɔːlˈredi] [ˈwiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈbælfuə] ,
already weakened by the withdrawal of Mr . Balfour ,
已经 减弱 经过 这 退出 的 先生 . 贝尔福 ,

由于贝尔福先生的退出，他的实力已经有所削弱。

[ə; eɪ] [ˈveri] [saʊnd] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
a very sound and accomplished musician of the old school .
一个 非常 声音 和 完成 音乐家 的 这 老的 学校 .

一位技艺精湛、风格老派的音乐家。

[ðə; ði][ˈeksaɪl] .
THE EXILE .
这 流亡 .

流放者。

[naʊ] [ai] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] ,
Now I return to my own land and people ,
现在 我 返回 到 我的 自己的 土地 和 人们 ,

现在我回到我的土地和人民身边。

[əʊld][fəˈmɪliə(r)] [θɪŋz] [səʊ][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] ,
Old familiar things so to recover ,
老的 熟悉的 事物 所以 到 恢复 ,

那些熟悉的事物，以便重新找回。

[ˈhedʒrəʊ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [leɪnz] [ænd; ənd] [medəuz] ,
Hedgerows and little lanes and meadows ,
树篱 和 小的 车道 和 草地 ,

树篱、小路和草地，

[ðə; ði] [ˈfrendlinəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [lænd][ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] .
The friendliness of my own land and people .
这 友善 的 我的 自己的 土地 和 人们 .

我故土和人民的友善。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [wɜːld] - [friːz] [ɒv; əv] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈɒrɪndʒ] ,
I have seen a world - frieze of glowing orange ,
我 有 已见 一个 世界 - 饰带 的 发光 橙子 ,

我曾见过一幅闪耀着橙色光芒的世界壁画，

[pɑːmz] ['peɪntɪd] [blæk] [ɒn][ə; eɪ]['sætɪn][hə'raɪz(ə)n] ;
Palms painted black on a satin horizon ;
棕榈树 绘 黑色的 在 一个 缎 地平线 ;

棕榈树被涂成黑色，映衬在缎面般的地平线上；

[pɑːm] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ['stændɪŋ]
Palm - trees in the dusk and the silence standing
棕榈 - 树木 在 这 黄昏 和 这 沉默 常设

黄昏时分的棕榈树，以及静谧的伫立

[streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ;
Straight and still against a background of orange ;
直的 和 仍然 反对 一个 背景 的 橙子 ;

在橙色的背景下，笔直而静止；

[ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['mædʒɪk(ə)l] [pɒmp] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
A gorgeous magical pomp of light and colour ,
一个 华丽的 神奇 盛大场面 的 光 和 颜色 ,

一场绚丽多彩、美轮美奂的盛大庆典，

[ə; eɪ] [driːm] - [wɜːld] , [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [dʒem][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
A dream - world , a sparkling gem in the sunlight ,
一个 梦 - 世界 , 一个 闪闪发光 宝石 在 这 阳光 ,

梦幻般的世界，阳光下闪闪发光的宝石，

[ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [dəʊmz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstən] ['sɪti] ;
The minarets and domes of an Eastern city ;
这 宣礼塔 和 穹顶 的 一个 东 城市 ;

东方城市的尖塔和圆顶；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
And , in the midst of all the pomp of colour ,
和 , 在 这 中间 的 全部 这 盛大场面 的 颜色 ,

而在这一切绚丽多彩的盛况之中，

[maɪ] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
My heart cried out for my own land and people ,
我的 心 哭 出去 为了 我的 自己的 土地 和 人们 ,

我的心在为我的祖国和人民哭泣，

[maɪ] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌʃ] [medəuz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
My heart cried out for the lush meadows of England ,
我的 心 哭 出去 为了 这 郁郁葱葱 草地 的 英格兰 ,

我的心无比怀念英格兰郁郁葱葱的草地，

[ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
The hedgerows and the little lanes of England ,
这 树篱 和 这 小的 车道 的 英格兰 ,

英格兰的树篱和小路

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
And for the faces of my own people .
和 为了 这 面孔 的 我的 自己的 人们 .

也为了我自己的同胞们的面容。

" [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'biːniː]['rɪvə(r)] ['jestədeɪ] , [kɔːt] [ə; eɪ] ['mɑːsɪə] [weɪɪŋ] - [paʊndz] .
" The Viceroy , fishing in the Kabini river yesterday , caught a mahseer weighing 77 pounds .
" 这 总督 , 钓鱼 在 这 卡比尼 河 昨天 , 捕捉 一个 马哈西尔 称重 - 磅 .

“总督昨天在卡比尼河钓鱼时，钓到了一条重达 77 磅的马哈鱼。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɪʃ] [səʊ][fɑː(r)] [kɔːt] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
This is the best fish so far caught in one day .
这 是 这 最好的 鱼 所以 远的 捕捉 在 一 天 .

这是迄今为止一天之内钓到的最大的一条鱼。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" — 每周

“-每周

[ræŋ'guːn] [taɪmz] .
Rangoon Times .
仰光 《时代周刊》 .

仰光时报。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'laʊd] ['eni] [les] ['ɔːgəst] ['æŋglə(r)][tuː; tə]
We gather that the giant would not have allowed any less august angler to
我们 收集 那 这 巨大的 会 不是 有 允许 任何 较少的 八月 垂钓者 到
[lænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] .
land it except by instalments .
土地 它 除了 经过 分期付款 .

我们推测，除非分期付款，否则这位巨人不会允许任何地位不够高的垂钓者将其捕获。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

" ['splendɪdli] ['rɪt(ə)n] . "
" Splendidly written . "
" 精彩地 书面 . "

“文笔极佳。”

" [jes] , [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I've read it . "
" 是的 , 我已经 读 它 . "

“是的，我读过。”

" ['rætlɪŋ] [gʊd] [bʊk] [ðɪs] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] [kraɪm] . "
" Rattling good book this , Courtship and Crime . "
" 嘎嘎作响 好的 书 这 , 求爱 和 犯罪 . "

“《求爱与犯罪》这本书真是精彩绝伦。”

" [jes] , [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I've read it . "
" 是的 , 我已经 读 它 . "

“是的，我读过。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['θrɪlɪŋ] [bɪt] [weə(r)] — "
" There's one thrilling bit where — "
" 有 一 惊险 少量 在哪里 — "

“有一段非常精彩的情节——”

" [jes] , [aɪv] — "
" Yes , I've — "
" 是的 , 我已经 — "

“是的，我——”

" [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] ! "
" By Jove , it's exciting ! "
" 经过 朱庇特 , 它是 激动人心 ! "

“我的天哪，太令人兴奋了！”

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I've read it . "
" 我已经 读 它 . "

"我读过了。"

" — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" — but I must read it to you . "
" — 但 我 必须 读 它 到 你 . "

"——但我必须读给你听。"

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I've read it . "
" 我已经 读 它 . "

"我读过了。"

" — [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] — "
" — the hero — "
" — 这 英雄 — "

"——英雄——"

" — [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" — read it . "
" — 读 它 . "

"——读读它。"

" — [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
" — enjoy it . "
" — 享受 它 . "

"-好好享受。"

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I've read it . "
" 我已经 读 它 . "

"我读过了。"

" [ai] [nəʊ] [jʊl] — "
" I know you'll — "
" 我 知道 你会 — "

我知道你会——

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I've read it .
" 我已经 读 它 .

我读过了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 98]
" [页 -]

[第98页]

[ˈgɪni] - [pɪgz] .
GUINEA - PIGS .
几内亚 - 猪 .

豚鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][pɒnˈtɪfɪk(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ]
It was with ill - concealed trepidation that I approached the Pontifical Personage
它 曾是 和 患病的 - 暗 忐忑不安 那 我 接近 这 教宗的 人士
[huː] [prɪˈzaɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈmesəz] . - [ænd; ənd] - [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] .
who presides over Messrs . Barkrod and Tomridge's Zoological Department .
WHO 主持 超过 先生们 . - 和 - 动物学 部门 .
我怀着难以掩饰的忐忑不安的心情去拜访了主持巴克罗德先生和汤姆里奇先生动物学系的教皇人物。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['priːviəs] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɪm] [stɪl] [bɜːnd] [ɪn] [maɪ]
The recollection of my previous and only encounter with him still burned in my
这 回忆 的 我的 以前的 和 仅有的 遇到 和 他 仍然 烧伤 在 我的
['meməri] .
memory .
记忆 .

我与他唯一一次的相遇，至今仍历历在目。

[ai] [hæd; həd] [gɒn] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nefjuː] [ɒn] [huːm] [ɪn] [ə; eɪ] [ræʃ] ['məʊmənt] [ai] [hæd; həd]
I had gone thither with a young nephew on whom in a rash moment I had
我 有 已消失 那里 和 一个 年轻的 侄子 在 谁 在 一个 皮疹 片刻 我 有
[ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
urged the satisfaction to be derived from the study of natural history
敦促 这 满意 到 是 衍生的 从 这 学习 的 自然的 历史
[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ai]
and he had countered with a birthday and a demand that I
和 他 有 反驳 和 一个 生日 和 一个 要求 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [kən'vɜːt] ['priːsept] [tuː; tə] ['præktɪs] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pet] .
should convert precept to practice by providing him with a pet .
应该 转变 戒律 到 实践 经过 提供 他 和 一个 宠物 .

我曾带着一位年轻的侄子去那里，一时冲动，我向他灌输了从研究自然历史中获得满足感的理念，而他却以生日为由，要求我将理论付诸实践，给他买一只宠物。

[ðə; ði] [piː] . [piː] . ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spektənsi] .
The P . P . greeted us with benignant expectancy .
这 P . P . 问候 我们 和 仁慈的 预期 .

牧师以和蔼的期待迎接了我们。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] ['mɪəli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
His white apron merely accentuated the obvious fact that he had
他的 白色的 围裙 仅仅 强调 这 明显的 事实 那 他 有
[kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪməziːn] .
come in a limousine .
来 在 一个 豪华轿车 .

他身上的白色围裙更加凸显了他乘坐豪华轿车前来的事实。

[ai] [hæv; həv] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [pɪə(r)] .
I have since decided that he mistook me for an eccentric peer .
我 有 自从 决定 那 他 误 我 为了 一个 偏心 同伴 .

我后来认定他把我误认为是一位性格古怪的同龄人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪk'sentrɪk] [pɪəz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
It seems that eccentric peers and struggling journalists are apt to provide
它 似乎 那 偏心 同龄人 和 挣扎 记者 是 易于 到 提供
[ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ɒv; əv] [sɑː'tɔːriəl] [ə'bændən] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .
the same air of sartorial abandon to the eye of the uninitiated .
这 相同的 空气 的 服装 放弃 到 这 眼睛 的 这 新手 .

似乎那些特立独行的同行和苦苦挣扎的记者，都容易在不了解内情的人眼中展现出一种穿着放荡不羁的气质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nefjuː] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
It was the young nephew , however , who made the running .
它 曾是 这 年轻的 侄子 , 然而 , WHO 制成 这 跑步 .

然而，真正行动起来的是那个年轻的侄子。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mə'nædʒəri] ['hwisl] , [bɑːkt] , [sæt] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] , [pə'fɔːmd] [ˌækrə'bætɪk]
The entire menagerie whistled , barked , sat up on its hind legs , performed acrobatic
这 全部的 动物园 吹口哨 , 吠叫 , 卫星 向上 在 它是 后 腿 , 执行 杂技
[fiːts] [ænd; ənd] [sed] ,
feats and said ,
壮举 和 说 ,

整个动物园里的动物们吹着口哨，吠叫着，用后腿站起来，表演着杂技，并说道：

" [skrætʃ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒli] , " [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'hest] .
" Scratch poor Polly , " at his discriminating behest .
" 划痕 贫穷的 波莉 , " 在 他的 歧视性的 要求 .

“挠挠可怜的波莉，”这是他独断专行的命令。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [gə'laɪəθ]
Finally he reached a point where he simply could not decide between a Goliath
最后 他 达到 一个 观点 在哪里 他 简单地 可以 不是 决定 之间 一个 歌利亚
[ˌkɒkə'tu:] [æt; ət] £22 10s .
cockatoo at £22 10s .
凤头鹦鹉 在 £22 10s .

最后，他实在无法在售价 22 英镑 10 先令的巨型凤头鹦鹉和一只其他品种的凤头鹦鹉之间做出选择。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [ˌdʊərʊ'ku:lɪ] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['gini] .
and a white - faced Douroucouli at twenty - seven guineas .
和 一个 白色的 - 面对 杜鲁库利 在 二十 - 七 几内亚 .

还有一只白脸杜鲁库利鹦鹉，售价二十七几尼。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ai] [in'sinjueit] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
At this juncture I insinuated myself into the discussion ,
在 这 契机 我 暗示 我 进入 这 讨论 ,

这时我插话加入了讨论，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] ['preʃə(r)] [gɒt] [hɪm][tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)]
and by the exercise of subtle pressure got him to compromise on a pair
和 经过 这 锻炼 的 微妙的 压力 得到 他 到 妥协 在 一个 一对
[ɒv; əv] [waɪt] [ræts][æt; ət][hɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
of white rats at half - a - crown .
的 白色的 老鼠 在 一半 - 一个 - 王冠 .

通过巧妙的施压，最终让他妥协，以半克朗的价格买了两只白老鼠。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] [kən'tempt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒ]
Never shall I forget the look of majestic contempt with which the Personage
绝不 将 我 忘记 这 看 的 雄伟 鄙视 和 哪个 这 人士
['wɪðəd] [ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi][ɪk'stræktɪd] [tu:] ['tɔ:pɪd] ['roʊdnts] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kɒn'dʒɪəri:z][ɒv; əv][ðeə(r)]
withered me as he extracted two torpid rodents from a congeries of their
干枯 我 作为 他 提取 二 迟钝 啮齿动物 从 一个 集团 的 他们的
[kɪθ] [ænd; ənd] ,
kith and ,
亲 和 ,

我永远不会忘记，当他从一群同类中挑出两只昏昏欲睡的老鼠时，那副威严而轻蔑的神情是如何让我感到羞愧的。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [pɪŋk] [teɪlz] ,
holding them by their pink tails ,
保持 他们 经过 他们的 粉色的 尾巴 ,

抓住它们粉红色的尾巴，

[drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑ:'keɪze] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ɑ:mz]
dropped them into a paper bag with the air of a Marchese depositing alms
掉落 他们 进入 一个 纸 包 和 这 空气 的 一个 马尔凯塞 存款 施舍
[ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌlæzə'rəʊneɪ] .
in the palm of a lazzarone .
在 这 棕榈 的 一个 拉扎罗内 .

他像侯爵向乞丐施舍一样，把它们扔进纸袋里。

[nɒt] ['laɪtli] [ɪn'di:d] [dɪd][ai] [ə'gen] ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
Not lightly indeed did I again enter into the Presence .
不是 轻轻 的确 做过 我 再次 进入 进入 这 在场 .

我再次进入圣殿，绝非轻率之举。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]['djuːti] [kɔːld] .
But on this occasion duty called .
但 在 这 场合 责任 称为 .

但这一次，职责所在。

[ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] [wɪð] ['leɪdiz] [glʌv] [ɪn] [helm] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [frʌnt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The troubadour with lady's glove in helm never showed a bolder front than the
这 吟游诗人 和 女士的 手套 在 舵 绝不 显示 一个 更大胆 正面 比 这
['dʒɜːnəlɪst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒpi] .
journalist in search of copy .
记者 在 搜索 的 复制 .

戴着女士手套的吟游诗人，也从未像寻找稿件的记者那样大胆无畏。

[ænd; ənd] ['bəʊldnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
And boldness , it seemed , was to be rewarded .
和 大胆 , 它 似乎 , 曾是 到 是 奖励 .

而大胆似乎会得到回报。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]
As I approached the Pontifical Personage it appeared certain that he did not
作为 我 接近 这 教宗的 人士 它 出现 肯定 那 他 做过 不是
[rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] .
remember me .
记住 我 .

当我走近教皇时，他似乎已经不记得我了。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
And why , I asked myself , should he ?
和 为什么 , 我 问 我 , 应该 他 ?

我问自己，他为什么要这么做?

[hæd; həd][ai] [biːn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['ken(ə)l]
Had I been the Duke of Bedford or the President of the Ladies ' Kennel
有 我 到过 这 公爵 的 贝德福德 或者 这 总统 的 这 女士们 - 狗窝
[klʌb] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['meməri] .
Club I might have expected a place in his august memory .
俱乐部 我 可能 有 预期的 一个 地方 在 他的 八月 记忆 .

如果我是贝德福德公爵或是女子养犬俱乐部的会长，我或许会期望在他崇高的记忆中占有一席之地。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ʌŋk(ə)l] ['baɪɪŋ] [waɪt] [ræts] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
But an insignificant uncle buying white rats — it was absurd , of course ,
但 一个 微不足道 叔叔 购买 白色的 老鼠 — 它 曾是 荒诞 , 的 课程 ,
[tuː; tə][fɪə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] .
to fear recognition .
到 害怕 认出 .

但一个无足轻重的叔叔买白鼠——当然，害怕被人认出来是很荒谬的。

[ai] [plʌndʒd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn]['miːdiəz] [riːz] .
I plunged straightway in medias res .
我 暴跌 立刻 在 媒体 余 .

我直接跳进了事情的中间部分。

" [ai][hæv; həv][hɪə(r)] , " [ai] [sed] ,
" I have here , " I said ,
" 我 有 这里 , " 我 说 ,

“我这里有，”我说。

" [ə; eɪ][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [vəˈræsəti] [wɪtʃ] [diˈklɛə] [ðæt] [ðə; ði][pæˈstɜː(r)] [ˈɪnstɪtjuːt] [ɪn]
" a journal of unimpeachable veracity which declares that the Pasteur Institute in
" 一个 杂志 的 无可指摘 真实性 哪个 声明 那 这 巴斯德 研究所 在
[ˈpærɪs][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] [ˈʃɔːtɪdʒ] .
Paris is suffering from a guinea - pig shortage .
巴黎 是 痛苦 从 一个 几内亚 - 猪 短缺 .

“一份无可置疑的真实性期刊宣称，巴黎巴斯德研究所正面临豚鼠短缺的问题。

[pliːz] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈekspɜːt] [əˈpɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [məˈmentəs] [ˈmætə(r)] .
Please oblige me with your expert opinion on this momentous matter .
请 必须 我 和 你的 专家 观点 在 这 意义重大 事情 .

请您就这一重大事项提供专业意见。

" [ðə; ði][piː] . [piː] . [smaɪld] [ˈslaɪtli] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] , [ˈweɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
" The P . P . smiled slightly , cleared his throat and , waving me to the
" 这 P . P . 微笑 轻微地 , 已清除 他的 喉 和 , 挥手 我 到 这
[ˈfɜːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈnædʒəri] ,
further end of the menagerie ,
更远 结尾 的 这 动物园 ,

“PP微微一笑，清了清嗓子，然后挥手示意我走到动物园的另一头，

[prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
proceeded to answer my question .
继续 到 回答 我的 问题 .

他接着回答了我的问题。

" [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɔː(r)] [siˈsiljən] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] , " [ðə; ði] - -
" The common or Sicilian guinea - pig , " he began , " the Porculus Auriferus
" 这 常见的 或者 西西里 几内亚 - 猪 , " 他 开始 , " 这 - -
- [ɒv; əv][buːˈfɔːŋ] ,
Excubitor of Buffon ,
- 的 布冯 ,

“普通豚鼠或西西里豚鼠，”他开始说道，“布丰的 Porculus Auriferus Excubitor，

[ɪz] [stɪl] [ˈfeəli] [ˈkɒmən] ,
is still fairly common ,
是 仍然 相当 常见的 ,

仍然相当常见。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)]
though I may say that it is many a day since they could be purchased for
尽管 我 可能 说 那 它 是 许多 一个 天 自从 他们 可以 是 购买 为了
[ə; eɪ] [ˈɡɪni] .
a guinea .
一个 几内亚 .

不过我可以说，它们已经很多年没能用一基尼的价格买到了。

[æn; ən][ˈælaɪd] [ˈspiːʃiːz] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɔː(r)][ˈedəb(ə)l] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] , [ðə; ði] [sɪŋ] [fæt] [su] [ɒv; əv][ðə; ði]
An allied species , the Chinese or edible guinea - pig , the Sing Fat Soo of the
一个 盟军 物种 , 这 中国人 或者 食用 几内亚 - 猪 , 这 唱歌 胖的 苏 的 这
[ˌkæntəˈniːz] [ˌrestərəˈtɜː(r)] ,
Cantonese restaurateur ,
广东话 餐馆老板 ,

与之相关的物种，即中国豚鼠或食用豚鼠，粤菜老板的“胜发素”（Sing Fat Soo）。

[ɪz] [ɪnˈdiːd] [kwaɪt] [ˈplentɪf(ə)l] ,
is indeed quite plentiful ,
是 的确 相当 丰富 ,

确实非常丰富，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæz; həz]['nevə(r)][faʊnd]['feɪvə(r)][wɪð][ðə; ði]['liːdɪŋ]
but for some reason or other has never found favour with the leading
但 为了 一些 原因 或者 其他 有 绝不 成立 偏爱 和 这 领导
['ɪŋglɪʃ]['fænsiəz] .
English fanciers .
英语 爱好者 .

但不知何故，它始终没有得到英国顶尖鸽友的青睐。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][sɪns][ðə; ði][wɔː(r)]['aʊə(r)]['kʌstəməz][hæv; həv][bɪ'kʌm][mɔː(r)][dɪ'sɜːnɪŋ] ,
The fact is that since the War our customers have become more discerning ,
这 事实 是 那 自从 这 战争 我们的 顾客 有 变得 更多的 有洞察力 ,

事实上，自战争以来，我们的客户变得更加挑剔了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmən]['gɪni] - [pɪg] , ['biːɪŋ][nəʊ][lɒŋgə(r)][kɔːld][fɔː(r); fə(r)] ,
and the common guinea - pig , being no longer called for ,
和 这 常见的 几内亚 - 猪 , 存在 不 更长 称为 为了 ,

而普通豚鼠，由于不再需要，

[ɪz][nɒt][bred][ænd; ənd][hæz; həz]['ðeəfɔː(r)][siːst][tuː; tə][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk]
is not bred and has therefore ceased to be available for scientific
是 不是 繁殖 和 有 所以 停止 到 是 可用的 为了 科学
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

由于没有人工繁殖，因此已不再可用于科学研究。

[ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ʃeɪdz] , ['nəʊtəbli][teɪt] - [nɛgʁ][ænd; ənd][beɪʒ][pɪgz] ,
A few of the art shades , notably tête - nègre and beige pigs ,
一个 很少 的 这 艺术 色调 , 尤其 头 - 黑人 和 浅褐色的 猪 ,

一些艺术色调，特别是黑头和米色小猪，

[ɑː(r); ə(r)][stɪl][ɪn][rɪ'kwest][baɪ][ðə; ði]['fʌrɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][dɪ'mɑːnd][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['sʌmθɪŋ]
are still in request by the furriers ; but the public demand is for something
是 仍然 在 要求 经过 这 皮货商 ; 但 这 民众 要求 是 为了 某物
[mɔː(r)][sɪ'lekt] .
more select .
更多的 选择 .

皮草商仍然需要这些皮草；但公众的需求是更精致的皮草。

" [naʊ][hɪə(r)] " — [ænd; ənd]['riːtʃɪŋ]['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒɔɪnɪŋ][keɪdʒ][ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l]['pɜːsənɪdʒ]
" Now here " — and reaching into an adjoining cage the Pontifical Personage
" 现在 这里 " — 和 到达 进入 一个 相邻的 笼 这 教宗的 人士
[ɪk'stræktɪd][bɪ'twiːn]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][θʌm][ə; eɪ][pɪntʃ][ɒv; əv]['twɪtʃɪŋ][flʌf] — " [ɪz][ðə; ði][məʊst]
extracted between finger and thumb a pinch of twitching fluff — " is the most
提取 之间 手指 和 拇指 一个 捏 的 抽搐 起毛 — " 是 这 最多
['haɪli] - [praɪzd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪs] ,
highly - prized of the race ,
高度 - 珍贵的 的 这 种族 ,

“现在，这里，”教皇说着，伸手到旁边的笼子里，用拇指和食指捏起一小撮颤动的绒毛，“是比赛中最珍贵的。”

[ðə; ði][bluː][ˌhɪmə'leɪən][pɪg] .
the blue Himalayan pig .
这 蓝色的 喜马拉雅山 猪 .

蓝色的喜马拉雅猪。

['əʊnli][faɪv]['spesəmən][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][riːtʃt][ðɪs]['kʌntri] .
Only five specimens have so far reached this country .
仅有的 五 标本 有 所以 远的 达到 这 国家 .

目前为止，只有五个标本到达了我国。

[ðə; ði] [fɜːst] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [baɪ] [ðə; ði]
The first pair were presented to the Duchess of Snoblands by the
这 第一的 一对 是 呈现 到 这 公爵夫人 的 - 经过 这
[ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ɒv; əv] ['kidmətgɑː] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Maharajah of Khidmutgar about three years ago ,
大君 的 khidmutgar 关于 三 年 前 ,

第一对戒指大约三年前由希德穆特加尔王公赠予斯诺布兰兹公爵夫人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊ] [met] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['æbsəns] ,
but the sow met with an unfortunate accident in her ladyship's absence ,
但 这 母猪 遇见 和 一个 不幸 事故 在 她 夫人的 缺席 ,

但夫人不在的时候，这头母猪不幸遭遇了意外。

['biːɪŋ] [dip] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [feɪs] - ['paʊdə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['meɪdsɜːvənt] .
being dipped into a box of face - powder by a thoughtless maidservant .
存在 浸入 进入 一个 盒子 的 脸 - 粉末 经过 一个 轻率 女仆 .

被粗心的女佣蘸进了粉盒里。

[ðə; ði] [θɜːd] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔː(r)] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [æz; əz] [ðə; ði] ['mæskət]
The third specimen , a fine boar , was brought from China as the mascot
这 第三 标本 , 一个 美好的 公猪 , 曾是 带来 从 中国 作为 这 吉祥物
[ɒv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [kə'lɒsəs] ,
of H . M . S . Colossus ,
的 H . M . S . 巨人 ,

第三件标本是一头漂亮的野猪，是从中国运来的，作为“巨像号”战舰的吉祥物。

[bʌt; bət] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kæt] .
but just after reaching harbour was accidentally devoured by the ship's cat .
但 只是 后 到达 港口 曾是 偶然 吞噬 经过 这 船的 猫 .

但刚到港口就被船上的猫意外吃掉了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] .
The remaining two I have here .
这 其余的 二 我 有 这里 .

剩下的两个我这里还有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [faɪv] ['gini] [ðə; ði] [peə(r)] ,
They are expensive , of course , a hundred - and - five guineas the pair ,
他们 是 昂贵的 , 的 课程 , 一个 百 - 和 - 五 几内亚 这 一对 ,
[bʌt; bət] [kwaɪt] [ju'niːk] .
but quite unique .
但 相当 独特的 .

它们当然很贵，一对要一百零五几尼，但非常独特。

" [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [pə'hæps] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , - -
" Of greater zoological interest perhaps is this little fellow , Porculus Auriferus
" 的 更大的 动物学 兴趣 也许 是 这 小的 同伴 , - -
- ,
Decaudatus ,
- ,

“或许更具动物学研究价值的是这个小家伙，金尾鼠（Porculus auriferus Decaudatus）”，

[æn; ən] [ɑː'bɔːriəl] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌstraɪ'eɪtɪd] ['gɪni] - [pɪg]
an arboreal species from the Solomon Islands ; or the striated guinea - pig
一个 树栖的 物种 从 这 所罗门 岛屿 ; 或者 这 条纹状的 几内亚 - 猪
[ɒv; əv] ['sentrəl] [ˌnɪkə'rægjuə] ,
of Central Nicaragua ,
的 中央 尼加拉瓜 ,

来自所罗门群岛的树栖物种；或尼加拉瓜中部的条纹豚鼠，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
which I am happily able to show you .
哪个 我 是 快乐地 有能力的 到 展示 你 .

我很乐意向您展示。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ˌnɪkə'rɑːgwəz][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] [bɪt]
" He placed Nicaragua's most valuable product in my hand , and it promptly bit
" 他 放置 尼加拉瓜的 最多 有价值的 产品 在 我的 手 , 和 它 及时 少量
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“他把尼加拉瓜最有价值的产品放在我手里，结果它立刻咬了我一口。”

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪdʒfʊl][ɒv; əv]['teriə(r)] - [pʌps] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [djuː] [tuː; tə]
That I did not drop it into a cageful of terrier - pups was wholly due to
那 我 做过 不是 降低 它 进入 一个 笼子 的 梗犬 - 幼犬 曾是 完全 到期的 到
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [straɪ'eɪtəs] [hʌŋ] [ɒn] .
the native vigour with which Striatus hung on .
这 本国的 活力 和 哪个 纹状体 悬挂 在 .

我没有把它扔进一笼小梗犬里，完全是因为斯特里亚图斯顽强地活了下来。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] ['fɔːti] - [faɪv] ['gini] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pɒn'tɪfɪk(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ['smuːðli]
" The price of that is forty - five guineas , " continued the Pontifical Person smoothly
" 这 价格 的 那 是 四十 - 五 几内亚 , " 持续 这 教宗的 人 顺利
,
,
,

“那件东西的价格是四十五几尼，”教皇继续平静地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][keɪdʒ] .
as he restored it to its cage .
作为 他 恢复 它 到 它是 笼 .

他把它放回了笼子里。

[ai] ['ʃivə] .
I shivered .
我 瑟瑟发抖 .

我打了个寒颤。

" [naʊ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪz][ə; eɪ][pɪg][ɒv; əv]['riːəl] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] .
" Now here , " he went on , " is a pig of real historic interest .
" 现在 这里 , " 他 去 在 , " 是 一个 猪 的 真实的 历史性 兴趣 .

“现在，”他继续说道，“这是一头具有真正历史意义的猪。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn][frɒm; frəm][maɪ] [kə'lektər] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn]
I have a fair number of them just in from my collectors in the Persian
我 有 一个 公平的 数字 的 他们 只是 在 从 我的 收藏家 在 这 波斯语
[gʌlf] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [ðə; ði][peə(r)] .
Gulf and can do them at eighteen pounds the pair .
海湾 和 能 做 他们 在 十八 磅 这 一对 .

我从波斯湾的收藏家那里刚进了一批货，一对售价十八英镑。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][keɪdʒ] [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [dʌn] - ['kʌləd]
" He motioned me towards a larger cage wherein a bevy of dun - coloured
" 他 示意 我 向 一个 更大的 笼 其中 一个 一群 的 逼债 - 有色
['pɪgləts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['səʊviət] .
piglets were holding a soviet .
仔猪 是 保持 一个 苏联 .

“他示意我走向一个更大的笼子，里面一群灰褐色的小猪正围着一个苏联人。”

" [ðə; ði][sjʊ'miərɪən][ɔː(r)] ['dezət] [pɪɡ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑksiˈɹɪŋkəs] [pə'paɪəraɪ] ,
" The Sumerian or Desert Pig , " he explained , " of the Oxyrhynchus Papyri ,
" 这 苏美尔人 或者 沙漠 猪 , " 他 解释 , " 的 这 尖吻 纸莎草 ,

他解释说："这是苏美尔猪或沙漠猪，出自奥克西林库斯纸莎草纸。"

[ɪ'rəʊniəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['ɡrɛnfɛl] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ['haɪræks] .
erroneously identified by Grenfell and Hunt with the Southern form of the Tree Hyrax .
错误地 已识别 经过 格伦费尔 和 打猎 和 这 南方 形式 的 这 树 蹄兔 .

格伦费尔和亨特错误地将其认定为树蹄兔的南方形态。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] .
" It was at this point that my intelligence forsook me .
" 它 曾是 在 这 观点 那 我的 智力 放弃 我 .

"就在这时，我的理智背叛了我。"

[ai][hæd; həd] [biːn] ['ɡetɪŋ] [ɒn] [tuː] [wel] .
I had been getting on too well .
我 有 到过 获得 在 也 出色地 .

我之前一切都太顺利了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] .
It was the old story of over - confidence .
它 曾是 这 老的 故事 的 超过 - 信心 .

这是老生常谈的过度自信的故事。

" ['ɒnɪstli] [naʊ] , [əʊld] [tʃæp] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
" Honestly now , old chap , " I said , " and strictly between ourselves ,
" 诚实地 现在 , 老的 小伙子 , " 我 说 , " 和 严格 之间 我们自己 ,

"老实说，老兄，"我说，"而且这只是我们俩之间的秘密。"

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [sel] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːsts] ?
do you ever sell any of the little beasts ?
做 你 曾经 卖 任何 的 这 小的 野兽 ?

你卖过这些小家伙吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [smaɪl] .
" His face lit up in a brilliant smile .
" 他的 脸 点燃 向上 在 一个 杰出的 微笑 .

“他脸上绽放出灿烂的笑容。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]
" No , Sir , " he replied , drawing himself up majestically and looking me
" 不 , 先生 , " 他 回复 , 绘画 他自己 向上 雄伟地 和 寻找 我
['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
squarely in the eye ,
完全 在 这 眼睛 ,

“不，先生，”他回答道，挺直了身子，威严地直视着我的眼睛。

" [wiː; wi] [kiːp] [ðiːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kʌstəməz] .
" we keep these to show to inquisitive customers .
" 我们 保持 这些 到 展示 到 好奇 顾客 .

“我们保留这些是为了向好奇的顾客展示。”

[wiː; wi] ['əʊnli] [sel] [waɪt] [ræts] !
We only sell white rats !
我们 仅有的 卖 白色的 老鼠 !

我们只卖白鼠！

" [ai] [fled] .
" I fled .
" 我 逃亡 .

我逃走了。

[æz; əz] [ai] [krɒst] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [flɔː(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
As I crossed the interminable length of floor that separated me from the
作为 我 交叉 这 没完没了 长度 的 地面 那 分开 我 从 这
[dɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ['raʊ(ə)l] [maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ] .
door I could feel that contemptuous smile rowelling my shrinking vertebræ .
门 我 可以 感觉 那 轻蔑的 微笑 罗林 我的 收缩 脊椎 .

当我穿过将我与门口隔开的无尽的地板时，我能感觉到那轻蔑的笑容震颤着我萎缩的脊椎。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] ,
Halfway across ,
半 穿过 ,

走到一半，

[ðə; ði] [bluː] [hɪmæljən] ['gɪni] - [pɪg] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [θriː] [dræm] [ænd; ənd]
the Blue Himalyan guinea - pig could have given me three drachms and
这 蓝色的 喜马拉雅山 几内亚 - 猪 可以 有 给定 我 三 德拉克马 和
[wɪpt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ʃɪə(r)] [bruːt] [streŋθ] .
whipped me by sheer brute strength .
鞭打 我 经过 透明 蛮力 力量 .

那只蓝色的喜马拉雅豚鼠就算给我三个德拉克马，也能凭借蛮力把我打得落花流水。

[æz; əz] [ai] [sped] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æn; ən] [ə'tendənt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
As I sped towards the door an attendant opened it .
作为 我 加速 向 这 门 一个 服务员 打开 它 .

我快步走向门口时，一名服务员打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
It was unnecessary .
它 曾是 不必要 .

完全没必要。

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [krept] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
I could easily have crept underneath it .
我 可以 容易地 有 悄悄地爬 下 它 .

我本来可以轻易地从它下面爬过去。

['ælgɒl] .
Algol .
阿尔戈尔 .

藻类。

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ?
" Do you want a lawyer to defend you ?
" 做 你 想 一个 律师 到 保卫 你 ?

你想请律师为你辩护吗?

" ['prɪz(ə)nə(r)] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

"囚犯。

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , [sɜː(r)] .
" Not particularly , Sir .
" 不是 特别 , 先生 .

"倒也不是特别的，先生。"

" ['mædʒɪstreɪt] .
" Magistrate .
" 地方法官 .

"治安法官。"

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] ?
" Well , what do you propose to do about the case ?
" 出色地 , 什么 做 你 提出 到 做 关于 这 案件 ?

"那么，你打算如何处理这个案件？"

" ['prɪz(ə)nə(r)] .
" Prisoner .
" 囚犯 .

"囚犯。

" [əʊ] , [aɪm][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] . "
" Oh , I'm quite willing to drop it as far as I'm concerned . "
" 哦 , 我是 相当 愿意的 到 降低 它 作为 远的 作为 我是 担心的 . "

"哦，就我而言，我很乐意放弃这件事。"

" ['vækjuːm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [gʊd] [kən'dɪʃn] .
" Vacuum for Sale , good condition .
" 真空 为了 销售 , 好的 状况 .

出售吸尘器，状况良好。

['ɑːftə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
After 6 o'clock . " — Provincial Paper .
后 6 点钟 . " — 省级 纸 .

六点以后。"——省报。

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ɪts] [best] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf]['leɪtə(r)] .
Our own is generally at its best about an hour and a - half later .
我们的 自己的 是 一般来说 在 它是最好的 关于 一个 小时 和 一个 - 一半 之后 .

我们自己的状态通常在大约一个半小时后达到最佳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

['mɪstrəs] ([rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ʃɒpɪŋ]) .
Mistress (returned from shopping) .
情妇 (返回 从 购物) .

女主人（购物归来)。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [kɔːld] , ['lɔːrə] , [waɪl] [aɪv] [biːn] [aʊt] ?
" Has anyone called , Laura , while I've been out ?
" 有 任何人 称为 , 劳拉 , 尽管 我已经 到过 出去 ?

“劳拉，我不在的时候有人给我打电话吗? ”

" ['lɔːrə] (['njuːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres][ɪn]
" Laura (newly from the country and eager to display her progress in
" 劳拉 (新 从 这 国家 和 渴望的 到 展示 她 进步 在
['ɜːbən] ['mænəz]) .
urban manners) .
城市的 礼仪) .

“劳拉（刚从乡下来，急于展示她在都市礼仪方面的进步)。

" [nəʊ] , [mæm] , ['əʊnli][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [mæm] ,
" No , Ma'am , only the telephone rang , Ma'am ,
" 不 , 女士 , 仅有的 这 电话 响铃 , 女士 ,

“不，夫人，只是电话响了，夫人。”

[ænd; ənd][ai][dɪd][pʊt][ɒn][maɪ] [kliːn] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] .
and I did put on my clean cap and apron to answer it , Ma'am .
和 我 做过 放 在 我的 干净的 帽 和 围裙 到 回答 它 , 女士 .

女士，我戴上干净的帽子和围裙来回答这个问题。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

" [ə; eɪ] [tʌf] [haɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] " — [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
" A tough hide and some facility of expression " — to quote the author's
" 一个 艰难的 隐藏 和 一些 设施 的 表达 " — 到 引用 这 作者的
['mɒdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] — [hæv; həv] [ɪneɪbld] [rɪə(r)] - ['ædmərəl][sɜː(r)]
modest estimate of his qualifications — have enabled Rear - Admiral Sir
谦虚的 估计 的 他的 资格 — 有 已启用 后部 - 上将 先生
['dʌgləs] ['braʊnˌrɪg] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['sensə(r)] (['kæsəl]) [ðə; ði]
Douglas Brownrigg to make his Indiscretions of the Naval Censor (Cassell) the
道格拉斯 布朗里格 到 制作 他的 轻率行为 的 这 海军 审查 (卡塞尔) 这
['laɪvlɪɪst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [wei] .
liveliest book of the War that has come my way .
最活跃的 书 的 这 战争 那 有 来 我的 方式 .

“坚韧的意志和一定的表达能力”——引用作者对自己能力的谦逊评价——使得道格拉斯·布朗里格海军少将能够创作出《海军审查员的轻率之举》（卡塞尔出版社)，这本书是我读过的关于战争最生动有趣的书。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]
Thanks to the first element in his make - up he managed to retain his
谢谢 到 这 第一的 元素 在 他的 制作 - 向上 他 管理 到 保持 他的
['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pəʊst] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
difficult and delicate post throughout the War ,
难的 和 精美的 邮政 自始至终 这 战争 ,

多亏了他性格中的第一个要素，他才能在整个战争期间保住那份艰难而又微妙的岗位。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns] [keɪm] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [sju'piəriəz] .
and only once came into serious collision with any of his official superiors .
和 仅有的 一次 来了 进入 严肃的 碰撞 和 任何 的 他的 官方的 上级 .

他只与上级发生过一次严重冲突。

[æz; əz] [ðiːz] [ɪn'kluːdɪd] [fɜːst] [lɔːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːs] ['temprəmənt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl]
As these included First Lords of such diverse temperament as Mr . Churchill
作为 这些 包括 第一的 领主 的 这样的 各种各样的 气质 作为 先生 . 丘吉尔
[ænd; ənd] [lɔːd] ['fɪʃə(r)] ,
and Lord Fisher ,
和 主 费舍尔 ,

这些人中包括像丘吉尔先生和费舍尔勋爵这样性格迥异的第一大臣，

[ænd; ənd] [fɜːst] [siː] [lɔːdz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [v'juːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz] [lɔːd]
and First Sea Lords with such diametrically opposite views regarding publicity as Lord
和 第一的 海 领主 和 这样的 径直地 对面的 浏览 关于 宣传 作为 主
['fɪʃə(r)] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['dʒæksən] ,
Fisher and Sir Henry Jackson ,
费舍尔 和 先生 亨利 杰克逊 ,

还有像费舍尔勋爵和亨利·杰克逊爵士这样对宣传持有截然相反观点的第一海务大臣，

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] [ə'tʃiːvmənt] .
this was no small achievement .
这 曾是 不 小的 成就 .

这绝非易事。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['skeəsli] [kən'teɪnz]
Thanks to the second element he has written a book which scarcely contains
谢谢 到 这 第二 元素 他 有 书面 一个 书 哪个 几乎 包含
[ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] .
a dull page .
一个 乏味的 页 .

多亏了第二个因素，他才写出了一本几乎没有一页枯燥乏味的书。

['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pen] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [kən'dʌktɪŋ]
Whether he is giving us a pen - picture of Mr . Churchill conducting
无论 他 是 给予 我们 一个 笔 - 图片 的 先生 . 丘吉尔 进行
['ædmərəlti] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
Admiralty business from a sick - bed ,
海军部 商业 从 一个 生病的 - 床 ,

他究竟是在向我们描绘丘吉尔先生卧病在床处理海军事务的场景，还是另有其他原因?

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sweið, swɔð][ɪn] ['flænl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [sɪ'gɑː(r)] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm]
with his head swathed in flannel and an immense cigar protruding from
和 他的 头 裹挟着 在 绒布 和 一个 巨大 雪茄 突出 从
[ðə; ði] ['bændɪdʒ] ;
the bandage ;
这 绷带 ;

他头上裹着法兰绒，一根巨大的雪茄从绷带里露了出来；

[ɔː(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] [sə'vaɪv(ə)l][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trɪviəl]
or explaining how the legend of Lord Kitchener's survival arose from a trivial
或者 解释 如何 这 传奇 的 主 基奇纳的 生存 出现 从 一个 琐碎的
['erə(r)] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [bɜː'lɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
error that caused the news of the Hampshire disaster to reach Berlin a few
错误 那 导致 这 消息 的 这 汉普郡 灾难 到 抵达 柏林 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,
minutes before it was published in London ,
分钟 前 它 曾是 已发布 在 伦敦 ,

或者解释一下基钦纳勋爵幸存的传说是如何产生的，这源于一个微不足道的错误，导致汉普郡灾难的消息比伦敦公布的时间早几分钟传到了柏林。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [raɪts] [wɪð] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [vɜːv] .
he always writes with directness and verve .
他 总是 写 和 直接 和 气魄 .

他的文笔总是直白生动。

['ædmərəl] ['braʊnˌrɪg] [telz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] ,
Admiral Brownrigg tells a good deal about the censorship ,
上将 布朗里格 讲述 一个 好的 交易 关于 这 审查制度 ,

布朗里格海军上将详细讲述了审查制度的情况。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [θiːm] [wɪð] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l]
and illustrates his theme with some excellent reproductions of naval
和 图示 他的 主题 和 一些 出色的 复制品 的 海军
['fəutəgræfs] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sensə(r)][hæd; həd] " [ˌɑːr 'iː] - [tʌtʃt] " [ðem; ðəm] .
photographs before and after the Censor had " re - touched " them .
照片 前 和 后 这 审查 有 " 关于 - 感动 " 他们 .

他用一些海军照片的精美复制品来说明他的主题，这些照片在审查员"修饰"之前和之后进行了对比。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [les] [fə'mɪliə(r)][roʊl] ,
He tells us even more about his work in a less familiar rôle ,
他 讲述 我们 甚至 更多的 关于 他的 工作 在 一个 较少的 熟悉的 角色 ,

他还向我们详细介绍了他在一个不太为人熟知的角色中的工作，

[ðæt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜːvɪs] .
that of Publicity Agent to the Silent Service .
那 的 宣传 代理人 到 这 沉默的 服务 .

担任沉默服务部门的宣传代理人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ə'reɪndʒd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [baɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
It was he who arranged visits to the Fleet by more or less distinguished
它 曾是 他 WHO 安排 访问 到 这 舰队 经过 更多的 或者 较少的 杰出的
['pɜːsənɪdʒz] — " - ['sɜːkəs] ['pɑːtiz] ,
personages — " Brownrigg's circus parties ,
人物 — " - 马戏团 各方 ,

是他安排了各界名流（或多或少）参观舰队——"布朗里格的马戏团表演队，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌbd] [ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] — [ænd; ənd] [huː] [ɪn'geɪdʒd] ['ɔːθəz] [laɪk]
" as they were dubbed in the gun - room — and who engaged authors like
" 作为 他们 是 被誉为 在 这 枪 - 房间 — 和 WHO 已订婚的 作者 喜欢
['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [laɪk] [sɜː(r)][dʒɒn] ['leɪvəri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ænd; ənd] [pɔː'treɪ] [ðə; ði]
Mr . Kipling and artists like Sir John Lavery to describe and portray the
先生 . 吉卜林 和 艺术家 喜欢 先生 约翰 拉弗里 到 描述 和 写真 这
[' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][ɪts] [ɔːg'zɪlɪəris] .
doings of the Fleet and its auxiliaries .
行为 的 这 舰队 和 它是 辅助设备 .

正如他们在炮房里被戏称为的那样——他们聘请了吉卜林先生这样的作家和约翰·拉弗里爵士这样的艺术家来描述和描绘舰队及其辅助部队的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːn] , [haʊ'evə(r)] ,
It pains me to learn , however ,
它 疼痛 我 到 学习 , 然而 ,

然而，令我感到痛心的是，

[ðæt] " [pɑːst] [baɪ] ['sensə(r)] " [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːmləsnəs] [ænd; ənd]
that " Passed by Censor " was only a guarantee for the harmlessness and
那 " 通过了 经过 审查 " 曾是 仅有的 一个 保证 为了 这 无害性 和

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [nə'reɪtɪd] ;
not for the veracity of the stories narrated ;
不是 为了 这 真实性 的 这 故事 旁白 ;

"通过审查"只能保证故事的无害性，并不能保证故事的真实性；

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] " [kjuː] " - [bəʊt] [ruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mentɪd] ['fiːmeɪl]
and in particular that the famous " Q " - boat ruse of the demented female
和 在 特别的 那 这 著名的 " 问 " - 船 诡计 的 这 精神错乱 女性

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
with the explosive baby was a pure work of imagination .
和 这 爆炸物 婴儿 曾是 一个 纯的 工作 的 想像力 .

尤其是著名的"Q"船骗局，那个精神错乱的女人带着爆炸婴儿，完全是虚构的。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['herəld] , ['mɪstə(r)] . ['erɪk] ['lɛdˌbɪtər] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː]
Without any special heralding , Mr . Eric Leadbitter seems to have stepped into
没有 任何 特别的 预示 , 先生 . 埃里克 铅苦 似乎 到 有 步 进入

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,
the front rank ,
这 正面 秩 ,

埃里克·利德比特先生似乎在没有任何特别宣传的情况下，已经跻身一流人物之列。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æktɪv] ['nɑːvəlɪsts] [huːz] [θiːm] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ]
perhaps even to the leadership , of those active novelists whose theme is English
也许 甚至 到 这 领导 , 的 那些 积极的 小说家 谁 主题 是 英语

['rʊərəl] [laɪf] .
rural life .
乡村的 生活 .

甚至可能影响到那些以英国乡村生活为主题的活跃小说家的领导层。

[ai] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] " ['æktɪv] , " [wɪð] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]
I emphasize the word " active , " with of course a thought for the master
我 强调 这 单词 " 积极的 , " 和 的 课程 一个 想法 为了 这 掌握

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
of them all ,
的 他们 全部 ,

我强调"积极"一词，当然，这其中也包含了对那位主宰一切的神明的敬意。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,
the wizard of Dorchester ,
这 巫师 的 多切斯特 ,

多切斯特的巫师

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['lɛdˌbɪtər] [tuː; tə]
at whose feet it would probably be fair to suppose Mr . Leadbitter to
在 谁 脚 它 会 大概 是 公平的 到 认为 先生 . 铅苦 到

[hæv; həv] [lɜːnt] [sʌm; səm] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .
have learnt some at least of his craft .
有 学会了 一些 在 至少 的 他的 工艺 .

可以合理推测，莱德比特先生至少从他那里学到了一些技艺。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['stɔːri] , ['ʃɛpərdz] ['wɔːnɪŋ] (['ælən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪn]) ,
His new story , Shepherd's Warning (Allen and Unwin) ,
他的 新的 故事 , 牧羊人的 警告 (艾伦 和 安温) ,

他的新故事《牧羊人的警告》（艾伦和昂温出版社）

[ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [teɪl] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ][nɒt] ['speʃəli] [ə'træktɪv] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['kɒŋkəz]
is a quiet tale of life in a not specially attractive village — a tale that conquers
是 一个 安静的 故事 的 生活 在 一个 不是 特别 吸引人的 村庄 — 一个 故事 那 征服者
[baɪ][ɪts][də'rekt][hjuː'mænəti][ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ɑːt][səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd][səʊ] ['deftli] [kən'siːld]
by its direct humanity and by an art so delicate and so deftly concealed
经过 它是 直接的 人类 和 经过 一个 艺术 所以 精美的 和 所以 巧妙地 暗
[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['efət]
that the book has a deceptive appearance of having written itself without effort
那 这 书 有 一个 欺骗性的 外貌 的 拥有 书面 本身 没有 努力
[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
on the part of its author .
在 这 部分 的 它是 作者 .

这是一个关于一个并不特别吸引人的村庄生活的平静故事——这个故事以其直接的人性以及如此细腻、如此巧妙隐藏的艺术打动人心，以至于这本书给人一种错觉，仿佛作者毫不费力地就写成了现在的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['peznts] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] , [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['fɪdɪŋ] ,
It concerns a group of peasants , agricultural labourers , inhabitants of Fidding ,
它 担忧 一个 团体 的 农民 , 农业 劳工 , 居民 的 菲丁 ,

它讲述的是一群农民、农业工人以及菲丁镇居民的故事。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [baɪ][træm][ænd; ənd]['vɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði]
a village gradually yielding to the encroachments by tram and villa of the
一个 村庄 逐步地 屈服 到 这 侵占 经过 电车 和 别墅 的 这
['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
neighbouring town .
邻接 镇 .

一个村庄逐渐被邻近城镇的电车和别墅所侵占。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz][ɒv; əv]
The simple annals of
这 简单的 志 的

简明编年史

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðiːz] [fəʊk] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli] , [əʊld][bɒb] ['gærət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
these folk , and especially of one family , old Bob Garrett and his grandsons ,
这些 民间 , 和 尤其 的 一 家庭 , 老的 鲍勃 加勒特 和 他的 孙子们 ,

这些人，特别是其中一个家庭，老鲍勃·加勒特和他的孙子们，

[prə'vaɪd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][taɪm][ɪt'self] ,
provide the matter of a tale gentle as the passage of time itself ,
提供 这 事情 的 一个 故事 温和的 作为 这 通道 的 时间 本身 ,

提供一个像时间流逝一样温柔的故事。

['nevə(r)] [dʌl] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['kwɒləti][ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
never dull , instinct with quality in every line of it .
绝不 乏味的 , 本能 和 质量 在 每一个 线 的 它 .

绝不乏味，字里行间都体现着品质。

['mɪstə(r)] . ['lɛdˌbɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][səʊ] [prə'naʊnst] [ðæt] , [wʌns][let]
Mr . Leadbitter has a method of concentration so pronounced that , once let
先生 . 铅苦 有 一个 方法 的 专注 所以 发音 那 , 一次 让
[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,
his characters ,
他的 人物 ,

利德比特先生有一种非常显著的专注力，一旦让他笔下的人物……

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['herəʊɪn] , [step] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fəʊkəst] [ə'pɒn] ['fɪdɪŋ] ,
even his heroine , step outside the beam that he has focussed upon Fidding ,
甚至 他的 女英雄 ， 步 外部 这 光束 那 他 有 专注的 之上 菲丁 ，

就连他心目中的女主角，也走出了他聚焦在菲丁身上的那束光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃ] ['ʌtəli] , [tɪl] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ([ə'pærəntli]) [ɒv; əv] [feɪt] [brɪŋz] [ðem; ðəm]
and they vanish utterly , till the working (apparently) of fate brings them
和 他们 消失 完全地 ， 直到 这 在职的 （ 显然 ） 的 命运 带来 他们
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

然后他们彻底消失了，直到（表面上的）命运让他们再次出现。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [ɪz][səʊ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ə'pɒn][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs]
Even the murder in his early chapters is so lightly touched upon as to produce
甚至 这 谋杀 在 他的 早期的 章节 是 所以 轻轻 感动 之上 作为 到 生产
['hɑːdli] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
hardly any effect of violence .
几乎 任何 影响 的 暴力 .

即使是他早期章节中提到的谋杀案，也只是轻描淡写地一带而过，几乎没有产生任何暴力效果。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
His sympathy with the life of the soil ,
他的 同情 和 这 生活 的 这 土壤 ，

他对土地生命的同情，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['klɪəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ;
and the human lives that are so near to it , is clearly absorbing ;
和 这 人类 生活 那 是 所以 靠近 到 它 ， 是 清楚地 吸收 ；
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ,
the result is that ,
这 结果 是 那 ，

而与之如此接近的人类生活显然引人入胜；结果是，

[tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [kən'fɜːmd] [sen'seɪʃənəlɪst] ([piːkt] ['pɒsəbli] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd]
to all save the confirmed sensationalist (piqued possibly by the waste of good
到 全部 节省 这 确认的 耸人听闻者 （ 激怒 可能 经过 这 浪费 的 好的
['hɒmɪsaɪd]) ,
homicide) ,
杀人 ），

除了那位已被证实喜欢哗众取宠的人（可能是因为浪费了一笔不错的谋杀案而感到恼火）之外，其他人都是如此。

['ʃɛpərdz] ['wɔːnɪŋ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] , [ai] [θɪŋk] , [pruːv] ['riːdərz] [dɪ'laɪt] .
Shepherd's Warning will also , I think , prove Reader's Delight .
牧羊人的 警告 将要 还 ，我 思考 ， 证明 读者的 喜 .

我认为，《牧羊人的警告》也将成为读者的最爱。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['kɒlɪnsən] ['əʊɪn] , ['fɔːməli] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['peɪpə(r)] , [ðə; ði]
Mr . H . Collinson Owen , formerly Editor of the soldiers ' paper , The
先生 . H . 科林森 欧文 ， 以前 编辑 的 这 士兵 - 纸 ， 这
['bɔːlkən; 'bɒlkən] [njuːz] ,
Balkan News ,
巴尔干半岛 消息 ，

H·科林森·欧文先生，曾任士兵报纸《巴尔干新闻》的编辑

[wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][træp][juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːgjumənt][ɒn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['aʊə(r)]
would just love to trap you into an argument on the value of our
会 只是 爱 到 陷阱 你 进入 一个 争论 在 这 价值 的 我们的
[ˌmæsə'dəʊniən] [kæm'peɪn] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)][wɔː(r)] ['efəts] .
Macedonian campaign as compared with certain other war efforts .
马其顿 活动 作为 比较的 和 肯定 其他 战争 努力 .

我真想跟你辩论一下，我们马其顿战役的价值与其他一些战争行动相比如何。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [sə'lɒnikə] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) ,
His book , Salonika and After (Hodder and Stoughton) ,
他的 书 , 塞萨洛尼卡 和 后 (霍德 和 斯托顿) ,

他的著作《萨洛尼卡及其后》（霍德和斯托顿出版社）

[ʃəʊz] [hɪm] [θɜːst] [tuː; tə][ək'sept]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi] ['tʃæmpiənz] ; [ænd; ənd][ɪn]
shows him thirsting to accept battle for the cause he champions ; and in
演出 他 口渴 到 接受 战斗 为了 这 原因 他 冠军 ; 和 在
[ðə; ði][sʌb] - ['taɪt(ə)l] ,
the sub - title ,
这 子 - 标题 ,

这表明他渴望为他所捍卫的事业而战；副标题中写道：

[ðə; ði][saɪd] - [ʃəʊ] [ðæt] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)] , [hiː; hi] ['feəli] [θrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .
The Side - Show that Ended the War , he fairly throws down the gauntlet .
这 边 - 展示 那 结束 这 战争 , 他 相当 投掷 向下 这 手套 .

他毫不含糊地向这场结束战争的"杂耍表演"发起了挑战。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [drɔːn] .
But take my advice and don't be drawn .
但 拿 我的 建议 和 不 是 绘制 .

但听我的劝告，不要被牵着鼻子走。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [mɪln] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]
He has a foreword from General Milne to support him , and an
他 有 一个 前言 从 一般的 米尔恩 到 支持 他 , 和 一个
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [lʌdəndɔrfs] ['memwɑːz] ,
extract from Ludendorff's Memoirs ,
提炼 从 鲁登道夫的 回忆录 ,

他得到了米尔恩将军的前言支持，以及鲁登道夫回忆录的节选。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] .
and a quotation from The Times .
和 一个 引述 从 这 《时代周刊》 .

以及《泰晤士报》的一段引文。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː] ,
He has a very lively and convincing way of putting things too ,
他 有 一个 非常 热闹 和 令人信服的 方式 的 推杆 事物 也 ,

他表达方式生动形象，也很有说服力。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ['feəli] [ɪn][hænd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli]
and once he gets his enthusiasm fairly in hand becomes an uncommonly
和 一次 他 获得 他的 热情 相当 在 手 变成 一个 不寻常地
['paʊəf(ə)l] ['ædvəkeɪt] .
powerful advocate .
强大的 提倡 .

一旦他能很好地控制自己的热情，他就会成为一位非常有影响力的倡导者。

[nɒt] [ðæt] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][baɪ] ['eni] [miːnz] [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] ;
Not that this volume is by any means just a piece of special pleading ;
不是 那 这 体积 是 经过 任何 方法 只是 一个 片 的 特别的 恳求 ;

但这绝不是说，这本书仅仅是一篇特殊辩护之作；

['əʊnli][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['ɒnərəbli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
only the author is honourably concerned to show both the importance and the
仅有的 这 作者 是 光荣地 担心的 到 展示 两个都 这 重要性 和 这
[sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlgə(r)] ,
severity of the war against the Bulgars ,
严重性 的 这 战争 反对 这 保加尔人 ,

只有作者真正关心展现这场对抗保加尔人的战争的重要性和残酷性。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] .
which he thinks people at home were a little inclined to disparage .
哪个 他 思考 人们 在 家 是 一个 小的 倾斜 到 贬损 .

他认为国内的人们对此有点轻蔑。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'saɪd] ,
I certainly cannot remember doing so , but , putting controversy aside ,
我 当然 不能 记住 正在做 所以 , 但 , 推杆 争议 旁边 ,

我当然不记得自己做过这件事，但是，撇开争议不谈，

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [fɜːst] - [hænd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [səʊ] [greɪt]
this book remains an adequate first - hand account of an adventure so great
这 书 遗迹 一个 足够的 第一的 - 手 帐户 的 一个 冒险 所以 伟大的
[æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] ,
as to demand an heroic literature all its own ,
作为 到 要求 一个 英勇 文学 全部 它是 自己的 ,

这本书仍然是对一段伟大冒险的充分的第一手记录，这段冒险如此伟大，足以构成一部独立的英雄文学作品。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [truː] [pə'spektɪv] .
where it can be seen in true perspective .
在哪里 它 能 是 已见 在 真的 看法 .

在那里，它才能以真正的视角被看到。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [diːlz] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð] [naɪts] [ɪn] [sə'lɒnikə] ['klʌblænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv]
Mr . Owen deals delightfully with nights in Salonika clubland or the vagaries of
先生 . 欧文 交易 令人愉悦 和 夜晚 在 塞萨洛尼卡 俱乐部 或者 这 反复无常 的
[kɪŋ] " ['tiːnoʊ] " ,
King " Tino " ,
国王 " 蒂诺 " ,

欧文先生以令人愉悦的方式描写了萨洛尼卡夜总会的夜晚，或是“蒂诺”国王的种种怪诞行径。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] ['mætəz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [held] [ðə; ði]
or with the more warlike matters culminating in the terrific actions that held the
或者 和 这 更多的 好战 事情 高潮 在 这 了不起 行动 那 握住 这
['ɛnəmiz] [left] [wɪŋ] [taɪt] [waɪl] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['sentə(r)] .
enemy's left wing tight while our allies smashed his centre .
敌人的 左边 翼 紧的 尽管 我们的 盟国 粉碎 他的 中心 .

或者，更激烈的战争场面最终演变成可怕的行动，牢牢牵制住敌人的左翼，而我们的盟友则摧毁了敌人的中路。

[æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæp] ['hændɪli]
An excellent book , with illustrations above the average and a good map handily
一个 出色的 书 , 和 插图 多于 这 平均的 和 一个 好的 地图 方便地
[pleɪst] .
placed .
放置 .

这是一本非常优秀的书，插图质量高于平均水平，而且地图位置也很方便。

['mɪsɪz] . ['henri] - [speɪd] [wɜːk] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['stɔːri] ['kwɪəli]
Mrs . Henry Dudeney's Spade Work (Hurst and Blackett) is a queer story queerly
太太 . 亨利 - 铲 工作 (赫斯特 和 布莱克特) 是 一个 酷儿 故事 奇怪地
[təʊld] .
told .
讲述 .

亨利·杜德尼夫人的《铁锹工作》（赫斯特和布莱克特出版社）是一个以古怪方式讲述的古怪故事。

[ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːt] - [ænd; ənd] - ['krɑːfti] [gɜːl] , [bəʊθ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [bəʊθ] [dʌl] ,
A musician and an art - and - crafty girl , both poor and both dull ,
一个 音乐家 和 一个 艺术 - 和 - 狡猾 女孩 , 两个都 贫穷的 和 两个都 乏味的 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
are engaged .
是 已订婚的 .

一位音乐家和一位擅长手工艺术的女孩订婚了，两人都很穷，也很无趣。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ] , [naʊ] [wel] [ɒf] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
The musician , visiting his fiancée , now well off and installed in a comfortable
这 音乐家 , 访问 他的 未婚妻 , 现在 出色地 离开 和 已安装 在 一个 舒服的
['vɪlɪdʒ] [fɑːm] - [haʊs] ,
village farm - house ,
村庄 农场 - 房子 ,

这位音乐家去探望他的未婚妻，她现在家境富裕，住在舒适的乡村农舍里。

[lets] [ðə; ði] [strɒŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɔːls] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
lets the strong air of the place get into his head and falls deep in love with
让我们 这 强的 空气 的 这 地方 得到 进入 他的 头 和 瀑布 深的 在 爱 和
[ə; eɪ] ['joʊmənz] ['dɔːtə(r)] ,
a yeoman's daughter ,
一个 乡绅 女儿 ,

他被当地浓烈的空气所迷惑，深深地爱上了一个自耕农的女儿。

[huː] [ɪn] [tɜːn] , ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , ['streɪtˌweɪ] [sə'kʌm] ([æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]
who in turn , stimulated by this experience , straightway succumbs (at her first
WHO 在 转动 , 刺激 经过 这 经验 , 立刻 屈服 (在 她 第一的
[dɑːns] [ɪn]['riːəl][sə'saɪəti] ,
dance in real society ,
舞蹈 在 真实的 社会 ,

而她，受到这次经历的刺激，立刻就屈服了（在她第一次参加真正的社交舞会上，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)]['peɪtrən] ,
into which the great lady of the village , her patron ,
进入 哪个 这 伟大的 女士 的 这 村庄 , 她 赞助人 ,

村里的贵妇人，她的赞助人，也参与其中。

[hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]) [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [spend] [æn; ən]
has introduced her) to the suggestion that she shall spend an
有 介绍 她) 到 这 建议 那 她 将 花费 一个
[ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [blʌdz] [jɒt] ,
unchaperoned night on a young blood's yacht ,
无人陪伴 夜晚 在 一个 年轻的 血液 游艇 ,

有人向她介绍了一个建议，让她独自一人在一位年轻男子的游艇上度过一个夜晚。

[wɪð] [rɪ'zʌlts] ['juːʒuəl][ɪn] [dɪ'stresfəl] ['fɪkʃ(ə)n] .
with results usual in distressful fiction .
和 结果 通常 在 令人痛苦的 小说 .

结果往往与令人痛苦的小说情节类似。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][mju'zɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['dʌlə(r)][ðæn; ðən]
However , after many tribulations she and her musician , now duller than
然而 , 后 许多 苦难 她 和 她 音乐家 , 现在 更暗淡 比
['evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ju'naɪtɪd] ,
ever , are united ,
曾经 , 是 团结的 ,

然而，历经诸多磨难后，她和她的音乐家——如今比以往任何时候都更加乏味——最终走到了一起。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɪltɪd] ['krɑːftswʊmən] [ɪz] [left] " [fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , ['sʌmptʃəs] ([sɪk]) ,
while the jilted craftswoman is left " full of ideas , sumptious (sic) ,
尽管 这 被抛弃 女工匠 是 左边 " 满的 的 想法 , 奢华的 (原文如此) ,

而那位被抛弃的女工匠则"满脑子都是想法，富足（原文如此）",

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] " [fɔː(r); fə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a little feverish " for village industries which from my impression of
一个 小的 发烧 " 为了 村庄 行业 哪个 从 我的 印象 的
[hɜː(r); hə(r)][men'tæləti][ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
her mentality I should judge would be of a devastating order .
她 心理 我 应该 法官 会 是 的 一个 毁灭性的 命令 .

她对乡村工业有点"狂热"，根据我对她心态的印象，我认为这种狂热将会造成毁灭性的后果。

['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [west] - ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sets] [hɜː(r); hə(r)]

Lovers of that charming little West - country village in which the author sets her

恋人 的 那 迷人 小的 西方 - 国家 村庄 在 哪个 这 作者 套 她

[siːn] [wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['bɔːldli] ['kætəlɒgɪŋ] [ɪts]

scene will not easily forgive her for naming it and baldly cataloguing its

场景 将要 不是 容易地 原谅 她 为了 命名 它 和 光秃秃地 编目 它是

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sʌndri] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

houses and sundry points of its environment ,

房屋 和 杂项 积分 的 它是 环境 ，

作者将故事背景设定在那个迷人的西部乡村，喜爱那里的人们恐怕很难原谅她直白地提及村庄的名字，并罗列村里的房屋和周围环境的各种景物。

['liːvɪŋ] [aʊt] [məʊst] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɑːm] .

leaving out most that is the essential of its charm .

离开 出去 最多 那 是 这 基本的 的 它是 魅力 .

忽略了它魅力的精髓所在。

[ɪts] ['sɪmpli] [nɒt] [dʌn] [baɪ] [ɔː'θentɪk] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] — ['bɑːrɪŋ] [haʊs] - ['eɪdʒənts] .

It's simply not done by authentic writers of fiction — barring house - agents .

它是 简单地 不是 完毕 经过 真正的 作家 的 小说 — 禁止 房子 - 代理人 .

真正的虚构小说作家是不会这么做的——除了经纪人之外。

[ðəʊz] [huː] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [lɑːst] [meɪ] [ɒv; əv]

Those who experienced the rapture of discovery in an exhibition last May of

那些 WHO 经验丰富的 这 狂喜 的 发现 在 一个 展览 最后的 可能 的

['kærikətjuə, -tʃə] [baɪ] ['edmənd] [eks] . [kæp] [meɪ] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] ([sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

caricatures by Edmund X . Kapp may now rejoice (supposing them to command

漫画 经过 埃德蒙 X . 卡普 可能 现在 魔 (假如 他们 到 命令

[ðə; ði] ['niːdfl] ['gɪni]) [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

the needful guinea) that they can recapture this pleasure through a volume of

这 需要 几内亚) 那 他们 能 夺回 这 乐趣 通过 一个 体积 的

['twenti] - [fɔː(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['drɔːɪŋz] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [æpt] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] (

twenty - four representative drawings collected under the apt title of Personalities (

二十 - 四 代表 图画 集 在下面 这 易于 标题 的 个性 (

['sekər]) .

Secker) .

塞克) .

那些在去年五月埃德蒙·X·卡普的漫画展上体验过发现的喜悦的人，现在可以高兴地（假设他们有足够的几尼）通过一本名为《人物》（Secker 出版社）的画册，重新获得这种乐趣，画册收录了 24 幅代表性的素描作品。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tempt] ['diːteɪld] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Not for me to attempt detailed consideration ,

不是 为了 我 到 试图 详细的 考虑 ,

这并非我能深入探讨的内容。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] ['æmətə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [fɜːst]

even if it were not the duty of every amateur to fall a victim at first

甚至 如果 它 是 不是 这 责任 的 每一个 业余 到 落下 一个 受害者 在 第一的

[hænd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ə'meɪzɪŋ] [ɑːt] .

hand to Mr . Kapp's amazing art .

手 到 先生 . - 惊人的 艺术 .

即使不是每个业余爱好者都有义务亲身体验卡普先生惊人的艺术才华。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['trɪbjuːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But one can hardly pass without tribute such things as the head of the

但 一 能 几乎 经过 没有 贡 这样的 事物 作为 这 头 的 这

[ˌdʒæpə'niːz] ['pəʊɪt] [ɒn] [peɪdʒ] [wʌn] (" [sɪə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] ") ,

Japanese poet on page 1 (" Seer of Visions ") ,

日本人 诗人 在 页 1 (" 先知 的 愿景 ") ,

但是，人们很难不提及诸如第 1 页上的日本诗人头像（“先知之眼”）之类的东西。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [fjuː] [laɪnz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəm] ['luːɪs] ,
a really wonderful example of much meaning in few lines , or the Wyndham Lewis ,
一个 真的 精彩的 例子 的 很多 意义 在 很少 线条 , 或者 这 温德姆 刘易斯 ,

寥寥数行蕴含丰富意义的绝佳范例，或者说是温德姆·刘易斯的范例。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tindʒ] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] .
the only drawing in the book in which a suggestion of cruelty tinges the satire .
这 仅有的 绘画 在 这 书 在 哪个 一个 建议 的 残酷 色调 这 讽刺 .

书中唯一一幅讽刺意味中带有残酷暗示的插图。

[pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [də'rektli] ['lɑːftə(r)] - ['muːvɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [kən'dʌktər] ;
Perhaps the most directly laughter - moving pages are those devoted to the brilliant series of musical conductors ;
也许 这 最多 直接地 笑声 - 移动 页面 是 那些 奉献 到 这 杰出的 系列 的 音乐 导体 ;

或许最能让人开怀大笑的篇章，是那些专门介绍杰出的音乐指挥家的篇章；

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [stɛərd] ['aʊə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['ɪntuː] ['ekspɜːt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðiːz] ['veəriəsli] - ['teɪləd] [bæks] ?
is this because we have all stared our two hours into expert familiarity with these variously - tailored backs ?
是 这 因为 我们 有 全部 凝视 我们的 二 小时 进入 专家 熟悉 和 这些 各种各样的 - 量身定制 背部 ?

这是因为我们都花了两个小时仔细研究了这些不同款式的背部，从而变得非常熟悉吗?

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [dʒɔɪz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['twenti] - [faɪv] ,
But indeed here is a volume of twenty - four joys , or rather twenty - five ,
但 的确 这里 是 一个 体积 的 二十 - 四 喜悦 , 或者 相当 二十 - 五 ,

但这里确实收录了二十四件快乐事，或者更确切地说是二十五件。

[ðə; ði] [lɑːst] ['biːɪŋ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['fɜːðə(r)] [æk'tɪvətiz] ,
the last being anticipation of Mr . Kapp's further activities ,
这 最后的 存在 预期 的 先生 . - 更远 活动 ,

最后一点是对卡普先生后续活动的预期，

[wɪtʃ] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪt] [wɪð] ['veri] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] .
which I for one shall await with very genuine interest .
哪个 我 为了 一 将 等待 和 非常 真的 兴趣 .

我个人将非常期待看到结果。

[skwiːzd] [ɪn] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] .
SQUEEZED IN AND SQUEEZED OUT .
挤压 在 和 挤压 出去 .

挤进去，又挤出来。

[rɪ'gretəbl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
Regrettable result of over - pressure on the Underground .
令人遗憾 结果 的 超过 - 压力 在 这 地下 .

地铁过度压力造成的令人遗憾的后果。

" [mɪs] — — , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['leɪdi] ['gɒlfə(r)] , [wɒz; wəz] ['mærid] ['jestədeɪ] .
" Miss — — , the well - known lady golfer , was married yesterday .
" 错过 — — , 这 出色地 - 已知 女士 高尔夫球手 , 曾是 已婚 昨天 .

“著名女高尔夫球手——小姐昨天结婚了。”

['sevrəl] [wel] - [nəʊn] ['gɔlfəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Several well - known golfers formed a guard of honour ,
一些 出色地 - 已知 高尔夫球手 形成 一个 警卫 的 荣誉 ,

多位知名高尔夫球手组成仪仗队，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [gɒlf] [klʌbz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] .
and made an arch of golf clubs for the bridal couple to pass under .
和 制成 一个 拱 的 高尔夫球 俱乐部 为了 这 新娘 夫妻 到 经过 在下面 .

他们用高尔夫球杆搭成拱门，让新婚夫妇从下面穿过。

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [wɜː(r); wə(r)] [pelt] [wɪð] ['wʊdn] [gɒlf] [bɔːlz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
The bride and bridegroom were pelted with wooden golf balls . " — Provincial
这 新娘 和 新郎 是 被毛皮覆盖 和 木制的 高尔夫球 球 . " — 省级

新郎新娘被木制高尔夫球砸中。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['rʌbə(r)] - [kɔːrz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [les] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] [ɪk'spensɪv] .
Rubber - cores might have been less painful , but were perhaps too expensive .
橡皮 - 核心 可能 有 到过 较少的 痛苦 , 但 是 也许 也 昂贵的 .

橡胶芯或许疼痛感会轻一些，但可能太贵了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神